叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《小评论》，1917年5月（第4卷，(the Little Review, May, 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年5月（第4卷，(the Little Review, May, 1917 (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年5月（第4卷，(The Little Review, May, 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['drɑ:mə] ['mju:zɪk] [ɑ:t]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[meɪ] , -
MAY **,** **1917**
可能 , -

1917年5月

[ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ezrə] [paʊnd]
Editorial **Ezra** **Pound**
社论 以斯拉 磅

埃兹拉·庞德社论

- [ænd; ənd] - [ti:] . [es] . ['eliət]
Eeldrop **and** **Appleplex** **T** **.** **S** **.** **Eliot**
- 和 - T . S . 艾略特

鳗鱼滴和苹果园 TS 艾略特

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ([dʒu:lz] [lə'fɔ:rg]) [dʒɒn] [hɔ:l]
Pierrots **(** **Jules** **Laforgue** **)** **John** **Hall**
小丑 (朱尔斯 拉福格) 约翰 大厅

皮埃罗 (朱尔斯·拉弗格饰) 约翰·霍尔

- - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['ezrə] [paʊnd]
Jodindranath **Mawhwor's** **Occupation** **Ezra** **Pound**
- - 职业 以斯拉 磅

乔丁德拉纳特·马沃尔的职业 埃兹拉·庞德

[ɪ'mædʒɪnəri] ['lɛtəz] , [ai] . ['wɪndəm] ['lu:ɪs]
Imaginary **Letters** **,** **I** **.** **Wyndham** **Lewis**
假想 信件 , 我 . 温德姆 刘易斯

《虚构的信件》，I. 温德姆·刘易斯

[prəʊz] [kɔroʊnɑ:lz] ['mɒrɪs] [wɔ:d]
Prose **Coronales** **Morris** **Ward**
散文 冠状 莫里斯 沃德

散文科罗纳莱斯·莫里斯·沃德

[əˈnaʊnsmənts] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn]
Announcements **for** **June**
公告 为了 六月

六月公告

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʊkʃɒp]
The **Little** **Review** **Bookshop**
这 小的 审查 书店

小评论书店

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɒpi] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 **Cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

['ezrə] [paʊnd] , ['fɒrən] ['edɪtə(r)]
EZRA **POUND** **,** **Foreign** **Editor**
埃兹拉 磅 , 外国的 编辑

埃兹拉·庞德，外事编辑

- [west] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt]
31 **West** **Fourteenth** **Street**
- 西方 第十四 街道

西十四街31号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
NEW **YORK** **CITY** **$1** **.** **50** **a** **Year**
新的 约克 城市 $1 . - 一个 年

纽约市 每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)][æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 新的 约克 , N . 是 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[meɪ] - [nəʊ] . [wʌn]
MAY **1917** **NO** **.** **1**
可能 - 不 . 1

1917年5月 第1期

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

['ezrə] [paʊnd]
Ezra **Pound**
以斯拉 磅

埃兹拉·庞德

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['fɒrən] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] : ['tʃi:fli]
have **accepted** **the** **post** **of** **Foreign** **Editor** **of** **The** **Little** **Review** **:** **chiefly**
有 公认 这 邮政 的 外国的 编辑 的 这 小的 审查 : 主要
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] :
because **:**
因为 :

已接受《小评论》外事编辑一职，主要原因如下：

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ai] [wɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['wɪndəm] ['lu:ɪs]
I **wished** **a** **place** **where** **the** **current** **prose** **writings** **of** **James** **Joyce** **,** **Wyndham** **Lewis**
我 希望 一个 地方 在哪里 这 当前的 散文 著作 的 詹姆斯 乔伊斯 , 温德姆 刘易斯
,
,
,

我希望找到一个地方，可以找到詹姆斯·乔伊斯、温德姆·刘易斯等人的最新散文作品。

[ti:] . [es] . ['eliət] , [ænd; ənd][maɪ'self] [mait] [ə'pɪə(r)] ['regjələli] , ['prɒmptli] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] ,
T **.** **S** **.** **Eliot** **,** **and** **myself** **might** **appear** **regularly** **,** **promptly** **,** **and** **together** **,**
T . S . 艾略特 , 和 我 可能 出现 经常 , 及时 , 和 一起 ,
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'regjələli] ,
rather **than** **irregularly** **,**
相当 比 不规则地 ,

我和T·S·艾略特可能会定期、准时、一起出现，而不是不定期地出现。

[spə'rædɪkli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ju:sləs] [dɪ'leɪz] .
sporadically **,** **and** **after** **useless** **delays** **.**
偶尔 , 和 后 无用 延误 .

零星地，而且是在无谓的拖延之后。

[maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['sevərəns] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
My **connection** **with** **The** **Little** **Review** **does** **not** **imply** **a** **severance** **of** **my** **relations**
我的 联系 和 这 小的 审查 做 不是 意味着 一个 遣散费 的 我的 关系
[wɪð] ['pəʊətri][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
with **Poetry** **for** **which** **I** **still** **remain** **Foreign** **Correspondent** **,**
和 诗 为了 哪个 我 仍然 保持 外国的 通讯员 ,

我与《小评论》的联系并不意味着我与《诗刊》的关系就此断绝，我仍然是《诗刊》的驻外记者。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['poʊəmz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts] [gærən'tɔ:z] [rɪ'vəʊlt] .
and **in** **which** **my** **poems** **will** **continue** **to** **appear** **until** **its** **guarantors** **revolt** **.**
和 在 哪个 我的 诗歌 将要 继续 到 出现 直到 它是 担保人 反叛 .

我的诗歌将继续刊登于此，直到担保人反抗为止。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][maɪ'self] ,
I **would** **say** **,** **however** **,** **in** **justification** **both** **of** **Poetry** **and** **myself** **,**
我 会 说 , 然而 , 在 理由 两个都 的 诗 和 我 ,

然而，为了证明诗歌和我自己都是如此，我想说：

[ðæt] ['pəʊətri][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] “ [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ” [ɒv; əv][maɪ] “ ['rædɪkəlɪzəm] ” .

that	Poetry	has	never	been	“	the	instrument	”	of	my	“	radicalism	”	.
那	诗	有	绝不	到过	“	这	乐器	”	的	我的	“	激进主义	”	.

诗歌从来都不是我的“激进主义”的“工具”。

[aɪ] [rɪ'spekt] [mɪs] [mən'rəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

I	respect	Miss	Monroe	for	all	that	she	has	done	for	the	support	of
我	尊重	错过	门罗	为了	全部	那	她	有	完毕	为了	这	支持	的

[ə'merɪkən] ['pəʊətri] ,

American	poetry	,
美国人	诗	,

我敬佩梦露小姐为支持美国诗歌所做的一切。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmægə'ziːn][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [vəʊt][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

but	in	the	conduct	of	her	magazine	my	voice	and	vote	have	always
但	在	这	执行	的	她	杂志	我的	嗓音	和	投票	有	总是

[biːn] [ðə; ði] [vəʊt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] .

been	the	vote	and	voice	of	a	minority	.
到过	这	投票	和	嗓音	的	一个	少数民族	.

但在她的杂志运作中，我的声音和投票始终代表着少数人的声音和投票。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] “ [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ” ,

I	recognize	that	she	,	being	“	on	the	ground	”	,
我	认出	那	她	,	存在	“	在	这	地面	”	,

我意识到，她身处“一线”，

[meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃɪŋ]

may	be	much	better	fitted	to	understand	the	exigencies	of	magazine	publishing
可能	是	很多	更好的	适配	到	理解	这	紧急情况	的	杂志	出版

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

或许更适合了解美国杂志出版业的迫切需求。

[bʌt; bət]['pəʊətri][hæz; həz] [dʌn] ['njuːmərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

but	Poetry	has	done	numerous	things	to	which	I	could	never	have	given
但	诗	有	完毕	很多的	事物	到	哪个	我	可以	绝不	有	给定

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sæŋkʃn] ,

my	personal	sanction	,
我的	个人的	制裁	,

但是诗歌做了很多我个人永远无法认可的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn]['eni][ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt]

and	which	could	not	have	occurred	in	any	magazine	which	had	constituted
和	哪个	可以	不是	有	发生	在	任何	杂志	哪个	有	构成

[ɪt'self][maɪ] “ ['ɪnstrəmənt] ” .

itself	my	“	instrument	”	.
本身	我的	“	乐器	”	.

而这绝不可能发生在我所“操控”的任何杂志上。

['pəʊətri][hæz; həz] [ʃəʊn] [æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [fuːlz] [ænd; ənd]

Poetry	has	shown	an	unflagging	courtesy	to	a	lot	of	old	fools	and
诗	有	所示	一个	不间断	礼貌	到	一个	很多	的	老的	傻瓜	和

['fəugi] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [taʊt] [plaɪnmənt] [ænd; ənd]

fogies	whom	I	should	have	told	to	go	to	hell	tout	pleinement	and
老古董	谁	我	应该	有	讲述	到	去	到	地狱	兜售者	充盈	和

-

bonnement	.
-	.

诗歌对许多老顽固和老古董表现出了毫不动摇的礼貌，而我本应该让他们滚蛋。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈnjuːsənsiz] ;

It	has	refrained	from	attacking	a	number	of	public	nuisances	;
它	有	克制	从	攻击	一个	数字	的	民众	滋扰	;

它没有对许多扰民行为采取行动;

[frɒm; frəm] [imˈplai] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɪldə(r)] [niːd] [nɒt]

from	implying	that	the	personal	charm	of	the	late	Mr	.	Gilder	need	not
从	暗示	那	这	个人的	魅力	的	这	晚的	先生	.	吉尔德	需要	不是

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

暗示已故吉尔德先生的个人魅力并非必然存在,

[ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [ðə; ði][saɪn][ˈmænɪfest][ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɪntəlekt] ;

of	necessity	,	the	sign	manifest	of	a	tremendous	intellect	;
的	必要性	,	这	符号	显现	的	一个	巨大的	智力	;

必然是卓越智慧的标志;

[frɒm; frəm] [ˈhiːpɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ˈkrɪtɪks][ɒv; əv][əˈmerɪkə] [ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

from	heaping	upon	the	high	-	school	critics	of	America	the	contempt	which	they
从	堆积	之上	这	高的	-	学校	评论家	的	美国	这	鄙视	哪个	他们

[dɪˈzɜːv] .

deserve	.
应得	.

对那些批评美国的高中生们,我们应该给予他们应有的蔑视。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈtempt] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈeldə(r)]

There	would	have	been	a	little	of	this	contempt	to	spare	for	that	elder
那里	会	有	到过	一个	小的	的	这	鄙视	到	空闲的	为了	那	长老

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈmægəziːnz] ,

generation	of	American	magazines	,
一代	的	美国人	杂志	,

如果换作是老一代的美国杂志,或许还会多一些这种轻蔑之情。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˌmiːdiˈɔkrəti, ˌmed-] [wɪð] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [kənˈtɪnjuːd] [baɪ][ˌmiːdiˈɔkrəti, ˌmed-] [wɪˈðaʊt]

founded	by	mediocrities	with	good	intentions	,	continued	by	mediocrities	without
创立	经过	平庸之辈	和	好的	意图	,	持续	经过	平庸之辈	没有

[ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,

any	intentions	,
任何	意图	,

由一群心怀善意的平庸之辈创立,由一群毫无诚意的平庸之辈延续。

[ænd; ənd] [naʊ] “ [ˈflʌrɪʃɪŋ] ” [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [ˈempəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelɪkt] ,

and	now	“	flourishing	”	under	the	command	and	empery	of	the	relicts	,
和	现在	“	芊芊	”	在下面	这	命令	和	帝国	的	这	遗迹	,

如今,在这些遗迹的指挥和统治下,“繁荣昌盛”。

[ˈpraɪvət] - [ˈsekrəˌteri] [ænd; ənd][eks] - [ˈtaɪpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [reɪˈʒiːm] .

private	-	secretaries	and	ex	-	typists	of	the	second	regime	.
私人的	-	秘书	和	前任	-	打字员	的	这	第二	政权	.

第二政权时期的私人秘书和前打字员。

[hæd; həd][ˈpəʊətri] [biːn] [ɪn] [ˈeni] [sens] [maɪ] “ [ˈɪnstrəmənt] ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd]

Had	Poetry	been	in	any	sense	my	“	instrument	”	I	should	years	ago	have	pointed
有	诗	到过	在	任何	感觉	我的	“	乐器	”	我	应该	年	前	有	尖

[aʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] .

out	certain	defects	of	the	elder	American	writers	.
出去	肯定	缺陷	的	这	长老	美国人	作家	.

如果诗歌在任何意义上是我的“工具”,我多年前就应该指出美国老一辈作家的某些缺陷了。

[hæd; həd]['pəʊətri] [biː n] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'liːʃn] [ɒv; əv]

Had	Poetry	been	my	instrument	I	should	never	have	permitted	the	deletion	of
有	诗	到过	我的	乐器	我	应该	绝不	有	允许	这	删除	的

['sɜːt(ə)n] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm]['poʊəmz] [weə(r)] [ðeɪ] [ræŋ] [wel] [ænd; ənd] ['saʊndlɪ] .

certain	fine	English	words	from	poems	where	they	rang	well	and	soundly	.
肯定	美好的	英语	字	从	诗歌	在哪里	他们	响铃	出色地	和	稳固地	.

如果诗歌是我的工具，我绝不会允许从诗歌中删除某些优美动听、铿锵有力的英文单词。

['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['tæsɪtlɪ][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

Neither	would	I	have	felt	it	necessary	tacitly	to	comply	with	the	superstition
两者都不	会	我	有	毛毡	它	必要的	默许地	到	遵守	和	这	迷信

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

that	the	Christian	Religion	is	indispensable	,
那	这	基督教	宗教	是	必不可少	,

我既不会觉得有必要默认接受基督教信仰不可或缺的迷信观念，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] , [ɔː(r)] [ɪ'revəkəb(ə)l]

or	that	it	has	always	existed	,	or	that	its	existence	is	ubiquitous	,	or	irrevocable
或者	那	它	有	总是	存在	,	或者	那	它是	存在	是	无处不在	,	或者	不可撤销的

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .

and	eternal	.
和	永恒	.

或者说它一直存在，或者说它的存在无处不在，或者说它是不可逆转的、永恒的。

[aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	don't	mind	the	Christian	Religion	,
我	不	头脑	这	基督教	宗教	,

我不反对基督教。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt][blaɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmlɪ]

but	I	can	not	blind	myself	to	the	fact	that	Confucius	was	extremely
但	我	能	不是	瞎的	我	到	这	事实	那	孔子	曾是	极其

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

但我不能对孔子极其聪明这一事实视而不见。

['ɔːgənaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] ['nɪəlɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [mɔː(r)][hɑːm][ðæn; ðən] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Organized	religions	have	nearly	always	done	more	harm	than	good	,	and	they
组织	宗教	有	几乎	总是	完毕	更多的	伤害	比	好的	,	和	他们

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

have	always	constituted	a	danger	.
有	总是	构成	一个	危险	.

有组织的宗教几乎总是弊大于利，而且一直构成威胁。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [rɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

At	any	rate	,	respect	to	one	or	another	of	them	has	nothing	to	do
在	任何	速度	,	尊重	到	一	或者	其他	的	他们	有	没有什么	到	做

[wɪð] [gʊd] ['lɛtəz] .

with	good	letters	.
和	好的	信件	.

总之，对他们中的哪一个表示尊重与书信写得好不好无关。

[ɪf] ['eni]['hjuːmən][æk'tɪvətɪ][ɪz]['seɪkrɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][klɪə(r)] [spiːtʃ]

If	any	human	activity	is	sacred	it	is	the	formulation	of	thought	in	clear	speech
如果	任何	人类	活动	是	神圣	它	是	这	配方	的	想法	在	清除	演讲

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ;

for	the	use	of	humanity	;
为了	这	使用	的	人类	;

如果说人类有什么活动是神圣的，那就是用清晰的语言表达思想，为全人类服务；

['eni] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɔː(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)l] .

any	falsification	or	evasion	is	evil	.
任何	伪造	或者	逃避	是	邪恶的	.

任何造假或逃避行为都是罪恶的。

[ðə; ði][kəʊdz][ɒv; əv][prə'praɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ləʊk(ə)l] , [pə'rəʊkiəl] , ['trænziənt] ; [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	codes	of	propriety	are	all	local	,	parochial	,	transient	;	a	consideration	of
这	代码	的	礼	是	全部	当地的	,	教区	,	瞬态	;	一个	考虑	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

礼仪规范都是地方性的、狭隘的、短暂的；对它们的考量，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aːts] .

other	than	as	subject	matter	,	has	no	place	in	the	arts	.
其他	比	作为	主题	事情	,	有	不	地方	在	这	艺术	.

除了作为题材之外，它在艺术领域没有立足之地。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [di'trækt]

I	can	say	these	things	quite	distinctly	and	without	in	the	least	detracting
我	能	说	这些	事物	相当	明显地	和	没有	在	这	至少	减损

[frɒm; frəm][maɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [mən'rəʊ][hæz; həz] ['kɒndʌktid]

from	my	praise	of	the	spirited	manner	in	which	Miss	Monroe	has	conducted
从	我的	称赞	的	这	精神抖擞	方式	在	哪个	错过	门罗	有	实施

[hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .

her	paper	.
她	纸	.

我可以非常明确地表达这些观点，丝毫不减损我对门罗小姐在论文中展现出的活力和热情的赞扬。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

She	is	faced	with	the	practical	problem	of	circulating	a	magazine	in	a	certain
她	是	面对	和	这	实际的	问题	的	循环	一个	杂志	在	一个	肯定

[pɪ'kjuːliə(r)] [mɪl'jɜː] ,

peculiar	milieu	,
奇特	环境	,

她面临的实际问题是如何在某种特殊的环境中发行杂志。

[wɪtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]

which	thing	being	so	I	have	nothing	but	praise	for	the	way	she	has	done
哪个	事物	存在	所以	我	有	没有什么	但	称赞	为了	这	方式	她	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然如此，我对她所做的一切都只有赞扬之词。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vikʃənz] .

But	that	magazine	does	not	express	my	convictions	.
但	那	杂志	做	不是	表达	我的	定罪	.

但那本杂志并不代表我的观点。

[ə'tæks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['graʊndɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkən]

Attacks	on	it	,	grounded	in	such	belief	,	and	undertaken
攻击	在	它	,	接地	在	这样的	信仰	,	和	已

基于这种信念而对它发起的攻击

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [həʊp][ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['sʌstənəns] ,

in	the	magnanimous	hope	of	depriving	me	of	part	of	my	sustenance	,
在	这	坦荡	希望	的	剥夺	我	的	部分	的	我的	维持	,

怀着剥夺我部分食物的宽宏大量，

[kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['temprəri] [səkˈses] [ænd; ənd] [ðæt]
can **not** **be** **expected** **to** **have** **more** **than** **a** **temporary** **success** **and** **that**
能 不是 是 预期的 到 有 更多的 比 一个 暂时的 成功 和 那

[əˈmʌŋ] [ɪl] - [ɪnˈfɔːmd] ['piːp(ə)l] .
among **ill** **-** **informed** **people** **.**
之中 患病的 - 知情的 人们 .

预计只能取得暂时的成功，而且这种成功也仅限于消息不灵通的人群。

[blɑːst] , ['faʊndɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [aːts] , [ɪz] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [səˈspendɪd]
Blast **,** **founded** **chiefly** **in** **the** **interest** **of** **the** **visual** **arts** **,** **is** **of** **necessity** **suspended**
爆炸 , 创立 主要 在 这 兴趣 的 这 视觉的 艺术 , 是 的 必要性 暂停

.
:
.

Blast 杂志主要以视觉艺术为宗旨而创办，目前已暂停运营。

[wɪð] ['gɔːdiːə] - - [ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rɒbəts] ,
With **Gaudier** **-** **Brzeska** **dead** **on** **the** **field** **of** **battle** **,** **with** **Mr** **.** **William** **Roberts** **,**
和 高迪尔 - - 死的 在 这 场地 的 战斗 , 和 先生 . 威廉 罗伯茨 ,
['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜːrθ] ,
Mr **.** **Wadsworth** **,**
先生 . 沃兹沃思 ,

高迪耶-布热斯卡阵亡在战场上，威廉·罗伯茨先生、沃兹沃思先生也一同阵亡。

['mɪstə(r)] . ['ɛtʃəlz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
Mr **.** **Etchells** **,** **and** **Mr** **.** **Wyndham** **Lewis** **all** **occupied** **in** **various** **branches** **of**
先生 . 埃切尔斯 , 和 先生 . 温德姆 刘易斯 全部 占领 在 各种各样的 分支 的
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
the **service** **,**
这 服务 ,

埃切尔斯先生和温德姆·刘易斯先生都在该部门的不同部门工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuː] ['vɔːrtəsɪst] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
there **is** **no** **new** **vorticist** **painting** **to** **write** **about** **.**
那里 是 不 新的 涡旋主义者 绘画 到 写 关于 .

没有新的涡旋主义绘画作品可供报道。

[sʌtʃ] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [hæz; həz] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Such **manuscript** **as** **Mr** **.** **Lewis** **has** **left** **with** **me** **,**
这样的 手稿 作为 先生 . 刘易斯 有 左边 和 我 ,

刘易斯先生留给我的那份手稿，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['leʒə(r)] [əˈlaʊd] [æn; ən]
and **such** **things** **as** **he** **is** **able** **to** **write** **in** **the** **brief** **leisure** **allowed** **an**
和 这样的 事物 作为 他 是 有能力的 到 写 在 这 简短的 闲暇 允许 一个
[ɑːˈtɪlərɪ] ['ɒfɪsə(r)] ,
artillery **officer** **,**
炮兵 官 ,

以及他在炮兵军官短暂的闲暇时间里所能写成的那些东西。

[wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
will **appear** **in** **these** **pages** **.**
将要 出现 在 这些 页面 .

将会出现在这些页面上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [blɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈtɪl] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ɪz] [friː] [tuː; tə]
It **is** **quite** **impossible** **that** **Blast** **should** **again** **appear** **until** **Mr** **.** **Lewis** **is** **free** **to**
它 是 相当 不可能的 那 爆炸 应该 再次 出现 直到 先生 . 刘易斯 是 自由的 到
[gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['enədʒi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
give **his** **full** **energy** **to** **it** **.**
给 他的 满的 活力 到 它 .

在刘易斯先生能够全身心投入之前，Blast 绝对不可能再次出现。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

In	so	far	as	it	is	possible	,
在	所以	远的	作为	它	是	可能的	,

在可能的情况下，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ðɪ]['iːgəʊɪst][ɪn][ɪts] [wɜːk] .

I	should	like	The	Little	Review	to	aid	and	abet	The	Egoist	in	its	work	.
我	应该	喜欢	这	小的	审查	到	援助	和	助长	这	利己主义者	在	它是	工作	.

我希望《小评论》能够帮助和支持《自我主义者》的工作。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst][fɔː(r)]

I	do	not	think	it	can	be	too	often	pointed	out	that	during	the	last	four
我	做	不是	思考	它	能	是	也	经常	尖	出去	那	期间	这	最后的	四

[j'iəz] [ðə; ðɪ]['iːgəʊɪst][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sɪəriəli] ,

years	The	Egoist	has	published	serially	,
年	这	利己主义者	有	已发布	连续	,

我认为，无论如何强调《利己主义者》在过去四年中一直以连载形式发表，都是不够的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ðɪ]['əʊnli][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɛmi] [diː]

in	the	face	of	no	inconsiderable	difficulties	,	the	only	translation	of	Remy	de
在	这	脸	的	不	微不足道的	困难	,	这	仅有的	翻译	的	雷米	德

- [ʃə'voʊ] [diː][ˌdaɪə'miːdiːz] ;

Gourmont's	Chevaux	de	Diomedes	;
-	马	德	狄俄墨得斯	;

尽管困难重重，雷米·德·古尔蒙的《狄俄墨得斯的马》的唯一译本；

[ðə; ðɪ] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌel'iː] [kʊŋt] [diː] - ,

the	best	translation	of	Le	Comte	de	Gabalis	,
这	最好的	翻译	的	乐	孔特	德	-	,

《加巴利斯伯爵》的最佳译本

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] ['mɑːstəpiːs] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	.	Joyce's	masterpiece	A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	,
先生	.	乔伊斯的	杰作	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,

乔伊斯先生的杰作《青年艺术家画像》

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['luːɪsɪz] ['nɒv(ə)l] [tɑːr] .

and	is	now	publishing	Mr	.	Lewis's	novel	Tarr	.
和	是	现在	出版	先生	.	刘易斯的	小说	塔尔	.

目前正在出版刘易斯先生的小说《塔》。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌrənt]

Even	if	they	had	published	nothing	else	there	would	be	no	other	current
甚至	如果	他们	有	已发布	没有什么	别的	那里	会	是	不	其他	当前的

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

periodical	which	could	challenge	this	record	,
期刊	哪个	可以	挑战	这	记录	,

即使他们没有发表过其他任何刊物，也没有任何其他期刊能够挑战这一纪录。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['iːgəʊɪst][hæz; həz][nɒt] [stɒpt] [ðeə(r)] ;

but	The	Egoist	has	not	stopped	there	;
但	这	利己主义者	有	不是	停止	那里	;

但利己主义者并没有就此止步；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)] ['kærid] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɒv; əv]

they	have	in	a	most	spirited	manner	carried	out	the	publication	in	book	form	of
他们	有	在	一个	最多	精神抖擞	方式	携带	出去	这	发布	在	书	形式	的

[ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ,

the	Portrait	of	the	Artist	,
这	肖像	的	这	艺术家	,

他们以极大的热情完成了《艺术家肖像》一书的出版工作。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] ['poʊəmz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	are	in	the	act	of	publishing	Mr	.	Eliot's	poems	,	under	the	title
和	是	在	这	行为	的	出版	先生	.	艾略特的	诗歌	,	在下面	这	标题

['mɪstə(r)] . ['pruːˌfrɑːk][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

Mr	.	Prufrock	and	Observations	.
先生	.	普鲁弗洛克	和	观察	.

他们正在出版艾略特先生的诗集，书名为《普鲁弗洛克先生与观察》。

[aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['nɒv(ə)lz] , [baɪ][dʒɔɪs] [ænd; ənd]

I	see	no	reason	for	concealing	my	belief	that	the	two	novels	,	by	Joyce	and
我	看	不	原因	为了	隐藏	我的	信仰	那	这	二	小说	,	经过	乔伊斯	和

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

我认为没有理由掩饰我对乔伊斯和刘易斯的这两部小说的看法，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]

and	Mr	.	Eliot's	poems	are	not	only	the	most	important	contributions	to
和	先生	.	艾略特的	诗歌	是	不是	仅有的	这	最多	重要的	贡献	到

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

English	literature	of	the	past	three	years	,
英语	文学	的	这	过去的	三	年	,

而且，艾略特先生的诗歌不仅是近三年来对英国文学最重要的贡献，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

but	that	they	are	practically	the	only	works	of	the	time	in	which	the	creative
但	那	他们	是	几乎	这	仅有的	作品	的	这	时间	在	哪个	这	有创造力的

['elɪmənt] [ɪz]['prez(ə)nt] ,

element	is	present	,
元素	是	展示	,

但它们实际上是那个时代唯一体现创造力的作品。

[wɪtʃ] [ɪn]['eni] [wei] [ʃəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['prəʊgres] [bɪ'jɒnd] ['presɪdənt] [wɜːk] .

which	in	any	way	show	invention	,	or	a	progress	beyond	precedent	work	.
哪个	在	任何	方式	展示	发明	,	或者	一个	进步	超过	先例	工作	.

以任何方式展现出发明创造，或超越前人工作的进步。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['eldəz] ,

The	mass	of	our	contemporaries	,	to	say	nothing	of	our	debilitated	elders	,
这	大量的	的	我们的	同时代人	,	到	说	没有什么	的	我们的	虚弱的	长者	,

我们同龄人中的绝大多数，更不用说我们体弱多病的长辈们了。

[hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

have	gone	on	repeating	themselves	and	each	other	.
有	已消失	在	重复	他们自己	和	每个	其他	.

他们不断地重复自己和彼此的话。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['sekəndli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['prevələnt] [aɪ'diəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nɒt] [səb'skraɪb] .

Secondly	,	there	are	certain	prevalent	ideas	to	which	I	can	not	subscribe	.
第二	,	那里	是	肯定	流行	想法	到	哪个	我	能	不是	订阅	.

其次，有些流行的观点我无法认同。

[ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][mɪə(r)] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [wɪl] [prə'dju:s] ['lɒfti]
I **can** **not** **believe** **that** **the** **mere** **height** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **will** **produce** **lofty**
我 能 不是 相信 那 这 仅仅 高度 的 这 洛基 山脉 将要 生产 高远
['pəʊətri] ;
poetry **;**
诗 ;

我不相信落基山脉的高度本身就能孕育出高雅的诗歌;

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , [ðə; ði] [ælps] [ɔ:(r)][ðə; ði]
we **have** **had** **little** **from** **Chimborazo** **,** **the** **Alps** **or** **the**
我们 有 有 小的 从 钦博拉索 , 这 阿尔卑斯山 或者 这
['ændi:z] .
Andes **.**
安第斯山脉 .

我们从钦博拉索山、阿尔卑斯山或安第斯山脉都很少见到山峰。

[ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][mɪə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ɪk'spæns][ɒv; əv][ə'merɪkə] [wɪl] [prə'dju:s]
I **can** **not** **believe** **that** **the** **mere** **geographical** **expanse** **of** **America** **will** **produce**
我 能 不是 相信 那 这 仅仅 地理 广阔 的 美国 将要 生产
[ɒv; əv][ɪt'self] ['eksələnt] ['raɪtɪŋ] .
of **itself** **excellent** **writing** **.**
的 本身 出色的 写作 .

我不相信美国幅员辽阔本身就能孕育出优秀的文学作品。

[ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sə'hɑ:rə][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [vɑ:st] .
The **desert** **of** **Sahara** **is** **almost** **equally** **vast** **.**
这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 是 几乎 同样地 广阔的 .

撒哈拉沙漠的面积也几乎同样广阔。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs]
Neither **can** **I** **look** **forward** **with** **longing** **to** **a** **time** **when** **each** **village** **shall** **rejoice**
两者都不 能 我 看 向前 和 渴望 到 一个 时间 什么时候 每个 村庄 将 麾
[ɪn][ə; eɪ][bæd]['ləʊk(ə)l][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] ['meɪkɪŋ] [bæd] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [hə'bɪtʃuəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]
in **a** **bad** **local** **poetaster** **making** **bad** **verse** **in** **the** **humdrum** **habitual** **way** **that** **the**
在 一个 坏的 当地的 诗人 制作 坏的 诗 在 这 平淡无奇 习惯性的 方式 那 这
['ləʊk(ə)l] ['ɑ:kɪtekt] [pʊts] [ʌp][bæd] ['bɪldɪŋz] .
local **architect** **puts** **up** **bad** **buildings** **.**
当地的 建筑师 放置 向上 坏的 建筑物 .

我也无法满怀憧憬地期待着这样一个时代：每个村庄都会为当地蹩脚的诗人创作蹩脚的诗歌而欢欣鼓舞，就像当地建筑师建造蹩脚的建筑一样平淡无奇。

[ðə; ði] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˌmi:di'əʊkə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
The **arts** **are** **not** **the** **mediocre** **habit** **of** **mankind** **.**
这 艺术 是 不是 这 平庸 习惯 的 人类 .

艺术并非人类平庸的习惯。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðæt][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]
There **is** **no** **common** **denominator** **between** **the** **little** **that** **is** **good** **and** **the** **waste**
那里 是 不 常见的 分母 之间 这 小的 那 是 好的 和 这 浪费
[ðæt] [ɪz] [dʌl] ,
that **is** **dull** **,**
那 是 乏味的 ,

那些少许美好的事物和那些乏味无趣的浪费之物之间没有任何共同点。

[ˌmi:di'əʊkə(r)] .
mediocre **.**
平庸 .

平庸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pəʊətri]

It	may	be	pleasing	to	know	that	a	cook	is	president	of	the	local	poetry
它	可能	是	令人愉悦	到	知道	那	一个	厨师	是	总统	的	这	当地的	诗

[sə'saɪəti][ɪn]['pɛrɪˌgɔːrd] ,

society	in	Perigord	,
社会	在	佩里戈尔	,

得知佩里戈尔当地诗歌协会的会长是一位厨师，这或许会让人感到欣慰。

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plaʊmən] ,

—	there	is	no	reason	why	a	cook	should	not	write	as	well	as	a	plowman	,
—	那里	是	不	原因	为什么	一个	厨师	应该	不是	写	作为	出色地	作为	一个	农夫	,

厨师的写作能力完全可以和农夫一样出色。

— [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [æk'tɪvətiz] [ɪz] ['riːəli] [ɪ'reləvənt] .

—	but	the	combination	of	several	activities	is	really	irrelevant	.
—	但	这	组合	的	一些	活动	是	真的	无关紧要	.

—但几种活动的组合其实无关紧要。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] ['pəʊətri][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] [sɪns] [ðə; ði]

The	fact	remains	that	no	good	poetry	has	come	out	of	Perigord	since	the
这	事实	遗迹	那	不	好的	诗	有	来	出去	的	佩里戈尔	自从	这

['ælbi'gensiən][kruː'seɪd] ,

Albigensian	crusade	,
阿尔比派	运动	,

事实仍然是，自阿尔比十字军东征以来，佩里戈尔地区再也没有出现过优秀的诗歌作品。

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] .

anno	domini	twelve	hundred	and	nine	.
安诺	多米尼	十二	百	和	九	.

公元一千二百零九年。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['pəʊətri][sə'saɪəti][hæz; həz][nɒt] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

There	being	a	local	poetry	society	has	not	helped	to	prevent	this	.
那里	存在	一个	当地的	诗	社会	有	不是	帮助	到	防止	这	.

当地诗歌社团的存在并没有阻止这种情况的发生。

[ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [grəuz] [ɪts] [əʊn] [ʃel] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] [kriː'eɪts] [ɪts] [əʊn] [mɪl'jɜː] .

The	shell	-	fish	grows	its	own	shell	,	the	genius	creates	its	own	milieu	.
这	壳	-	鱼	生长	它是	自己的	壳	,	这	天才	创建	它是	自己的	环境	.

贝类会自己长出壳，天才会创造自己的环境。

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [kæn; kən] [kɪl] ['dʒiːniəs][baɪ]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps]

You	,	the	public	,	can	kill	genius	by	actual	physical	starvation	,	you	may	perhaps
你	,	这	民众	,	能	杀	天才	经过	实际的	身体的	饥饿	,	你	可能	也许

[θwɔːt] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thwart	or	distort	it	,
阻挠	或者	歪曲	它	,

你们，公众，可以通过实际的饥饿扼杀天才，你们或许可以阻碍或扭曲天才的才华，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [weɪ] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	can	in	no	way	create	it	.
但	你	能	在	不	方式	创造	它	.

但你无论如何都无法创造它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][ðə; ði]['peɪtrən][ɪz] ['æbsəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Because	of	this	simple	fact	the	patron	is	absolutely	at	the	mercy	of	the
因为	的	这	简单的	事实	这	赞助人	是	绝对地	在	这	怜悯	的	这

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

正因为如此，赞助人完全受制于艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] — ['pɜːsən(ə)l] , ['trænziənt]
and **the** **artist** **at** **the** **cost** **of** **some** **discomfort** **—** **personal** **,** **transient**
和 这 艺术家 在 这 成本 的 一些 不适 — 个人的 , 瞬态

[dɪs'kʌmfət] — [ɪz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ,
discomfort **—** **is** **almost** **wholly** **free** **of** **the** **patron** **,**
不适 — 是 几乎 完全 自由的 的 这 赞助人 ,

艺术家虽然会承受一些不适——个人的、短暂的不适——但几乎完全摆脱了赞助人的影响。

['weðə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['haɪdrə] - ['hedɪd] [dɪ'testəbl] ['vʌlgəs] .
whether **this** **latter** **be** **an** **individual** **,** **or** **the** **hydra** **-** **headed** **detestable** **vulgus** **.**
无论 这 后者 是 一个 个人 , 或者 这 九头蛇 - 标题 可恨 普通 .

无论后者是个人，还是长着水螅头的可恶的俗人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb] .
There **is** **no** **misanthropy** **in** **a** **thorough** **contempt** **for** **the** **mob** **.**
那里 是 不 厌世 在 一个 彻底 鄙视 为了 这 暴民 .

对乌合之众的彻底蔑视并不等同于厌世。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [seɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tætʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
There **is** **no** **respect** **for** **mankind** **save** **in** **respect** **for** **detached** **individuals** **.**
那里 是 不 尊重 为了 人类 节省 在 尊重 为了 分离的 个人 .

除了尊重超脱尘世的个体之外，对人类没有丝毫尊重。

- [ænd; ənd] -
Eeldrop **and** **Appleplex**
- 和 -

鳗鱼和苹果园

[tiː] . [es] . ['eliət]
T **.** **S** **.** **Eliot**
T . S . 艾略特

T·S·艾略特

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[iː]
E
E

E

- [ænd; ənd] - ['rentɪd] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
eldrop **and** **Appleplex** **rented** **two** **small** **rooms** **in** **a** **disreputable** **part** **of** **town** **.**
- 和 - 租来的 二 小的 房间 在 一个 声名狼藉的 部分 的 镇 .

eldrop 和 Appleplex 在城里一个不太体面的地段租了两间小房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [hɪə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
Here **they** **sometimes** **came** **at** **nightfall** **,** **here** **they** **sometimes** **slept** **,** **and** **after** **they**
这里 他们 有时 来了 在 黄昏 , 这里 他们 有时 睡着了 , 和 后 他们

[hæd; həd] [slept] ,
had **slept** **,**
有 睡着了 ,

他们有时在夜幕降临时来到这里，有时在这里睡觉，睡醒之后，

[ðeɪ] [kʊkt] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [destɪ'neɪʃnz] [ˌʌn'nəʊn]
they **cooked** **oatmeal** **and** **departed** **in** **the** **morning** **for** **destinations** **unknown**
他们 煮熟 麦片 和 已离开 在 这 早晨 为了 目的地 未知

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to **each** **other** **.**
到 每个 其他 .

他们煮了燕麦粥，然后于清晨出发，前往彼此都不知道的目的地。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɔː(r)] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

They	sometimes	slept	,	more	often	they	talked	,	or	looked	out	of	the	window	.
他们	有时	睡着了	,	更多的	经常	他们	谈话	,	或者	看起来	出去	的	这	窗户	.

他们有时睡觉，更多时候是聊天或向窗外看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

They	had	chosen	the	rooms	and	the	neighborhood	with	great	care	.
他们	有	选定	这	房间	和	这	邻里	和	伟大的	关心	.

他们经过精心挑选，选定了房间和街区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] [ɒv; əv]['saɪləns] ,

There	are	evil	neighborhoods	of	noise	and	evil	neighborhoods	of	silence	,
那里	是	邪恶的	社区	的	噪音	和	邪恶的	社区	的	沉默	,

有些街区嘈杂邪恶，有些街区寂静邪恶。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['iːv(ə)l] .

and	Eeldrop	and	Appleplex	preferred	the	latter	,	as	being	the	more	evil	.
和	-	和	-	首选	这	后者	,	作为	存在	这	更多的	邪恶的	.

Eeldrop 和 Appleplex 更喜欢后者，因为他们认为后者更加邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [striːt] , [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] ;

It	was	a	shady	street	,	its	windows	were	heavily	curtained	;
它	曾是	一个	阴凉	街道	,	它是	视窗	是	重度	帘幕	;

这是一条阴暗的街道，窗户上挂着厚重的窗帘；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

and	over	it	hung	the	cloud	of	a	respectability	which	has	something
和	超过	它	悬挂	这	云	的	一个	体面	哪个	有	某物

[tuː; tə] [kən'siːl] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

笼罩在它上面的，是一种体面的假象，但这假象背后却隐藏着某些东西。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['raɪətəs] ['neɪbɔːhʊdz] [nɪə(r)][baɪ] ,

Yet	it	had	the	advantage	of	more	riotous	neighborhoods	near	by	,
然而	它	有	这	优势	的	更多的	暴乱的	社区	靠近	经过	,

然而，它却拥有附近治安更为混乱的街区这一优势。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['entrəns]

and	Eeldrop	and	Appleplex	commanded	from	their	windows	the	entrance
和	-	和	-	命令	从	他们的	视窗	这	入口

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

of	a	police	station	across	the	way	.
的	一个	警察	车站	穿过	这	方式	.

Eeldrop 和 Appleplex 从窗户里可以俯瞰对面的警察局入口。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [pə'zest] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

This	alone	possessed	an	irresistible	appeal	in	their	eyes	.
这	独自的	拥有	一个	无法抗拒	上诉	在	他们的	眼睛	.

单凭这一点，在他们眼中就具有不可抗拒的吸引力。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [wen'evə(r)] [ə; eɪ]

From	time	to	time	the	silence	of	the	street	was	broken	;	whenever	a
从	时间	到	时间	这	沉默	的	这	街道	曾是	破碎的	;	每当	一个

['mælɪfæktə(r)][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,

malefactor	was	apprehended	,
作恶者	曾是	被捕	,

街道的寂静不时被打破；每当有罪犯被抓获，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

a	wave	of	excitement	curled	into	the	street	and	broke	upon	the	doors	of
一个	海浪	的	激动	卷曲	进入	这	街道	和	打破	之上	这	门	的

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	police	station	.
这	警察	车站	.

一阵兴奋的浪潮席卷街道，冲击着警察局的大门。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ə'pɒn][ðeə(r)]

Then	the	inhabitants	of	the	street	would	linger	in	dressing	-	gowns	,	upon	their
然后	这	居民	的	这	街道	会	萦绕	在	敷料	-	礼服	,	之上	他们的

['dɔːstep] :

doorsteps	:
家门口	:

然后，街上的居民们会穿着睡袍，在自家门前逗留：

[ðen] ['eɪliən] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][kæps] ;

then	alien	visitors	would	linger	in	the	street	,	in	caps	;
然后	外星人	访客	会	萦绕	在	这	街道	,	在	帽子	;

然后，外星访客会戴着大写字母在街上徘徊；

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

long	after	the	centre	of	misery	had	been	engulphed	in	his	cell	.
长的	后	这	中心	的	苦难	有	到过	吞噬	在	他的	细胞	.

很久以后，他才意识到自己身处牢房之中，那里早已是苦难的中心。

[ðen] - [ænd; ənd] - [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə]

Then	Eeldrop	and	Appleplex	would	break	off	their	discourse	,	and	rush	out	to
然后	-	和	-	会	休息	离开	他们的	话语	,	和	匆忙	出去	到

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] .

mingle	with	the	mob	.
交融	和	这	暴民	.

然后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯会停止他们的谈话，冲出去和人群混在一起。

[iːtʃ] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

Each	pursued	his	own	line	of	enquiry	.
每个	追击	他的	自己的	线	的	询问	.

每个人都沿着自己的研究方向展开调查。

- , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'dres] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

Appleplex	,	who	had	the	gift	of	an	extraordinary	address	with	the	lower
-	,	WHO	有	这	礼物	的	一个	非凡的	地址	和	这	降低

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

classes	of	both	sexes	,
课程	的	两个都	性别	,

Appleplex 拥有非凡的才能，能够与男女下层阶级进行有效沟通。

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'stræktɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

questioned	the	onlookers	,	and	usually	extracted	full	and	inconsistent
被质问	这	旁观者	,	和	通常	提取	满的	和	不一致

['hɪstəriz; 'hɪstriz] : - [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pæsɪv] [dɪ'miːnə(r)] ,

histories	:	Eeldrop	preserved	a	more	passive	demeanor	,
历史	:	-	保存完好	一个	更多的	被动的	风度	,

他盘问旁观者，通常会得到完整但前后矛盾的证词：伊尔德罗普则保持着较为被动的态度。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['redʒɪstəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

listened	to	the	conversation	of	the	people	among	themselves	,	registered	in	his
听着	到	这	对话	的	这	人们	之中	他们自己	,	挂号的	在	他的

[maɪnd][ðeə(r)] [əʊθs] ,

mind	their	oaths	,
头脑	他们的	誓言	,

他倾听人们之间的谈话，并将他们的誓言铭记于心。

[ðeə(r)] [rɪ'dʌndəns] [ɒv; əv] [freɪz] , [ðeə(r)] ['veəriəs] ['mænəz] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] ,
their redundance of phrase , their various manners of spitting ,
他们的 冗余 的 短语 , 他们的 各种各样的 礼仪 的 吐痰 ,

他们用词冗赘，他们吐痰的方式多种多样，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
and the cries of the victim from the hall of justice
和 这 哭泣 的 这 受害者 从 这 大厅 的 正义

还有从司法大厅传来的受害者的哭喊声。

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

之内。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:st] , - [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] :
When the crowd dispersed , Eeldrop and Appleplex returned to their rooms :
什么时候 这 人群 分散的 , - 和 - 返回 到 他们的 房间 :

人群散去后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯回到了各自的房间：

- ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntu:] [lɑ:dʒ] [nəʊt] - [bʊks] ,
Appleplex entered the results of his inquiries into large note - books ,
- 进入 这 结果 的 他的 查询 进入 大的 笔记 - 图书 ,

Appleplex 将他的调查结果记录在厚厚的笔记本里。

[faɪld] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ([ə'dʌltəri]) [tu:; tə][waɪ] (
filed according to the nature of the case , from A (adultery) to Y (
已提交 根据 到 这 自然 的 这 案件 , 从 一个 (通奸) 到 是 (
['jegmən]) .
yeggmen) .
蛋人) .

根据案件性质归档，从 A（通奸）到 Y（偷蛋）。

- [sməʊkt] [rɪ'flektɪvli] .
Eeldrop smoked reflectively .
- 熏制 反思地 .

鳗鱼滴默默地冒着烟。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstɪsɪzəm]
It may be added that Eeldrop was a sceptic , with a taste for mysticism
它 可能 是 额外 那 - 曾是 一个 怀疑论者 , 和 一个 品尝 为了 神秘主义
,
,
,

需要补充的是，伊尔德罗普是个怀疑论者，但对神秘主义情有独钟。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][mə'tɪəriəlɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tə'wɔ:d] ['skeptɪsɪzəm] ; [ðæt] -
and Appleplex a materialist with a leaning toward scepticism ; that Eeldrop
和 - 一个 唯物主义者 和 一个 倾斜 朝向 怀疑论 ; 那 -
[wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ,
was learned in theology ,
曾是 学习 在 神学 ,

而阿普尔普莱克斯是一位倾向于怀疑主义的唯物主义者；伊尔德罗普则精通神学。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and that Appleplex studied the physical and biological sciences .
和 那 - 研究 这 身体的 和 生物 科学 .

而 Appleplex 则研究物理和生物科学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [led] - [ænd; ənd] - [ðʌs] [tuː; tə] ['seprət]

There	was	a	common	motive	which	led	Eeldrop	and	Appleplex	thus	to	separate
那里	曾是	一个	常见的	动机	哪个	引领	-	和	-	因此	到	分离

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

themselves	from	time	to	time	,
他们自己	从	时间	到	时间	,

Eeldrop 和 Appleplex 之所以会不时分道扬镳，背后有着共同的动机。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːdnrəli] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz]

from	the	fields	of	their	daily	employments	and	their	ordinarily	social	activities
从	这	字段	的	他们的	日常的	就业	和	他们的	按说	社会的	活动

.

:

.

来自他们日常工作领域和通常的社交活动。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , [rɪ'spektəbl] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

Both	were	endeavoring	to	escape	not	the	commonplace	,	respectable	or	even
两个都	是	努力	到	逃脱	不是	这	平凡	,	可敬	或者	甚至

[ðə; ði] [də'mestɪk] ,

the	domestic	,
这	国内的	,

他们二人试图逃离的并非平庸、体面，甚至也不是家庭生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [wel] ['pidʒinhəul] , [tuː] ['teɪkən] - [fɔː(r); fə(r)] - ['grɑːntɪd] , [tuː] ['haɪli] ['sɪstəmətaɪzd]

but	the	too	well	pigeonholed	,	too	taken	-	for	-	granted	,	too	highly	systematized
但	这	也	出色地	归类	,	也	已采取	-	为了	-	的确	,	也	高度	系统化的

['eəriəz] , [ænd; ənd] , — [ɪn]

areas	,	and	,	—	in
区域	,	和	,	—	在

但是，那些分类过于简单、习以为常、高度系统化的领域，以及——在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] — [ðeɪ] [wɪʃt] “ [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

the	language	of	those	whom	they	sought	to	avoid	—	they	wished	“	to	apprehend
这	语言	的	那些	谁	他们	寻求	到	避免	—	他们	希望	“	到	逮捕

[ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['kɒŋkriːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ] . ”

the	human	soul	in	its	concrete	individuality	.	”
这	人类	灵魂	在	它是	具体的	个性	.	”

他们想要避免使用那些人的语言——他们希望“把握人类灵魂的具体个性”。

“ [waɪ] , ” [sed] - , “ [wɒz; wəz] [ðæt] [fæt] ['spænɪəd] , [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es]

“	Why	,	”	said	Eeldrop	,	“	was	that	fat	Spaniard	,	who	sat	at	the	table	with	us
“	为什么	,	”	说	-	,	“	曾是	那	胖的	西班牙人	,	WHO	卫星	在	这	桌子	和	我们

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

this	evening	,
这	晚上	,

“为什么，”伊尔德罗普说，“是那个今晚和我们一起坐在桌旁的胖西班牙人呢？”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsətɪ] ,

and	listened	to	our	conversation	with	occasional	curiosity	,
和	听着	到	我们的	对话	和	偶然	好奇心	,

他时不时地好奇地听着我们的谈话，

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

why	was	he	himself	for	a	moment	an	object	of	interest	to
为什么	曾是	他	他自己	为了	一个	片刻	一个	目的	的	兴趣	到

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

为什么他本人曾一度成为我们关注的对象？

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [waɪl] ['iːtɪŋ]

He	wore	his	napkin	tucked	into	his	chin	,	he	made	unpleasant	noises	while	eating
他	穿着	他的	餐巾	塞进去	进入	他的	下巴	,	他	制成	令人不快的	噪音	尽管	吃

,

,

,

他用餐巾掖在下巴上，吃饭时发出难听的声音。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt] ['iːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [bred] [bɪ'twiːn] [fæt] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	while	not	eating	,	his	way	of	crumbling	bread	between	fat	fingers	made	me
和	尽管	不是	吃	,	他的	方式	的	摇摇欲坠	面包	之间	胖的	手指	制成	我

[ɪk'striːmli] ['nɜːvəs] :

extremely	nervous	:
极其	紧张的	:

即使不吃东西，他用肥胖的手指捏碎面包的样子也让我感到非常紧张：

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ['kæfeɪ][ˌeɪ 'juː][leɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [buːts] [wɪð] [braʊn] [tɒps] .

he	wore	a	waistcoat	cafe	au	lait	,	and	black	boots	with	brown	tops	.
他	穿着	一个	马甲	咖啡店	au	牛奶	,	和	黑色的	靴子	和	棕色的	最高额	.

他穿着一件咖啡色马甲，脚蹬一双棕色靴筒的黑色靴子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [grəʊs][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ; [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] ,

He	was	oppressively	gross	and	vulgar	;	he	belonged	to	a	type	,
他	曾是	压迫性的	总的	和	庸俗	;	他	属于	到	一个	类型	,

他粗俗不堪，令人作呕；他属于某种特定类型。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [speɪn] .

he	could	easily	be	classified	in	any	town	of	provincial	Spain	.
他	可以	容易地	是	分类	在	任何	镇	的	省级	西班牙	.

他很容易被归类为西班牙任何一个省份的小镇居民。

[jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]

Yet	under	the	circumstances	—	when	we	had	been	discussing	marriage	,	and
然而	在下面	这	情况	—	什么时候	我们	有	到过	讨论	婚姻	,	和

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	suddenly	leaned	forward	and	exclaimed	:
他	突然	倾斜	向前	和	惊呼	:

然而，在那种情况下——当时我们正在讨论婚姻，他突然向前倾身，惊呼道：

“ [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [wʌns][maɪ'self] ” — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm]

“	I	was	married	once	myself	”	—	we	were	able	to	detach	him	from
“	我	曾是	已婚	一次	我	”	—	我们	是	有能力的	到	分离	他	从

[hɪz; ɪz][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][æn; ən] [juː'niːk] ['biːɪŋ] ,

his	classification	and	regard	him	for	a	moment	as	an	unique	being	,
他的	分类	和	看待	他	为了	一个	片刻	作为	一个	独特的	存在	,

“我自己也结过一次婚”——我们得以将他从既定的分类中剥离出来，暂时把他视为一个独特的个体。

[ə; eɪ] [səʊl] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

a	soul	,	however	insignificant	,	with	a	history	of	its	own	,	once	for	all	.
一个	灵魂	,	然而	微不足道	,	和	一个	历史	的	它是	自己的	,	一次	为了	全部	.

一个灵魂，无论多么微不足道，都有其自身的历史，一劳永逸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['momənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][praɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] .

It	is	these	moments	which	we	prize	,	and	which	alone	are	revealing	.
它	是	这些	时刻	哪个	我们	奖	,	和	哪个	独自的	是	揭示	.

正是这些时刻让我们倍感珍惜，也只有这些时刻才能揭示真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] : [ðə; ði]
For **any** **vital** **truth** **is** **incapable** **of** **being** **applied** **to** **another** **case** **:** **the**
为了 任何 必不可少的 真相 是 无法 的 存在 应用 到 其他 案件 : 这
[ɪ'senʃ(ə)l]
essential
基本的

任何至关重要的真理都无法应用于其他情况：本质

[ɪz] [juː'niːk] .
is **unique** **.**
是 独特的 .

独一无二。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [nɪ'glektɪd] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
Perhaps **that** **is** **why** **it** **is** **so** **neglected** **:** **because** **it** **is** **useless** **.**
也许 那 是 为什么 它 是 所以 被忽视的 : 因为 它 是 无用 .

也许这就是它被忽视的原因：因为它毫无用处。

[wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['spænɪəd] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
What **we** **learned** **about** **that** **Spaniard** **is** **incapable** **of** **being** **applied** **to** **any** **other**
什么 我们 学习 关于 那 西班牙人 是 无法 的 存在 应用 到 任何 其他
['spænɪəd] ,
Spaniard **,**
西班牙人 ,

我们从那个西班牙人身上学到的东西，无法应用到任何其他西班牙人身上。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ɪn] [wɜːdz] .
or **even** **recalled** **in** **words** **.**
或者 甚至 召回 在 字 .

甚至能用语言回忆起来。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
With **the** **decline** **of** **orthodox** **theology** **and** **its** **admirable** **theory** **of** **the** **soul** **,**
和 这 衰退 的 正统 神学 和 它是 令人钦佩的 理论 的 这 灵魂 ,

随着正统神学及其令人钦佩的灵魂理论的衰落，

[ðə; ði] [juː'niːk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .
the **unique** **importance** **of** **events** **has** **vanished** **.**
这 独特的 重要性 的 活动 有 消失了 .

事件的独特重要性已经消失。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [klˈɑːst] .
A **man** **is** **only** **important** **as** **he** **is** **classed** **.**
一个 男人 是 仅有的 重要的 作为 他 是 分类 .

一个人的重要性取决于他被归入的社会阶层。

[hens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['trædʒədi] , [ɔː(r)][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Hence **there** **is** **no** **tragedy** **,** **or** **no** **appreciation** **of** **tragedy** **,** **which** **is** **the** **same** **thing**
因此 那里 是 不 悲剧 , 或者 不 欣赏 的 悲剧 , 哪个 是 这 相同的 事物
.
:
.

因此，既没有悲剧，也没有对悲剧的欣赏，这两者其实是一回事。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] - ,
We **had** **been** **talking** **of** **young** **Bistwick** **,**
我们 有 到过 说 的 年轻的 - ,

我们当时正在谈论年轻的比斯特威克，

[huː] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

who	three	months	ago	married	his	mother's	housemaid	and	now	is	aware	of
WHO	三	几个月	前	已婚	他的	母亲的	保姆	和	现在	是	意识到的	的

[ðə; ði] [fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

三个月前娶了母亲家的女佣，现在他知道了这件事。

[huː] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

Who	appreciates	the	truth	of	the	matter	?
WHO	感谢	这	真相	的	这	事情	?

谁能理解真相?

[nɒt] [ðə; ði] ['relətɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [muːvd] [baɪ] [ə'fekʃn] , [baɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Not	the	relatives	,	for	they	are	only	moved	by	affection	,	by	regard	for
不是	这	亲属	,	为了	他们	是	仅有的	已搬	经过	感情	,	经过	看待	为了

-	['ɪntrəsts] ,
Bistwick's	interests ,
-	兴趣 ,

亲戚们则不然，他们只是出于爱戴和对比斯特威克利益的考虑而行动。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðeə(r)] [kə'lektɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fæməli] [dɪs'greɪs] .

and	chiefly	by	their	collective	feeling	of	family	disgrace	.
和	主要	经过	他们的	集体	感觉	的	家庭	耻辱	.

主要是因为他们集体感到家族蒙羞。

[nɒt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

Not	the	generous	minded	and	thoughtful	outsider	,
不是	这	慷慨的	有思想	和	周到	局外人	,

不是那种心胸宽广、体贴周到的局外人，

[huː] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [lɔː] [rɪ'fɔːm] .

who	regards	it	merely	as	evidence	for	the	necessity	of	divorce	law	reform	.
WHO	问候	它	仅仅	作为	证据	为了	这	必要性	的	离婚	法律	改革	.

他认为这仅仅是离婚法改革必要性的证据。

-	[ɪz]	[klˈɑːst]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpɪli]	['mærid]	.
Bistwick	is	classed	among	the	unhappily	married	.
-	是	分类	之中	这	不幸地	已婚	.

比斯特威克被归类为婚姻不幸者。

[bʌt; bət] [wɒt] - [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt]

But	what	Bistwick	feels	when	he	wakes	up	in	the	morning	,	which	is	the	great
但	什么	-	感觉	什么时候	他	醒来	向上	在	这	早晨	,	哪个	是	这	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] ,

important	fact	,
重要的	事实	,

但比斯特威克早上醒来时的感受，这才是最重要的事实，

[nəʊ] [dɪ'tætʃt] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [kən'siːv] .

no	detached	outsider	conceives	.
不	分离的	局外人	构思	.

没有一个置身事外的局外人能够构思。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

The	awful	importance	of	the	ruin	of	a	life	is	overlooked	.
这	可怕	重要性	的	这	废墟	的	一个	生活	是	被忽视的	.

人们往往忽视了人生被毁的可怕后果。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ɪn] ['klɑːsɪz] .

Men	are	only	allowed	to	be	happy	or	miserable	in	classes	.
男人	是	仅有的	允许	到	是	快乐的	或者	悲惨的	在	课程	.

男人只有在课堂上才能感受到快乐或悲伤。

[ɪn] - [striːt] [ə; eɪ][mæn] [ˈməːdə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .

In	Gopsum	Street	a	man	murders	his	mistress	.
在	-	街道	一个	男人	谋杀案	他的	情妇	.

在戈普瑟姆街，一名男子谋杀了他的情妇。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ðə; ði][ækt][ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] ,

The	important	fact	is	that	for	the	man	the	act	is	eternal	,
这	重要的	事实	是	那	为了	这	男人	这	行为	是	永恒	,

重要的是，对男人而言，这种行为是永恒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ded] .

and	that	for	the	brief	space	he	has	to	live	,	he	is	already	dead	.
和	那	为了	这	简短的	空间	他	有	到	居住	,	他	是	已经	死的	.

在他短暂的生命里，他已经如同行尸走肉。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːld] [frɒm; frəm][ˈaʊəz] .

He	is	already	in	a	different	world	from	ours	.
他	是	已经	在	一个	不同的	世界	从	我们的	.

他已经身处与我们截然不同的世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .

He	has	crossed	the	frontier	.
他	有	交叉	这	边境	.

他已经越过了边境。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] — [ə; eɪ]

The	important	fact	that	something	is	done	which	can	not	be	undone	—	a
这	重要的	事实	那	某物	是	完毕	哪个	能	不是	是	未完成	—	一个

[ˌpɒsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][ˈriːəlaɪz] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] .

possibility	which	none	of	us	realize	until	we	face	it	ourselves	.
可能性	哪个	没有任何	的	我们	意识到	直到	我们	脸	它	我们自己	.

一个重要的事实是，有些事情一旦做出就无法挽回——这种可能性，我们只有亲身经历才会意识到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] [ˈneɪbəz] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt][ɪz] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

For	the	man's	neighbors	the	important	fact	is	what	the	man	killed	her	with
为了	这	男人的	邻居	这	重要的	事实	是	什么	这	男人	被杀	她	和

?

?
?

对于这名男子的邻居来说，重要的是这名男子用什么杀害了她?

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [taɪm] ?

And	at	precisely	what	time	?
和	在	恰恰	什么	时间	?

具体时间是什么时候?

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ?

And	who	found	the	body	?
和	WHO	成立	这	身体	?

谁发现了尸体?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk] ” [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk]

For	the	“	enlightened	public	”	the	case	is	merely	evidence	for	the	Drink
为了	这	“	开明	民众	”	这	案件	是	仅仅	证据	为了	这	喝

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

对于"有识之士"而言，此案仅仅是有关饮酒问题的证据。

[ɔː(r)] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈkætəgəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɔːmd] .

or	Unemployment	,	or	some	other	category	of	things	to	be	reformed	.
或者	失业	,	或者	一些	其他	类别	的	事物	到	是	改革后的	.

或者失业问题，或者其他一些需要改革的事项。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [wɜːld] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɪkˈsprest]

But	the	mediæval	world	,	insisting	on	the	eternity	of	punishment	,	expressed
但	这	中世纪	世界	,	坚持	在	这	永恒	的	惩罚	,	表达

['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

something	nearer	the	truth	.
某物	更近	这	真相	.

但中世纪的世界坚持惩罚的永恒性，这更接近于真理。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [kəˈmændz] [maɪ] [ˈmeʒəd] [ədˈhɪərəns] .

“	What	you	say	,	”	replied	Appleplex	,	“	commands	my	measured	adherence	.
“	什么	你	说	,	”	回复	-	,	“	命令	我的	测量	依从性	.

“你的话，” Appleplex 回答道，“我理应予以遵从。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] ,

I	should	think	,	in	the	case	of	the	Spaniard	,
我	应该	思考	,	在	这	案件	的	这	西班牙人	,

我认为，就这位西班牙人而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)]

and	in	the	many	other	interesting	cases	which	have	come	under
和	在	这	许多	其他	有趣的	案例	哪个	有	来	在下面

以及许多其他有趣的案例

['aʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

our	attention	at	the	door	of	the	police	station	,
我们的	注意力	在	这	门	的	这	警察	车站	,

我们注意到警察局门口的情况，

[wɒt] [wiː; wi][grɑːsp][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪd] [ɑːˈselvz] ,

what	we	grasp	in	that	moment	of	pure	observation	on	which	we	pride	ourselves	,
什么	我们	抓牢	在	那	片刻	的	纯的	观察	在	哪个	我们	自豪	我们自己	,

我们在纯粹观察的那一刻所领悟到的东西，正是我们引以为傲的。

[ɪz][nɒt]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [diːpə(r)] .

is	not	alien	to	the	principle	of	classification	,	but	deeper	.
是	不是	外星人	到	这	原则	的	分类	,	但	更深	.

这与分类原则并不矛盾，而是有更深层次的含义。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] , [meɪk] ['eksələnt] ['kɒment] [əˈpɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l]

We	could	if	we	liked	,	make	excellent	comment	upon	the	nature	of	provincial
我们	可以	如果	我们	喜欢	,	制作	出色的	评论	之上	这	自然	的	省级

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

如果我们愿意，我们可以对西班牙乡下人的性格做出精彩的评论。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ([æz; əz] ['mɪzəri] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [fiˈlænθrəpist]) , [ɔː(r)][ɒn] [hoʊmz]

or	of	destitution	(	as	misery	is	called	by	the	philanthropists	)	,	or	on	homes
或者	的	赤贫	(	作为	苦难	是	称为	经过	这	慈善家	)	,	或者	在	房屋

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [gˈɜːlz] .

for	working	girls	.
为了	在职的	女孩们	.

或者贫困潦倒（慈善家们把这种苦难称为贫困），或者为卖淫女工提供住所。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n] .

But	such	is	not	our	intention	.
但	这样的	是	不是	我们的	意图	.

但这并非我们的本意。

[wiː; wi][eɪm][æt; ət] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] ['sentəz] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈləʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] .

We	aim	at	experience	in	the	particular	centres	in	which	alone	it	is	evil	.
我们	目的	在	经验	在	这	特别的	中心	在	哪个	独自的	它	是	邪恶的	.

我们的目标是在那些只有邪恶存在的特定中心体验邪恶。

[wiː; wi] [əˈvɔɪd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

We	avoid	classification	.
我们	避免	分类	.

我们不进行分类。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	do	not	deny	it	.
我们	做	不是	否定	它	.

我们并不否认这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [lɒst] .

But	when	a	man	is	classified	something	is	lost	.
但	什么时候	一个	男人	是	分类	某物	是	丢失的	.

但当一个人被贴上标签时，有些东西就消失了。

[ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌrənsi] :

The	majority	of	mankind	live	on	paper	currency	:
这	多数	的	人类	居住	在	纸	货币	:

世界上绝大多数人生活在纸币之上：

[ðeɪ] [juːz] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siː] ['æktʃuəl] [ˈkɔɪnɪdʒ] . ”

they	use	terms	which	are	merely	good	for	so	much	reality	,	they	never	see	actual	coinage	.	”
他们	使用	条款	哪个	是	仅仅	好的	为了	所以	很多	现实	,	他们	绝不	看	实际的	铸币	.	”

他们使用的术语仅仅适用于很多现实情况，却从未真正创造出新的词汇。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] - .

“	I	should	go	even	further	than	that	,	”	said	Eeldrop	.
“	我	应该	去	甚至	更远	比	那	,	”	说	-	.

“我应该做得更进一步，”伊尔德罗普说道。

“ [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [nɒt] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈdʒenrəlaɪzd] [mæn] ;

“	The	majority	not	only	have	no	language	to	express	anything	save	generalized	man	;
“	这	多数	不是	仅有的	有	不	语言	到	表达	任何事物	节省	广义	男人	;

“大多数人不仅没有语言来表达除了泛指的人之外的任何事物；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒenrəlaɪzd] [men] .

they	are	for	the	most	part	unaware	of	themselves	as	anything	but	generalized	men	.
他们	是	为了	这	最多	部分	不知情	的	他们自己	作为	任何事物	但	广义	男人	.

他们大多没有意识到自己除了作为普通人之外的任何身份。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ɔː(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [treɪd] ['juːniənɪst] ,

They	are	first	of	all	government	officials	,	or	pillars	of	the	church	,	or	trade	unionists	,
他们	是	第一的	的	全部	政府	官员	,	或者	柱子	的	这	教会	,	或者	贸易	工会成员	,

他们首先是政府官员，其次是教会的栋梁，最后是工会成员。

[ɔː(r)]['poʊəts] , [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ; [ðɪs] ['kætəlɒgɪŋ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]
or **poets** **,** **or** **unemployed** **;** **this** **cataloguing** **is** **not** **only** **satisfactory** **to** **other** **people**
或者 诗人 , 或者 失业 ; 这 编目 是 不是 仅有的 令人满意的 到 其他 人们
[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
for **practical** **purposes** **,**
为了 实际的 目的 ,

或者诗人，或者失业者；这种分类不仅在实际应用中令其他人满意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
it **is** **sufficient** **to** **themselves** **for** **their** **'** **life** **of** **the** **spirit** **.**
它 是 充足的 到 他们自己 为了 他们的 - 生活 的 这 精神 .

对于他们而言，这足以满足他们的"精神生活"。

- ['meni] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['riːəl][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
' **Many** **are** **not** **quite** **real** **at** **any** **moment** **.**
- 许多 是 不是 相当 真实的 在 任何 片刻 .

"很多东西在任何时刻都不是完全真实的。"

[wen] - ['mærid] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :
When **Wolstrip** **married** **,** **I** **am** **sure** **he** **said** **to** **himself** **:**
什么时候 - 已婚 , 我 是 当然 他 说 到 他自己 :

沃尔斯特里普结婚时，我确信他心里想：

- [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
' **Now** **I** **am** **consummating** **the** **union** **of** **two** **of** **the** **best** **families** **in** **Philadelphia**
- 现在 我 是 圆满 这 联盟 的 二 的 这 最好的 家庭 在 费城
. - "
' **"**
: - -
. - "

"现在，我正在促成费城两个最优秀家族的联姻。"

" [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , " [sed] - , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .
" **The** **question** **is** **,** **"** **said** **Appleplex** **,** **"** **what** **is** **to** **be** **our** **philosophy** **.**
" 这 问题 是 , " 说 - , " 什么 是 到 是 我们的 哲学 .

"问题是，"Appleplex 说，"我们的理念是什么。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns] .
This **must** **be** **settled** **at** **once** **.**
这 必须 是 定居 在 一次 .

这件事必须立即解决。

['mɪsɪz] . - [ˌrekə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['bəːgsən] .
Mrs **.** **Howexden** **recommends** **me** **to** **read** **Bergson** **.**
太太 . - 建议 我 到 读 柏格森 .

霍维克斯登夫人建议我读柏格森的书。

[hiː; hi] [raɪts] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] . "
He **writes** **very** **entertainingly** **on** **the** **structure** **of** **the** **eye** **of** **the** **frog** **.** **"**
他 写 非常 有趣地 在 这 结构 的 这 眼睛 的 这 青蛙 . "

他以非常生动有趣的方式描写了青蛙眼睛的结构。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **interrupted** **his** **friend** **.**
" 不是 在 全部 , " 中断 他的 朋友 .

"完全不是，"他的朋友打断道。

" ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'reləvənt] .
" **Our** **philosophy** **is** **quite** **irrelevant** **.**
" 我们的 哲学 是 相当 无关紧要 .

"我们的理念完全无关紧要。"

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] ,
The **essential** **is** **,**
这 基本的 是 ,

关键在于，

[ðæt] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]
that **our** **philosophy** **should** **spring** **from** **our** **point** **of** **view** **and** **not** **return**
那 我们的 哲学 应该 春天 从 我们的 观点 的 看法 和 不是 返回
[ə'pɒn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
upon **itself** **to** **explain** **our** **point** **of** **view** **.**
之上 本身 到 解释 我们的 观点 的 看法 .

我们的哲学应该源于我们的观点，而不是反过来用哲学来解释我们的观点。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ə'baʊt] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwɒt] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ðæn; ðən] ['eni]
A **philosophy** **about** **intuition** **is** **somewhat** **less** **likely** **to** **be** **intuitive** **than** **any**
一个 哲学 关于 直觉 是 有些 较少的 可能 到 是 直觉的 比 任何
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

关于直觉的哲学，与其他任何哲学相比，都不太可能是直觉性的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] . ”
We **must** **avoid** **having** **a** **platform** **.** **”**
我们 必须 避免 拥有 一个 平台 . ”

我们必须避免拥有这样的平台。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . . . . ”
“ **But** **at** **least** **,** **”** **said** **Appleplex** **,** **“** **we** **are** **.** **.** **.** **.** **”**
“ 但 在 至少 , ” 说 - , “ 我们 是 . . . . ”

“但至少，”阿普尔普莱克斯说，“我们是……”

“ [ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-] .
“ **Individualists** **.**
“ 个人主义者 .

“个人主义者。”

[nəʊ] ! !
No **!** **!**
不 ! !

不！！

[nɔː(r)] ['ænti] - [ˌintə'lektjuəlist, -tʃuə-] .
nor **anti** **-** **intellectualists** **.**
也不 反对 - 知识分子 .

也不是反智主义者。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ]
These **also**
这些 还

这些也

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪblz] .
are **labels** **.**
是 标签 .

是标签。

[ðə; ði] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] - [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] :
The **'** **individualist** **'** **is** **a** **member** **of** **a** **mob** **as** **fully** **as** **any** **other** **man** **:**
这 - 个人主义者 - 是 一个 成员 的 一个 暴民 作为 完全 作为 任何 其他 男人 :

“个人主义者”和其他人一样，也是群体中的一员：

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv][ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'pliːzɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	mob	of	individualists	is	the	most	unpleasing	,	because	it
和	这	暴民	的	个人主义者	是	这	最多	令人不快	,	因为	它

[hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['kærəktə(r)] .

has	the	least	character	.
有	这	至少	特点	.

而个人主义者群体是最令人讨厌的，因为他们最没有个性。

['niːtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɒb] - [mæn] , [dʒʌst][æz; əz] ['bəːgsən] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] .

Nietzsche	was	a	mob	-	man	,	just	as	Bergson	is	an	intellectualist	.
尼采	曾是	一个	暴民	-	男人	,	只是	作为	柏格森	是	一个	知识分子	.

尼采是黑帮分子，正如柏格森是知识分子一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] ['kæriz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

We	cannot	escape	the	label	,	but	let	it	be	one	which	carries	no	distinction	,
我们	不能	逃脱	这	标签	,	但	让	它	是	一	哪个	携带	不	区别	,

我们无法摆脱标签，但愿它是一个不带任何歧视意味的标签。

[ænd; ənd] [ə'raʊzɪz] [nəʊ][self] - ['kɒnʃəsnəs] .

and	arouses	no	self	-	consciousness	.
和	唤起	不	自己	-	意识	.

而且不会引起任何自我意识。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['sɪmp(ə)l] ['leɪblz] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm] .

Sufficient	that	we	should	find	simple	labels	,	and	not	further	exploit	them	.
充足的	那	我们	应该	寻找	简单的	标签	,	和	不是	更远	开发	他们	.

我们只需要找到简单的标签，而不必进一步利用它们。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ə; eɪ][bæŋk] - [klɑːk] . . . . ”

I	am	,	I	confess	to	you	,	in	private	life	,	a	bank	-	clerk	.	.	.	.	”
我	是	,	我	承认	到	你	,	在	私人的	生活	,	一个	银行	-	职员	.	.	.	.	”

我坦白地告诉你，在私下里，我是一名银行职员……

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vjuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [θriː] ['tʃɪldrən] ,

“	And	should	,	according	to	your	own	view	,	have	a	wife	,	three	children	,
“	和	应该	,	根据	到	你的	自己的	看法	,	有	一个	妻子	,	三	孩子们	,

“而且，按照你自己的看法，你应该有一个妻子，三个孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] , ” [sed] - .

and	a	vegetable	garden	in	a	suburb	,	”	said	Appleplex	.
和	一个	蔬菜	花园	在	一个	市郊	,	”	说	-	.

“还有郊区的一个菜园，”Appleplex说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'tɜːnd] - ,

“	Such	is	precisely	the	case	,	”	returned	Eeldrop	,
“	这样的	是	恰恰	这	案件	,	”	返回	-	,

“正是如此，”伊尔德罗普回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪl] .

“	but	I	had	not	thought	it	necessary	to	mention	this	biographical	detail	.
“	但	我	有	不是	想法	它	必要的	到	提到	这	传记	细节	.

“但我认为没有必要提及这个个人经历细节。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['sʌbɜːb] .

As	it	is	Saturday	night	,	I	shall	return	to	my	suburb	.
作为	它	是	周六	夜晚	,	我	将	返回	到	我的	市郊	.

今天是星期六晚上，我将返回我的郊区。

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] . . . . ”

Tomorrow	will	be	spent	in	that	garden	.	.	.	.	”
明天	将要	是	花费	在	那	花园	.	.	.	.	”

明天将在那个花园里度过……

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [maɪ] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . - , ” [m'ɜːməd] - .
“ I shall pay my call on Mrs . Howexden , ” murmured Appleplex .
“ 我 将 支付 我的 称呼 在 太太 . - , ” 低声说道 - .

“我要去拜访霍维克斯登夫人，”阿普尔普莱克斯低声说道。

([nekst]['tʃæptə(r)] [ɪn] [dʒuːn] ['nʌmbə(r)] .)
(Next chapter in June number .)
(下一个 章 在 六月 数字 .)

（下一章请见六月刊。）

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
Pierrots
小丑

小丑

[siːn] [kɔːrt] [meɪz] [tɪpiːk]
Scene courte mais typique
场景 礼貌 麦斯 典型

场景简短但典型

(['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] “ ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ” [ɒv; əv] [dʒuːlz] [lə'fɔːrg] .)
(After the “ Pierrots ” of Jules Laforgue .)
(后 这 “ 小丑 ” 的 朱尔斯 拉福格 .)

（以儒勒·拉福格的《小丑》命名。）

[dʒɒn] [hɔːl]
John Hall
约翰 大厅

约翰·霍尔

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Your eyes !
你的 眼睛 !

你的眼睛！

[sɪns] [ai] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌɪnkæn'desns]
Since I lost their incandescence
自从 我 丢失的 他们的 白炽

自从我失去了它们的炽热光芒

[flæt] [kɑːm] [maɪ] [dʒɪbz] ,
Flat calm engulphs my jibs ,
平坦的 冷静的 吞噬 我的 摇臂 ,

平静如镜的海面笼罩着我的前帆，

[ðə; ðɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [veɪ] ['səʊlɪ] ['gəːgl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [rɪbz] .
The shudder of Vae soli gurgles beneath my ribs .
这 不寒而栗 的 vae 索利 咕噜声 下面 我的 肋骨 .

Vae soli 的颤抖声在我肋骨下汩汩流淌。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'freɪ] ,
You should have seen me after the affray ,
你 应该 有 已见 我 后 这 斗殴 ,

你应该看看我打完架之后的样子，

[ai] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ædʒɪteɪtɪd] [weɪ]
I rushed about in the most agitated way
我 匆忙 关于 在 这 最多 激动 方式

我慌慌张张地四处奔走。

['kraɪɪŋ] : [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
Crying : My God , My God , what will she say ?
哭泣 : 我的 上帝 , 我的 上帝 , 什么 将要 她 说 ?

哭喊：我的天哪，我的天哪，她会说什么？

[maɪ] [soʊlz] [æn'teniː] [ɑː(r); ə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pətəb'eɪʃənz] ,

My	soul's	antennae	are	prey	to	such	perturbations	,
我的	灵魂的	天线	是	猎物	到	这样的	扰动	,

我的灵魂触角很容易受到这种扰动的影响。

['wuːndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

Wounded	by	your	indirectness	in	these	situations
受伤	经过	你的	间接性	在	这些	情况

在这些情况下，你的拐弯抹角让我很受伤。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

And	your	bundle	of	mundane	complications	.
和	你的	捆	的	平凡的	并发症	.

还有你遇到的那些琐碎烦恼。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Your	eyes	put	me	up	to	it	.
你的	眼睛	放	我	向上	到	它	.

你的眼神让我这么做了。

[aɪ] [θɔːt] : [jes] , [dɪ'vaɪn] , [ðiːz] [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪg'zɪsts]

I	thought	:	Yes	,	divine	,	these	yes	,	but	what	exists
我	想法	:	是的	,	神圣的	,	这些	是的	,	但	什么	存在

我心想：是的，神圣的，没错，但是究竟存在着什么呢?

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

Behind	them	?
在后面	他们	?

他们身后?

[wʌts] [ðeə(r)] ?

What's	there	?
是什么	那里	?

那里有什么?

[hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [æn; ən][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəlɪst] .

Her	soul's	an	affair	for	oculists	.
她	灵魂的	一个	事务	为了	眼科医生	.

她的灵魂是眼科医生们关注的焦点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [slaɪst] [wɪð] ['lɔɪəl] .

And	I	am	sliced	with	loyal	æsthetics	.
和	我	是	切片	和	忠诚	美学	.

我被忠诚的美学所切割。

[heɪt] ['treməlәuz][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [frə'netɪk] .

Hate	tremolos	and	national	frenetics	.
恨	颤音	和	国家的	狂热	.

憎恨颤抖和民族狂热。

[ɪn] [briːf] , ['vaɪələt][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] [fə'netɪks] .

In	brief	,	violet	is	the	ground	tone	of	my	phonetics	.
在	简短的	,	紫色	是	这	地面	语气	的	我的	语音学	.

简而言之，紫色是我语音学的基调。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] “ [ðæt] [tʃæp] [ðeə(r)] ” [nɔː(r)] [jet] “ [ðə; ði][suː'pɜːb] .

I	am	not	“	that	chap	there	”	nor	yet	“	The	Superb	.
我	是	不是	“	那	小伙子	那里	”	也不	然而	“	这	高超	.

我既不是“那个人”，也不是“杰出人物”。

” [bʌt; bət][maɪ][səʊl] , [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [hɑːʃ] [saʊndz] [dɪ'stɜːb] ,

”	But	my	soul	,	the	sort	which	harsh	sounds	disturb	,
”	但	我的	灵魂	,	这	种类	哪个	残酷的	声音	打扰	,

但我的灵魂，那种会被刺耳的声音扰乱的灵魂，

[ɪz] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [hɜːb] .
Is , at bottom , distinguished and fresh as a March herb .
是 , 在 底部 , 杰出的 和 新鲜的 作为 一个 行进 草本植物 .

本质上，它像三月的香草一样清新独特。

[maɪ] [nɜːvz] [stɪl] ['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['kɒntrə] - [beɪs] - ,
My nerves still register the sounds of contra - bass ' ,
我的 神经 仍然 登记 这 声音 的 相反 - 低音 - ,

我的神经仍然会对低音提琴的声音有所感知。

[ai][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪdʒɪt] [wen] ['piːp(ə)l] [pɑːs] ,
I can walk about without fidgeting when people pass ,
我 能 走 关于 没有 坐立不安 什么时候 人们 经过 ,

当我走动时，即使有人经过，我也不会感到局促不安。

[wɪ'ðaʊt] ['smɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
Without smirking into a pocket - looking - glass .
没有 冷笑 进入 一个 口袋 - 寻找 - 玻璃 .

没有对着口袋里的镜子露出得意的笑容。

[jes] , [ai][hæv; həv] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [maɪ] [tʃɪps]
Yes , I have rubbed shoulders and knocked off my chips
是的 , 我 有 摩擦 肩膀 和 敲门 离开 我的 芯片

是的，我擦肩而过，也摔过薯条。

[ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][set][bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kept] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Outside your set but , having kept faith in your eyes ,
外部 你的 放 但 , 拥有 保留 信仰 在 你的 眼睛 ,

虽然身处你的掌控之外，但始终对你充满信心，

[juː; jʊ] [mait] ['pɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [slɪps] .
You might pardon such slips .
你 可能 赦免 这样的 滑倒 .

或许你可以原谅这种失误。

[eɪ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? —
Eh , make it up ? —
嗯 , 制作 它 向上 ? —

呃，编一个？

['suːðɪŋ] , [kən'feʃnz] ;
Soothings , confessions ;
舒缓 , 忏悔 ;

安慰，忏悔；

[ðiːz] [njuː] [kən'seʃ(ə)nz]
These new concessions
这些 新的 让步

这些新的让步

[hɜːl] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][daɪ'vɜːdʒənt] [ɪm'preʃnz] .
Hurl me into such a mass of divergent impressions .
投 我 进入 这样的 一个 大量的 的 分歧 印象 .

把我抛入这纷繁复杂的印象之中吧。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

- - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Jodindranath Mawhwor's Occupation
- - 职业

乔丁德拉纳特·马沃尔的职业

['ezrə] Pound1 .

Ezra	Pound1	.
以斯拉	Pound1	.

埃兹拉·庞德1.

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [səʊl] [ɒv; əv] - - [kləʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd]

he	soul	of	Jodindranath	Mawhwor	clove	to	the	god	of	this	universe	and
他	灵魂	的	-	-	丁香	到	这	上帝	的	这	宇宙	和

[hi:; hi] ['mediteit] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑ:strə] .

he	meditated	the	law	of	the	Shastras	.
他	冥想	这	法律	的	这	沙斯特拉	.

Jodindranath Mawhwor 的灵魂向宇宙之神献身，他冥想了沙斯特拉的法则。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [ɪn'herɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [frɒm; frəm]

He	was	a	man	of	moderate	income	inherited	for	the	most	part	from
他	曾是	一个	男人	的	缓和	收入	遗传	为了	这	最多	部分	从

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,

his	fathers	,
他的	父亲们	,

他家境中等，大部分财产都继承自他的父亲。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] , ['slaɪtli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑ:ðə(r)] ['desəlt(ə)ri]

of	whom	there	were	several	,	slightly	augmented	by	his	own	rather	desultory
的	谁	那里	是	一些	,	轻微地	增强	经过	他的	自己的	相当	漫无目的的

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] .

operations	of	commerce	.
运营	的	商业	.

其中有好几个，再加上他自己零星的商业活动，人数略有增加。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] ['mʌni] [baɪ] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs]

He	had	never	made	money	by	conquest	and	was	inclined	to	regard	this
他	有	绝不	制成	钱	经过	征服	和	曾是	倾斜	到	看待	这

['meθəd] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['æntɪkweɪtɪd] ;

method	of	acquisition	as	antiquated	;
方法	的	获得	作为	过时的	;

他从未通过征服发家致富，并且倾向于认为这种获取财富的方式已经过时了；

[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn]

as	belonging	rather	to	the	days	of	his	favorite	author	than	to	our	own
作为	属于	相当	到	这	天	的	他的	最喜欢的	作者	比	到	我们的	自己的

.

:

.

与其说是属于我们所处的时代，不如说是属于他最喜欢的作家所处的时代。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['su:trəz] ,

He	had	followed	the	advice	of	the	Sutras	,
他	有	随后	这	建议	的	这	经文	,

他遵循了经文的教诲。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] [ʌn'prɒsp(ə)rəs] ['sɪti] [ɒv; əv] -

had	become	the	head	of	an	house	in	the	not	unprosperous	city	of	Migdalb
有	变得	这	头	的	一个	房子	在	这	不是	不富裕	城市	的	-

,

,

,

他成为了米格达尔布这座并不萧条的城市里一个家族的族长。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feəli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

in	a	quarter	where	dwelt	a	reasonable	proportion	of	fairly	honest	and
在	一个	四分之一	在哪里	居住	一个	合理的	部分	的	相当	诚实的	和

['ɒnərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [nɒt] [ˌʌnə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['vɪzɪts] .

honourable	people	not	unaverse	to	gossip	and	visits	.
光荣的	人们	不是	不反对	到	闲话	和	访问	.

在一个居住着相当一部分相当诚实正直的人的街区，这些人并不反对闲聊和拜访。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:təkɔ:s] , [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [nju:] ['fæŋgəld] ['plʌmɪŋ] ,

His	house	was	situated	by	a	watercourse	,	in	lieu	of	new	fangled	plumbing	,
他的	房子	曾是	位于	经过	一个	河道	,	在	代替	的	新的	时髦的	管道	,

他的房子建在一条小溪边，而不是采用当时新式的管道系统。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [selts; kelts] .

and	in	this	his	custom	was	at	one	with	that	of	the	earliest	Celts	.
和	在	这	他的	风俗	曾是	在	一	和	那	的	这	最早	凯尔特人	.

在这方面，他的习俗与最早的凯尔特人的习俗相同。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['veəriəs] ['tʃeɪmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	divided	in	various	chambers	for	various	occupations	,	surrounded	by	a
它	曾是	分割	在	各种各样的	房间	为了	各种各样的	职业	,	包围	经过	一个

[kə'məʊdiəs] ['gɑ:d(ə)n] ,

commodious	garden	,
宽敞的	花园	,

它被分隔成多个房间，用于不同的职业，周围环绕着一个宽敞的花园。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] “ [ɪk'stɪəriə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

and	possessed	of	the	two	chief	chambers	,	the	“	exterior	”	and	the	“
和	拥有	的	这	二	首席	房间	,	这	“	外部的	”	和	这	“

[ɪn'tɪəriə(r)] ” ([bʌt] [ænd; ənd][ben]) .

interior	”	(	butt	and	ben	)	.
内部的	”	(	屁股	和	本	)	.

并拥有两个主要房间，“外部”和“内部”(butt 和 ben)。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [ɪn'hɑ:nst] [wɪð]

The	interior	was	the	place	for	his	women	,	the	exterior	enhanced	with
这	内部的	曾是	这	地方	为了	他的	女性	,	这	外部的	增强型	和

[rɪtʃ] ['pə:fju:mz] ,

rich	perfumes	,
富有的	香水	,

室内是供女人们使用的，室外则喷洒着浓郁的香水。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed] , [spʃt] , ['lʌʃəs] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

contained	a	bed	,	soft	,	luscious	,	and	agreeable	to	the	action	of	vision	,
包含	一个	床	,	柔软的	,	甜美	,	和	同意	到	这	行动	的	想象	,

里面有一张床，柔软舒适，令人赏心悦目。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['waɪtnəs] .

covered	with	a	cloth	of	unrivalled	whiteness	.
涵盖	和	一个	布	的	无与伦比	白人	.

覆盖着一块无比洁白的布料。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [wɪð] ['gɑ:ləndz]

It	was	a	little	humped	in	the	middle	,	and	surmounted	with	garlands
它	曾是	一个	小的	驼背	在	这	中间	,	和	克服	和	花环

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	bundles	of	flowers	,
和	捆绑	的	花朵	,

它中间略微隆起，上面装饰着花环和花束。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

which	were	sometimes	renewed	in	the	morning	.
哪个	是	有时	更新	在	这	早晨	.

有时早上会重新开放。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌvələt] ['braɪtli] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [tuː] [sə'lɪndrɪk(ə)l]

Upon	it	were	also	a	coverlet	brightly	embroidered	and	two	cylindrical
之上	它	是	还	一个	床单	明亮地	绣花	和	二	圆柱体

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

上面还铺着一条绣着鲜艳图案的床罩和两个圆柱形枕头。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

one	at	the	head	and	the	other	placed	at	the	foot	.
一	在	这	头	和	这	其他	放置	在	这	脚	.

一个放在头部，另一个放在脚部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊfə][ɔː(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

There	was	also	a	sort	of	sofa	or	bed	for	repose	,
那里	曾是	还	一个	种类	的	沙发	或者	床	为了	休息	,

里面还有一张供人休息的沙发或床。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋgwənt] ,

at	the	head	of	which	stood	a	case	for	unguents	,
在	这	头	的	哪个	站立	一个	案件	为了	药膏	,

其中最引人注目的是支持药膏的论点，

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

and	perfumes	to	be	used	during	the	night	,
和	香水	到	是	用过的	期间	这	夜晚	,

以及夜间使用的香水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][pɒts][ɒv; əv][kɒz'metɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌəʊdər'ɪfərəs]

and	a	stand	for	flowers	and	pots	of	cosmetic	and	other	odoriferous
和	一个	站立	为了	花朵	和	锅	的	化妆品	和	其他	有气味的

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

以及摆放鲜花和化妆品及其他香氛物品的架子，

['esnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði] [breθ] , [njuː] [kʌt]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['lemən] [piːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

essences	for	perfuming	the	breath	,	new	cut	slices	of	lemon	peel	and	such
精华	为了	香水	这	气息	,	新的	切	切片	的	柠檬	果皮	和	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] .

things	as	were	fitting	.
事物	作为	是	配件	.

用于清新口气的香精、新鲜切好的柠檬皮片以及其他合适的物品。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ['restɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [spɪ'tuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [keɪs] ,

On	the	floor	near	the	sofa	rested	a	metal	spittoon	,	and	a	toilet	case	,
在	这	地面	靠近	这	沙发	休息	一个	金属	痰盂	,	和	一个	洗手间	案件	,

沙发旁的地板上放着一个金属痰盂和一个马桶箱。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌθ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk] , [ˌʌn'kʌt]

and	above	it	was	a	luth	suspended	from	an	elephant's	tusk	,	uncut
和	多于	它	曾是	一个	路德	暂停	从	一个	大象的	象牙	,	未剪辑版

[bʌt; bət]['bændɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

but	banded	with	silver	.
但	带状	和	银	.

上面悬挂着一把鲁特琴，琴身用象牙制成，未经切割，但镶嵌着银条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] , [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] ,

There	was	also	a	drawing	table	,	a	bowl	of	perfume	,	a	few	books	,
那里	曾是	还	一个	绘画	桌子	,	一个	碗	的	香水	,	一个	很少	图书	,

房间里还有一张绘图桌、一碗香水和几本书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] ['æmə,rænθ] .

and	a	garland	of	amaranths	.
和	一个	花环	的	苋菜	.

还有一串苋菜花环。

['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [raʊnd] [tʃeə(r)] [ɔ:(r)] ['tæbərɪt] , [ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Further	off	was	a	sort	of	round	chair	or	tabouret	,	a	chest	containing	a
更远	离开	曾是	一个	种类	的	圆形的	椅子	或者	矮凳	,	一个	胸部	包含	一个

[tʃes] [bɔ:d] ,

chess	board	,
棋	木板	,

再往前走一点，摆放着一把圆形椅子或凳子，旁边还有一个装有棋盘的箱子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪsɪŋ] .

and	a	low	table	for	dicing	.
和	一个	低的	桌子	为了	切丁	.

还有一张矮桌，用来切菜。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['keɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] - [bɜ·dz] .

In	the	outer	apartment	were	cages	for	Jodindranath's	birds	.
在	这	外	公寓	是	笼子	为了	-	鸟类	.

外面的公寓里放着乔丁德拉纳特的鸟笼。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tu:] ['meni] .

He	had	a	great	many	too	many	.
他	有	一个	伟大的	许多	也	许多	.

他拥有的实在太多了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['seprət] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:vɪŋ]

There	were	separate	small	rooms	for	spinning	,	and	one	for	carving
那里	是	分离	小的	房间	为了	旋转	,	和	一	为了	雕刻

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] - .

in	wood	and	such	like	dilettantismes	.
在	木头	和	这样的	喜欢	-	.

还有专门用于纺纱的小房间，以及用于木雕等业余爱好的小房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]

In	the	garden	was	a	sort	of	merry	-	go	-	round
在	这	花园	曾是	一个	种类	的	欢乐	-	去	-	圆形的

花园里有一个类似旋转木马的东西。

[ɒv; əv] [gʊd] [rəʊp] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] .

of	good	rope	,	looking	more	or	less	like	a	May	-	pole	.
的	好的	绳索	,	寻找	更多的	或者	较少的	喜欢	一个	可能	-	极	.

用优质绳索制成，看起来大致像一根五月柱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [si:] - [sɔ:] [ɔ:(r)] ['ti:tə(r)] , [ə; eɪ] ['gri:nhaʊs] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

There	was	likewise	a	common	see	-	saw	or	teeter	,	a	greenhouse	,	a	sort	of
那里	曾是	同样地	一个	常见的	看	-	锯	或者	跷跷板	,	一个	温室	,	一个	种类	的

[rɒk] ['gɑ:d(ə)n] ,

rock	garden	,
岩石	花园	,

此外，还有常见的跷跷板或摇摆机、温室和一种岩石花园。

[ænd; ənd] [tu:] [nɒt] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] ['bentʃɪz] . [ˌtu:'tu:] .

and	two	not	too	comfortable	benches	.	2	.
和	二	不是	也	舒服的	长椅	.	2	.

还有两张不太舒服的长凳。2.

-　[rəʊz][ɪn][ðə; ði]　['mɔːnɪŋ]　[ænd; ənd]　[brʌʃt]　[hɪz; ɪz]　[tiːθ]　,
Jodindranath　rose　in　the　morning　and　brushed　his　teeth　,
-　玫瑰　在　这　早晨　和　刷过　他的　牙齿　,

乔丁德拉纳特早上起床后刷了牙。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]　[pə'fɔːmd]　['ʌðə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['djuːtiz][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['suːtrə] ,
after　having　performed　other　unavoidable　duties　as　prescribed　in　the　sutra　,
后　拥有　执行　其他　不可避免的　职责　作为　规定　在　这　佛经　,

在履行了经文规定的其他不可避免的职责之后，

[ænd; ənd][hiː; hi]　[ə'plaɪd]　[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi][ə; eɪ][nɒt]　[ɪk'sesɪv]　, [æz; əz][hiː; hi]　[kən'sɪdəd]　[ˌaɪ 'tiː] ,
and　he　applied　to　his　body　a　not　excessive　,　as　he　considered　it　,
和　他　应用　到　他的　身体　一个　不是　过多的　,　作为　他　经过考虑的　它　,

他认为，适量的护肤品用在身上并不合适。

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]　['ʌŋgwənt]　[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz]　.
amount　of　unguents　and　perfumes　.
数量　的　药膏　和　香水　.

药膏和香水的数量。

[hiː; hi] [ðen]　['blækənd]　[hɪz; ɪz]　['aɪbraʊz]　,　[druː]　[feɪnt]　[laɪnz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]　[aɪz]　,
He　then　blackened　his　eyebrows　,　drew　faint　lines　under　his　eyes　,
他　然后　变黑　他的　眉毛　,　画　头晕的　线条　在下面　他的　眼睛　,

然后他把眉毛画黑，在眼下画了淡淡的线条。

[pʊt][ə; eɪ][feə(r)]　[diːl]　[ɒv; əv]　[ruːʒ]　[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]　[rɪ'gɑːdɪd]　[hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
put　a　fair　deal　of　rouge　on　his　lips　,　and　regarded　himself　in　a　mirror　.
放　一个　公平的　交易　的　胭脂　在　他的　嘴唇　,　和　认为　他自己　在　一个　镜子　.

他往嘴唇上抹了厚厚的胭脂，对着镜子看了看自己。

[ðen]　['hævɪŋ]　[tʃuː]　[ə; eɪ][fjuː]　['biːtl]　[liːvz]　[tuː; tə]['pɜːfjuːm][hɪz; ɪz]　[breθ]　, [ænd; ənd]　[mʌntʃ]
Then　having　chewed　a　few　betel　leaves　to　perfume　his　breath　,　and　munched
[ə'nʌðə(r)]　[bɒn]　-　[buːʃ]　[ɒv; əv]['pɜːfjuːm] ,
another　bonne　-　bouche　of　perfume　,
其他　好　-　博切　的　香水　,

然后，他嚼了几片槟榔叶来清新口气，又嚼了一小口香水，

[hiː; hi][set][ə'baʊt][hɪz; ɪz]　[deɪz]　['bɪznəs]　.
he　set　about　his　day's　business　.
他　放　关于　他的　天　商业　.

他开始处理当天的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
He　was　a　creature　of　habit　.
他　曾是　一个　生物　的　习惯　.

他是个习惯性很强的人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi]　[beɪðd]　, ['deɪli] .
That　is　to　say　,　he　bathed　,　daily　.
那　是　到　说　,　他　洗澡　,　日常的　.

也就是说，他每天都洗澡。

[ænd; ənd][ə'pɒn]　[ɔːl'tɜːnət]　[deɪz] [hiː; hi]　[ə'nɔɪntɪd]　[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]　[wɪð]　[ɔɪl] ,
And　upon　alternate　days　he　anointed　his　person　with　oil　,
和　之上　备用　天　他　受膏者　他的　人　和　油　,

他隔天用油膏抹自己的身体，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒsi] ['sʌbstəns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	on	the	third	day	he	lamented	that	the	mossy	substance	employed	by	the
和	在	这	第三	天	他	哀叹	那	这	苔藓	物质	受雇	经过	这

['ɜːliɪst] ['ɔːθədɒks] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] .

earliest	orthodox	hindoos	was	no	longer	obtainable	.
最早	正统	印度教徒	曾是	不	更长	可获得	.

第三天，他感叹说，最早的正统印度教徒使用的苔藓物质已经无法获得了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [səʊp] [wɪð] [kəm'pleɪzəns] .

He	had	never	been	brought	to	regard	soap	with	complaisance	.
他	有	绝不	到过	带来	到	看待	肥皂	和	顺从	.

他从未对肥皂产生过丝毫的顺从之感。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['beərɪŋ]

His	conscience	was	troubled	,	both	as	to	the	religious	and	social	bearing
他的	良心	曾是	麻烦	，两个都	作为	到	这	宗教	和	社会的	轴承	

[ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lɪdɪfaɪd] [griːs] .

of	this	solidified	grease	.
的	这	凝固	润滑脂	.

他良心不安，既因为这凝固的油脂可能带来的宗教影响，也可能带来的社会影响。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [biːf] - ['suːɪt; 'sjuːɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][best][ə; eɪ]['pɑːvənjuː]

He	suspected	the	presence	of	beef	-	suet	,	it	was	at	best	a	parvenu
他	怀疑	这	在场	的	牛肉	-	羊脂	,	它	曾是	在	最好的	一个	暴发户

[ænd; ənd][moʊhəmɛtən] ['sʌbstəns] .

and	Mohametan	substance	.
和	穆罕默坦	物质	.

他怀疑其中含有牛油，这充其量只是一种暴发户式的、穆斯林使用的东西。

['evri] [fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Every	four	days	he	shaved	,	that	is	to	say	,	he	shaved	his	head	and	his
每一个	四	天	他	剃光	，	那	是	到	说	，	他	剃光	他的	头	和	他的

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

他每隔四天刮一次胡子，也就是说，他剃光了头发和脸上的毛发。

['evri] [faɪv][ɔː(r)][ten] [deɪz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

every	five	or	ten	days	he	shaved	all	the	rest	of	his	body	.
每一个	五	或者	十	天	他	剃光	全部	这	休息	的	他的	身体	.

他每隔五到十天就会剃掉身上其他部位的毛发。

[hiː; hi] [mə'tɪkjələsli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪts] .

He	meticulously	removed	the	sweat	from	his	arm	-	pits	.
他	精心	已移除	这	汗	从	他的	手臂	-	坑	.

他一丝不苟地擦掉了腋下的汗水。

[hiː; hi][et; eɪt] [θriː] [miːlz] ['deɪli] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	ate	three	meals	daily	;	in	the	morning	,
他	吃	三	餐	日常的	；	在	这	早晨	,

他每天吃三顿饭；早上，

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - .

afternoon	and	at	evening	as	is	prescribed	in	the	Charayana	.
下午	和	在	晚上	作为	是	规定	在	这	-	.

下午和晚上按照《查拉亚纳》的规定进行。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəts] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

Immediately	**after**	**breakfast**	**he**	**spent**	**some**	**time**	**instructing**	**his**	**parrots**	**in**	**language**
立即地	后	早餐	他	花费	一些	时间	指导	他的	鹦鹉	在	语言

.

:

.

早餐后，他立即花了一些时间教他的鹦鹉说话。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɒk] - [faɪts] , [kweɪl] - [faɪts] [ænd; ənd][ræm] - [faɪts] ; [frɒm; frəm]

He	**then**	**proceeded**	**to**	**cock**	**-**	**fights**	**,**	**quail**	**-**	**fights**	**and**	**ram**	**-**	**fights**	**;**	**from**
他	然后	继续	到	公鸡	-	战斗	,	鹌鹑	-	战斗	和	内存	-	战斗	;	从

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [pleɪz] ,

them	**to**	**the**	**classical**	**plays**	**,**
他们	到	这	古典	演出	,

然后他又开始观看斗鸡、斗鹌鹑和斗羊；从这些活动到古典戏剧，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

though	**their**	**representations**	**have**	**sadly**	**diminished**	**.**
尽管	他们的	表现形式	有	令人遗憾的是	减少	.

虽然他们的代表性有所下降，但这令人遗憾。

[hiː; hi] [slept] [sʌm; səm] ['aʊəz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

He	**slept**	**some**	**hours**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**.**
他	睡着了	一些	小时	在	中	-	天	.

他中午睡了几个小时。

[ðen] , [æz; əz][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [haʊs] ,

Then	**,**	**as**	**is**	**befitting**	**to**	**the**	**head**	**of**	**an**	**house**	**,**
然后	,	作为	是	合适	到	这	头	的	一个	房子	,

然后，正如一家之主应有的样子，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrnəmənts][ænd; ənd] [hə'bɪlɪmənt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]

he	**had**	**himself**	**arrayed**	**in**	**his**	**ornaments**	**and**	**habiliment**	**and**	**passed**	**the**
他	有	他自己	排列	在	他的	装饰品	和	服装	和	通过了	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

afternoon	**in**	**talk**	**with**	**his**	**friends**	**and**	**acquaintance**	**.**
下午	在	讲话	和	他的	朋友们	和	熟人	.

他穿戴好饰品和服饰，与朋友和熟人谈笑风生，度过了整个下午。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

The	**evening**	**was**	**given**	**over**	**to**	**singing**	**.**
这	晚上	曾是	给定	超过	到	歌唱	.

当晚大家都在唱歌。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'teɪnɪŋ]

Toward	**the**	**end**	**of**	**it**	**Jodindranath**	**,**	**as**	**the**	**head**	**of**	**his**	**house**	**,**	**retaining**
朝向	这	结尾	的	它	-	,	作为	这	头	的	他的	房子	,	保留

['əʊnli][wʌn] [frend]

only	**one**	**friend**
仅有的	一	朋友

到了最后，作为家族首领的乔丁德拉纳特只剩下一个朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [wel]

in	**his**	**company**	**,**	**sat**	**waiting**	**in**	**the**	**aforementioned**	**perfumed**	**and**	**well**
在	他的	公司	,	卫星	等待	在	这	上述	香	和	出色地

[ə'reɪndʒd] ['tʃeɪmbə(r)] .

arranged	**chamber**	**.**
安排	房间	.

在他的陪伴下，坐在前面提到的那间香气扑鼻、布置精美的房间里等候。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'nektɪd] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði]

As	the	lady	with	whom	he	was	at	that	time	connected	did	not	arrive	on	the
作为	这	女士	和	谁	他	曾是	在	那	时间	连接	做过	不是	到达	在	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

由于当时与他交往的那位女士没有立即赶到，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	considered	sending	a	messenger	to	reproach	her	.
他	经过考虑的	发送	一个	信使	到	责备	她	.

他考虑过派人去责备她。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [gruː] [ʌn'iːzi] .

The	atmosphere	grew	uneasy	.
这	气氛	生长	不安	.

气氛变得紧张起来。

[hɪz; ɪz] [frend] ['moʊhən] ['fidʒit] ['slaɪtli] .

His	friend	Mohon	fidgeted	slightly	.
他的	朋友	莫洪	坐立不安	轻微地	.

他的朋友莫洪有些坐立不安。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'raɪvd] .

Then	the	lady	arrived	.
然后	这	女士	到达的	.

然后那位女士来了。

['moʊhən] , [hɪz; ɪz] [frend] , [rəʊz] ['greɪʃəsli] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt]

Mohon	,	his	friend	,	rose	graciously	bidding	her	welcome	,	spoke	a	few	pleasant
莫洪	,	他的	朋友	,	玫瑰	亲切地	投标	她	欢迎	,	辐	一个	很少	令人愉快的

[wɜːdz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

words	and	retired	.
字	和	退休	.

他的朋友莫洪起身，亲切地向她表示欢迎，说了几句客套话后便退下了。

- [rɪ'meɪnd] .

Jodinranath	remained	.
-	剩余	.

乔丁拉纳特留了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['twenti] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst]

And	for	that	day	,	the	twenty	fifth	of	August	,	1916	,	this	was	his	last
和	为了	那	天	,	这	二十	第五	的	八月	,	-	,	这	曾是	他的	最后的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

1916 年 8 月 25 日，这是他最后一份工作。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'zembld] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

In	this	respect	the	day	resembled	all	others	.
在	这	尊重	这	天	类似	全部	其他的	.

从这一点来看，这一天与其他日子并无二致。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

This	sort	of	thing	has	gone	on	for	thirty	five	hundred	years	and	there
这	种类	的	事物	有	已消失	在	为了	三十	五	百	年	和	那里

[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] . [θriː] .

have	been	no	disastrous	consequences	.	3	.
有	到过	不	灾难性的	结果	.	3	.

这种事情已经持续了三千五百年，并没有造成任何灾难性的后果。

[æz; əz][tu:; tə] - [θɔ:ts] [ænd; ənd][ækts]['ɑ:ftə(r)]['moʊhən][hæd; həd][left][hɪm] ,

As	to	Jodindranath's	thoughts	and	acts	after	Mohon	had	left	him	,
作为	到	-	想法	和	行为	后	莫洪	有	左边	他	,

至于莫洪离开后乔丁德拉纳特的想法和行为，

[ai][kæn; kən] [spi:k] [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] ['sɜ:t(ə)nti] .

I	can	speak	with	no	definite	certainty	.
我	能	说话	和	不	定	肯定	.

我无法给出确切的答案。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ;

I	know	that	my	friend	was	deeply	religious	;
我	知道	那	我的	朋友	曾是	深	宗教	;

我知道我的朋友是一位虔诚的信徒；

[ðæt] [hi:; hi] ['mɔdld] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]['su:trə] .

that	he	modeled	his	life	on	the	Shatras	and	somewhat	on	the	Sutra	.
那	他	建模	他的	生活	在	这	-	和	有些	在	这	佛经	.

他的生活以《沙特拉》为蓝本，并在某种程度上以《苏特拉》为蓝本。

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mə]['su:trə][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	the	Kama	Sutra	he	had	given	minute	attention	.
到	这	卡玛	佛经	他	有	给定	分钟	注意力	.

他对《爱经》进行了细致的研究。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ðæt][wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [wʌnz] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən]

He	was	firmly	convinced	that	one	should	not	take	one's	pleasure	with	a	woman
他	曾是	牢牢	确信	那	一	应该	不是	拿	一个人的	乐趣	和	一个	女士

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,

who	was	a	lunatic	,
WHO	曾是	一个	疯子	,

他坚信，不应该与疯女人寻欢作乐。

[ɔ:(r)] [lɛpɜ-əs] , [ɔ:(r)] [tu:] [waɪt] , [ɔ:(r)] [tu:] [blæk] , [ɔ:(r)] [hu:] [geɪv] [fɔ:θ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)]

or	leperous	,	or	too	white	,	or	too	black	,	or	who	gave	forth	an	unpleasant	odor
或者	麻风病	,	或者	也	白色的	,	或者	也	黑色的	,	或者	WHO	给予	前进	一个	令人不快的	气味

,

,

,

或者患有麻风病，或者肤色太白，或者肤色太黑，或者散发出难闻的气味，

[ɔ:(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ə'setɪk] [laɪf] ,

or	who	lived	an	ascetic	life	,
或者	WHO	居住地	一个	苦行僧	生活	,

或者过着苦行僧生活的人，

[ɔ:(r)] [hu:z] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɒθ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪn'ɔ:dɪnət]

or	whose	husband	was	a	man	given	to	wrath	and	possessed	of	inordinate
或者	谁	丈夫	曾是	一个	男人	给定	到	愤怒	和	拥有	的	过度

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

或者她的丈夫是一个脾气暴躁、权力过大的人。

[ði:z] [pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

These	points	were	to	him	a	matter	of	grave	religion	.
这些	积分	是	到	他	一个	事情	的	严重	宗教	.

对他来说，这些都是关乎重大宗教信仰的问题。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst]

He	considered	that	his	friends	should	be	constant	and	that	they	should	assist
他	经过考虑的	那	他的	朋友们	应该	是	持续的	和	那	他们	应该	协助

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

his	designs	.
他的	设计	.

他认为朋友应该始终如一，并且应该协助他进行设计。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['lɔːndrɪmən] ,

He	considered	it	fitting	that	a	citizen	should	enter	into	relations	with	laundrymen	,
他	经过考虑的	它	配件	那	一个	公民	应该	进入	进入	关系	和	洗衣工	,

他认为公民与洗衣工建立关系是合情合理的。

['bɑːbəz] , ['kaʊmən] , ['flɒrɪsts] , ['drʌgist] , ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['biːtl] [liːvz] , [kæb] - ['draɪvəz] ,

barbers	,	cowmen	,	florists	,	druggists	,	merchants	of	betel	leaves	,	cab	-	drivers	,
理发师	,	牧牛人	,	花店	,	药剂师	,	商人	的	槟榔	树叶	,	出租车	-	司机	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] .

and	with	the	wives	of	all	these	.
和	和	这	妻子们	的	全部	这些	.

理发师、牧牛人、花店老板、药剂师、槟榔叶商贩、出租车司机，以及所有这些人的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kætəgəriz]

He	had	carefully	considered	the	sizes	and	shapes	and	ancient	categories
他	有	小心	经过考虑的	这	尺寸	和	形状	和	古老的	类别

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

of	women	;
的	女性	;

他仔细研究了女性的身材、体型以及古代的各种分类；

[tuː; tə][wɪt] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [dɒg] , [ʃiː; ʃi] - [hɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] -

to	wit	,	those	which	should	be	classified	as	she	-	dog	,	she	-	horse	,	and	she	-
到	有	,	那些	哪个	应该	是	分类	作为	她	-	狗	,	她	-	马	,	和	她	-

['elɪfənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['kjuːbɪk]['vɒljuːm] .

elephant	,	according	to	their	cubic	volume	.
大象	,	根据	到	他们的	立方体	体积	.

具体而言，根据体积大小，应将它们归类为母狗、母马和母象。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]['klæsɪk] ['ɔːθə(r)] [huː] [ˌrekə'mendz] [men][tuː; tə] [tʃuːz] ['wɪmɪn] [ə'baʊt]

He	agreed	with	the	classic	author	who	recommends	men	to	choose	women	about
他	同意	和	这	经典的	作者	WHO	建议	男人	到	选择	女性	关于

[ðeə(r)] [əʊn] [saɪz] .

their	own	size	.
他们的	自己的	尺寸	.

他赞同那位古典作家的观点，即男性应该选择与自己身材相仿的女性。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [lʌv] [rɪ'zʌlts] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəs] ['hæbɪt] ,

The	doctrine	that	love	results	either	from	continuous	habit	,
这	教义	那	爱	结果	任何一个	从	连续的	习惯	,

这种认为爱要么源于持续的习惯，要么源于持续的习惯的教义

[frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [feɪθ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)]

from	imagination	,	from	faith	,	or	from	the	perception	of	exterior
从	想像力	,	从	信仰	,	或者	从	这	洞察力	的	外部的

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

源于想象、信仰或对外部事物的感知，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [geɪv] [hɪm][nəʊ]

or	from	a	mixture	of	some	or	all	of	these	causes	,	gave	him	no
或者	从	一个	混合物	的	一些	或者	全部	的	这些	原因	,	给予	他	不

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

或者，由于上述部分或全部原因的混合作用，并没有给他带来任何困难。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][əʊld] ['ɔːθəz] ['friːli] .

He	accepted	the	old	authors	freely	.
他	公认	这	老的	作者	自由	.

他欣然接受了古代作家的作品。

[wiː; wi][hæv; həv][left][hɪm] [wɪð] - ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [hʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

We	have	left	him	with	Lalunmokish	seated	upon	the	bed	humped	in	the	middle	.
我们	有	左边	他	和	-	坐着	之上	这	床	驼背	在	这	中间	.

我们离开时，拉伦莫基什正坐在床上，身体弓着背。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [leɪd] [daʊn]

I	can	but	add	that	he	had	carefully	considered	the	definitions	laid	down
我	能	但	添加	那	他	有	小心	经过考虑的	这	定义	铺设	向下

[ɪn][ðə; ði]['suːtrə] ;

in	the	Sutra	;
在	这	佛经	;

我只能补充一点，他仔细考虑了经文中给出的定义；

[kɪs] ['nɒmɪn(ə)l] , [kɪs] ['pælpɪtənt] , [kɪs] - ,

kiss	nominal	,	kiss	palpitant	,	kiss	contactic	,
吻	名义上的	,	吻	心悸	,	吻	-	,

名义上的吻，心悸的吻，接触性的吻

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][wʌn][lɪp][ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [lɪps] ([prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]) , [ðə; ði] [kɪs]

the	kiss	of	one	lip	and	of	two	lips	(	preferring	the	latter	)	,	the	kiss
这	吻	的	一	唇	和	的	二	嘴唇	(	偏好	这	后者	)	,	这	吻

[træns'fəːd] ,

transferred	,
转移	,

单唇之吻和双唇之吻（更喜欢后者），吻的传递，

[ðə; ði] [kɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

the	kiss	showing	intention	.
这	吻	显示	意图	.

这个吻表达了心意。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]['tɪk(ə)lɪŋ] ,

Beyond	this	he	had	studied	the	various	methods	of	scratching	and	tickling	,
超过	这	他	有	研究	这	各种各样的	方法	的	抓挠	和	挠痒痒	,

除此之外，他还研究了各种挠痒和搔痒的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪl] ['preʃəz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : ['sɒnərəs] , [hɑːf] [muːn] [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l] , ['piːkɒk] -

and	the	nail	pressures	as	follows	:	sonorous	,	half	moon	and	circle	,	peacock	-
和	这	指甲	压力	作为	跟随	:	响亮的	,	一半	月亮	和	圆圈	,	孔雀	-

[klɔː] , [ænd; ənd] [bluː] - ['ləʊtəs] .

claw	,	and	blue	-	lotus	.
爪	,	和	蓝色的	-	莲花	.

指甲压力如下：响亮型、半月形和圆形、孔雀爪形、蓝莲花形。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsuːtrə][wɒz; wəz] [tuː] [veɪg] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][beŋˈgɔːli]

He	considered	that	the	Sutra	was	too	vague	when	it	described	the	Bengali
他	经过考虑的	那	这	佛经	曾是	也	模糊的	什么时候	它	描述	这	孟加拉

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他认为这部经文对孟加拉妇女的描述过于含糊。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [smɔːl]

saying	that	they	have	large	nails	,	and	that	the	southern	women	have	small
说	那	他们	有	大的	指甲	,	和	那	这	南部	女性	有	小的

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

他们说她们的指甲很大，而南方妇女的指甲很小。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [ɪn]['daɪvəz] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [bʌt; bət] [gɪv] [les] [greɪs] [tuː; tə]

which	may	serve	in	divers	manners	for	giving	pleasure	but	give	less	grace	to
哪个	可能	服务	在	潜水员	礼仪	为了	给予	乐趣	但	给	较少的	优雅	到

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

它可能以各种方式带来愉悦，但却不太适合用于优雅的手部动作。

['baɪtɪŋ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ə'pruːv] .

Biting	he	did	not	much	approve	.
咬	他	做过	不是	很多	批准	.

他不太喜欢咬人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['veri] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɪmɪn]

Nor	was	he	very	greatly	impressed	with	the	literary	tastes	of	the	public	women
也不	曾是	他	非常	非常	印象深刻	和	这	文学	口味	的	这	民众	女性

[ɪn] - .

in	Paraliputra	.
在	-	.

他对帕拉利普特拉城中女性的文学品味也并不十分满意。

[hiː; hi] [riːd] [bʊks] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

He	read	books	,	but	not	a	great	many	.
他	读	图书	,	但	不是	一个	伟大的	许多	.

他读书，但读得不多。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][meɪn] [gruːv] .

He	preferred	conversation	which	did	not	leave	the	main	groove	.
他	首选	对话	哪个	做过	不是	离开	这	主要的	槽	.

他更喜欢不偏离主题的谈话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ɪts] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .

He	did	not	mind	its	being	familiar	.
他	做过	不是	头脑	它是	存在	熟悉的	.

他并不介意这种熟悉感。

([fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][kæn; kən]['əʊnli] [prə'fes] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

(	For	myself	I	can	only	profess	the	deepest	respect	for	the	women	of
(	为了	我	我	能	仅有的	宣称	这	最深处	尊重	为了	这	女性	的

- ,

Paraliputra	,
-	,

（就我个人而言，我只能表达对帕拉利普特拉妇女最深切的敬意，）

[huː] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['brɑːminz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [huː]
who **have** **ever** **been** **the** **friends** **of** **brahmins** **and** **of** **students** **and** **who**
WHO 有 曾经 到过 这 朋友们 的 婆罗门 和 的 学生 和 WHO
[hæv; həv] ['greɪtli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [aːts] .) [fɔːr] .
have **greatly** **supported** **the** **arts** **.** **)** **4** **.**
有 非常 有 这 艺术 .) 4 .

他们一直是婆罗门和学生的朋友，并且大力支持艺术。）4.

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] - [wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ]
Upon **the** **day** **following** **,** **as** **Jodindranath** **was** **retiring** **for** **his** **mid** **-** **day**
之上 这 天 下列的 , 作为 - 曾是 退休 为了 他的 中 - 天
[rɪ'pəʊz] ,
repose **,**
休息 ,

第二天，当乔丁德拉纳特准备午休时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [ə'pɑːtmənt] .
his **son** **entered** **the** **perfumed** **apartment** **.**
他的 儿子 进入 这 香 公寓 .

他的儿子走进了弥漫着香气的公寓。

- [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
Jodindra **closed** **the** **book** **he** **had** **been** **reading** **.**
- 关闭 这 书 他 有 到过 阅读 .

乔丁德拉合上了正在读的书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
The **boy** **was** **about** **twelve** **years** **of** **age** **.**
这 男生 曾是 关于 十二 年 的 年龄 .

男孩大约十二岁。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] ,
Jodindra **began** **to** **instruct** **him** **,**
- 开始 到 指示 他 ,

乔丁德拉开始指导他，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɒt] [rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'raɪvd]
but **without** **indicating** **what** **remarks** **were** **his** **own** **and** **what** **derived**
但 没有 表明 什么 评论 是 他的 自己的 和 什么 衍生的
[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrəti] .
from **ancient** **authority** **.**
从 古老的 权威 .

但他没有说明哪些言论是他自己的，哪些言论出自古代权威。

[hiː; hi] [sed] : —
He **said** **:** **—**
他 说 : —

他说：——

“ ['flaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['ləʊtəs][bʌd][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][stem] ,
“ **Flower** **of** **my** **life** **,** **lotus** **bud** **of** **the** **parent** **stem** **,**
“ 花 的 我的 生活 , 莲花 芽 的 这 父母 干 ,

“我生命之花，母茎上的莲花花苞，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][laɪn][ænd; ənd] [kiːp] [fæt]['aʊə(r)][æn'sestrəl] ['spɪrɪt] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]
you **must** **preserve** **our** **line** **and** **keep** **fat** **our** **ancestral** **spirits** **lest** **they** **be**
你 必须 保存 我们的 线 和 保持 胖的 我们的 祖先的 烈酒 免得 他们 是
[faʊnd] ['wɪðəd] [laɪk][bæts] ,
found **withered** **like** **bats** **,**
成立 干枯 喜欢 蝙蝠 ,

你们必须保全我们的血脉，让祖先的灵魂保持肥壮，否则它们就会像蝙蝠一样枯萎凋零。

[æz; əz][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [mə,hɑ:'bɑ:rətə] .

as	is	said	in	the	Mahabharata	.
作为	是	说	在	这	《摩诃婆罗多》	.

正如《摩诃婆罗多》中所述。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['mæri] [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

And	for	this	purpose	you	will	doubtless	marry	a	virgin	of	your	own
和	为了	这	目的	你	将要	毫无疑问	结婚	一个	处女	的	你的	自己的

[kɑ:st] [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

caste	and	acquire	a	legal	posterity	and	a	good	reputation	.
种姓	和	获得	一个	合法的	后人	和	一个	好的	名声	.

为此，你无疑会娶一位与你同种姓的处女为妻，从而获得合法的后代和良好的声誉。

[stɪl]

Still
仍然

仍然

[ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['pɜ:pəs] ['əʊnli] ,

the	usage	of	women	is	not	for	one	purpose	only	,
这	用法	的	女性	是	不是	为了	一	目的	仅有的	,

利用女性的目的并非只有一种，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ɪz][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ? ”

for	what	purpose	is	the	usage	of	women	?	”
为了	什么	目的	是	这	用法	的	女性	?	”

利用女性的目的是什么?

“ [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

“	The	use	of	women	,	”	answered	the	boy	,	“	is	for	generation	and	pleasure
“	这	使用	的	女性	,	”	回答	这	男生	,	“	是	为了	一代	和	乐趣

. ”
: ”
. ”

男孩回答说：“利用女人是为了繁衍后代和享乐。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [θɜ:d] [ju:z] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

“	There	is	also	a	third	use	,	”	said	his	father	,
“	那里	是	还	一个	第三	使用	,	”	说	他的	父亲	,

“还有第三种用途，”他父亲说。

“ [jet] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['mɪŋg(ə)l] .

“	yet	with	certain	women	you	must	not	mingle	.
“	然而	和	肯定	女性	你	必须	不是	交融	.

“然而，有些女人你不可与她们交往。”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['wɪmɪn] ?

Who	are	the	prohibited	women	?
WHO	是	这	禁止	女性	?

哪些女性属于禁忌之列?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['præktɪs] ['dæliəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['haɪə(r)]

”	The	boy	answered	,	“	We	should	not	practise	dalliance	with	the	women	of	higher
”	这	男生	回答	,	“	我们	应该	不是	实践	调戏	和	这	女性	的	更高

[kɑ:st] ,

caste	,
种姓	,

男孩回答说：“我们不应该与高种姓的女子有染。”

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

or	with	those	whom	another	has	had	for	his	pleasure	,
或者	和	那些	谁	其他	有	有	为了	他的	乐趣	,

或者与那些曾被他人寻欢作乐的人在一起，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kɑ:st] .
even **though** **they** **are** **of** **our** **own** **caste** **.**
甚至 尽管 他们 是 的 我们的 自己的 种姓 .

即使他们和我们同属一个种姓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['dæliəns] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [kɑ:st] ,
But **the** **practise** **of** **dalliance** **with** **women** **of** **lower** **caste** **,**
但 这 实践 的 调戏 和 女性 的 降低 种姓 ,

但是与低种姓女性发生婚外情的做法，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] ,
and **with** **women** **expelled** **from** **their** **own** **caste** **,** **and** **with** **public** **women** **,**
和 和 女性 被驱逐 从 他们的 自己的 种姓 , 和 和 民众 女性 ,

还有被逐出自己种姓的妇女，以及公众人物妇女，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [twaɪs] ['mærid] [ɪz]['naɪðə(r)] [kə'mɑ:nd] [ˌju: 'es][nɔ:(r)]
and **with** **women** **who** **have** **been** **twice** **married** **is** **neither** **commanded** **us** **nor**
和 和 女性 WHO 有 到过 两次 已婚 是 两者都不 命令 我们 也不
[fə'bɪd(ə)n] . ”
forbidden **.** **”**
禁止 . ”

至于与结过两次婚的女性发生关系，既没有规定我们这样做，也没有禁止我们这样做。”

“ [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , ” [sed] - , “ ['dæliəns] [hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [seɪv]
“ **With** **such** **women** **,** **”** **said** **Jodindranath** **,** **“** **dalliance** **has** **no** **object** **save**
“ 和 这样的 女性 , ” 说 - , “ 调戏 有 不 目的 节省
['pleʒə(r)] .
pleasure **.**
乐趣 .

“和这样的女人，”乔丁德拉纳特说，“调情除了享乐之外没有其他目的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['si:z(ə)nz][ɪn][laɪf] [wen] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['brɔ:dli] .
But **there** **are** **seasons** **in** **life** **when** **one** **should** **think** **broadly** **.**
但 那里 是 季节 在 生活 什么时候 一 应该 思考 总体而言 .

但人生中总有一些阶段需要我们放眼更广阔的视野。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['mɪəli] ['pærət][ə; eɪ][tekst][ɔ:(r)] [θɪŋk] ['əʊnli]
There **are** **circumstances** **when** **you** **should** **not** **merely** **parrot** **a** **text** **or** **think** **only**
那里 是 情况 什么时候 你 应该 不是 仅仅 鹦鹉 一个 文本 或者 思考 仅有的
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['tju:tə(r)] .
as **you** **have** **been** **told** **by** **your** **tutor** **.**
作为 你 有 到过 讲述 经过 你的 导师 .

有些情况下，你不应该只是鹦鹉学舌地重复课文内容，或者只按照导师告诉你的方式思考。

[æz; əz][ɪn] ['dæliəns] [ɪt'self][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tekst][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [vɜ:'beɪtɪm] ,
As **in** **dalliance** **itself** **there** **is** **no** **text** **to** **be** **followed** **verbatim** **,**
作为 在 调戏 本身 那里 是 不 文本 到 是 随后 逐字 ,

就像调情本身一样，并没有什么固定的模式可以逐字逐句地遵循。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][nɒt]
for **a** **man** **should** **trust** **in** **part** **to** **the** **whim** **of** **the** **moment** **and** **not**
为了 一个 男人 应该 相信 在 部分 到 这 一时兴起 的 这 片刻 和 不是
['gʌv(ə)n] [hɪm'self] ['həʊlli] [baɪ] [ru:lz] ,
govern **himself** **wholly** **by** **rules** **,**
治理 他自己 完全 经过 规则 ,

人应当部分地相信当下的冲动，而不应完全受规则的约束。

[səʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [θɪŋz]

so	in	making	your	career	and	position	,	you	should	think	of	more	things
所以	在	制作	你的	职业	和	位置	,	你	应该	思考	的	更多的	事物

[ðæn; ðən][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

than	generation	and	pleasure	.
比	一代	和	乐趣	.

所以在规划你的职业生涯和职位时，你应该考虑的不仅仅是出身和享乐。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['mɪəli] : - [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] ['wɪlɪŋ] - [ɔː(r)] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [taɪmz]

“	You	need	not	say	merely	:	'	The	woman	is	willing	'	or	'	She	has	been	two	times
“	你	需要	不是	说	仅仅	:	-	这	女士	是	愿意的	-	或者	-	她	有	到过	二	时代

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“你不必仅仅说：‘这位女士愿意’或‘她结过两次婚’，

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

what	harm	can	there	be	in	this	business	?
什么	伤害	能	那里	是	在	这	商业	?

做这行能有什么害处呢?

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪm'præktɪk(ə)l] ['fænsiz] .

'	These	are	mere	thoughts	of	the	senses	,	impractical	fancies	.
-	这些	是	仅仅	想法	的	这	感官	,	不切实际	幻想	.

“这些只是感官上的想法，是不切实际的幻想。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm]

But	you	have	your	life	before	you	,	and	perchance	a	time	will	come
但	你	有	你的	生活	前	你	,	和	或许	一个	时间	将要	来

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

when	you	may	say	,
什么时候	你	可能	说	,

但你的人生还很长，或许有一天你会说：

- [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ruːlz] [hɪm] ,

'	This	woman	has	gained	the	heart	of	a	very	great	husband	,	and	rules	him	,
-	这	女士	有	获得	这	心	的	一个	非常	伟大的	丈夫	,	和	规则	他	,

“这位女子赢得了伟大丈夫的心，并掌控着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmi] , [ɪf] [ai][kæn; kən][geɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	is	a	friend	of	my	enemy	,	if	I	can	gain	favor	with	her	,
和	他	是	一个	朋友	的	我的	敌人	,	如果	我	能	获得	偏爱	和	她	,

而他，正是我敌人的朋友。如果我能博得她的欢心，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['enəmi] .

she	will	persuade	him	to	give	up	my	enemy	.
她	将要	说服	他	到	给	向上	我的	敌人	.

她会说服他放弃我的敌人。

- [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌdə(r)] .

'	My	son	,	you	must	manage	your	rudder	.
-	我的	儿子	,	你	必须	管理	你的	舵	.

“我的孩子，你必须掌控好你的舵。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ]

And	again	,	if	her	husband	have	some	evil	design	against	you	,	she	may
和	再次	,	如果	她	丈夫	有	一些	邪恶的	设计	反对	你	,	她	可能

[daɪ'vɜːt][hɪm] ,

divert	him	,
转移	他	,

而且，如果她的丈夫对你怀有恶意，她可能会转移他的注意力。

[ɔː(r)] [əˈgen] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
or **again** **you** **may** **say** **,**
或者 再次 你 可能 说 ,

或者你也可以说，

- [ɪf] [ai][geɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ai] [meɪ] [ðen] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
' **If** **I** **gain** **her** **favor** **I** **may** **then** **make** **an** **end** **of** **her** **husband** **and**
- 如果 我 获得 她 偏爱 我 可能 然后 制作 一个 结尾 的 她 丈夫 和
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] - .
we **shall** **have** **all** **his** **great** **riches** **'** **.**
我们 将 有 全部 他的 伟大的 财富 - .

“如果我能赢得她的欢心，我就可以除掉她的丈夫，我们就能继承他所有的巨额财富。”

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Or **if** **you** **should** **fall** **into** **misfortune** **and** **say** **,**
或者 如果 你 应该 落下 进入 不幸 和 说 ,

或者，如果你不幸遭遇不幸，比如说，

- [ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei]
' **A** **liaison** **with** **this** **woman** **is** **in** **no** **way**
- 一个 联络 和 这 女士 是 在 不 方式

与这个女人发生关系绝非什么事

[bɪˈset] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['treʒə(r)] ,
beset **with** **danger** **,** **she** **will** **bring** **me** **a** **very** **large** **treasure** **,**
围困 和 危险 , 她 将要 带来 我 一个 非常 大的 宝藏 ,

她身陷险境，却会给我带来一大笔财富。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ] ['pestɪlənt] ['pɒvəti] [ænd; ənd][maɪ][ˌɪnəˈbɪləti]
of **which** **I** **am** **greatly** **in** **need** **considering** **my** **pestilent** **poverty** **and** **my** **inability**
的 哪个 我 是 非常 在 需要 考虑 我的 瘟疫 贫困 和 我的 无力
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . -
to **make** **a** **good** **living** **.** **'**
到 制作 一个 好的 活的 . -

鉴于我极度贫困，无法维持生计，我非常需要这笔钱。

“ [ɔː(r)] [əˈgen] : - [ðɪs] ['wʊmən] [nəʊz] [maɪ] [wiːk] [pɔɪnts] ,
“ **Or** **again** **:** **'** **This** **woman** **knows** **my** **weak** **points** **,**
“ 或者 再次 : - 这 女士 知道 我的 虚弱的 积分 ,

或者再说：“这个女人知道我的弱点，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [blæb][ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃ] [maɪ]
and **if** **I** **refuse** **her** **she** **will** **blab** **them** **abroad** **and** **tarnish** **my**
和 如果 我 拒绝 她 她 将要 废话 他们 国外 和 玷污 我的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

如果我拒绝她，她就会到处宣扬，败坏我的名声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [set][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . -
And **she** **will** **set** **her** **husband** **against** **me** **.** **'**
和 她 将要 放 她 丈夫 反对 我 . -

她会挑拨她丈夫与我的关系。

“ [ɔː(r)] [əˈgen] : - [ðɪs] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd][maɪ] ['wɪmɪn] ,
“ **Or** **again** **:** **'** **This** **woman's** **husband** **has** **violated** **my** **women** **,**
“ 或者 再次 : - 这 女性的 丈夫 有 违反 我的 女性 ,

或者再说：“这个女人的丈夫玷污了我的妻子们，

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [gʊd] ['ɪntrəst] . -
I **will** **give** **him** **his** **own** **with** **good** **interest** **.** **'**
我 将要 给 他 他的 自己的 和 好的 兴趣 . -

我会给他自己的钱，并支付丰厚的利息。

“ [ɔː(r)] [əˈgen] : - [wɪð] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [eɪd][aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ˈrɑːdʒə] ,
“ Or again : ' With this woman's aid I may kill the enemy of Raja ,
“ 或者 再次 : - 和 这 女性的 援助 我 可能 杀 这 敌人 的 拉贾 ,

“或者再说：‘有了这个女人的帮助，我或许可以杀死拉贾的敌人，’

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɪm] . -
whom I have been ordered to kill , and she hides him . '
谁 我 有 到过 订购 到 杀 , 和 她 隐藏 他 . -

我奉命要杀他，而她却把他藏了起来。

“ [ɔː(r)] [əˈgen] : - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] [ɪz][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈfiːmeɪlz] [ˈɪnfluəns] ,
“ Or again : ' The woman I love is under this female's influence ,
“ 或者 再次 : - 这 女士 我 爱 是 在下面 这 女性的 影响 ,

或者再说一遍：“我爱的女人受到了这个女人的影响，

[aɪ] [wɪl] [juːz][wʌn][æz; əz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . -
I will use one as the road to the other . '
我 将要 使用 一 作为 这 路 到 这 其他 . -

我将把其中一条路当作通往另一条路的桥梁。

“ [ɔː(r)] : - [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪl] [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [huːm] [aɪ] [ˈkænɒt] [get][æt; ət] [wɪˈðaʊt]
“ Or : ' This woman will get me a rich wife whom I cannot get at without
“ 或者 : - 这 女士 将要 得到 我 一个 富有的 妻子 谁 我 不能 得到 在 没有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“或者：‘这个女人会给我娶一个有钱的妻子，没有她我就娶不到她。

- [nəʊ] , [maɪ] [bluː] [ˈləʊtəs] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .
' No , my Blue Lotus , life is a serious matter .
- 不 , 我的 蓝色的 莲花 , 生活 是 一个 严肃的 事情 .

“不，我的蓝莲花，生命是一件严肃的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
You will not always have me to guide you .
你 将要 不是 总是 有 我 到 指导 你 .

我不可能永远为你指引方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈmætəz] .
You must think of practical matters .
你 必须 思考 的 实际的 事情 .

你必须考虑实际问题。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈælaɪ] [jɔːˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] .
Under such circumstances you should ally yourself with such women .
在下面 这样的 情况 你 应该 盟友 你自己 和 这样的 女性 .

在这种情况下，你应该与这样的女性结盟。

” [ðʌs] [spəʊk] - ;
” Thus spoke Jodindra ;
” 因此 辐 - ;

乔丁德拉如是说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪz][ˈməʊstli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsuːtrəz] .
but the council is very ancient and is mostly to be found in the Sutras .
但 这 理事会 是 非常 古老的 和 是 大多 到 是 成立 在 这 经文 .

但该委员会历史悠久，主要记载于经文中。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhəʊli] .
These books have been thought very holy .
这些 图书 有 到过 想法 非常 圣 .

这些书一直被认为是非常神圣的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['tʃæptəz] [ɒn] - [ænd; ənd] ['fɪltə(r)] .

They	contain	chapters	on	pillules	and	philtres	.
他们	包含	章节	在	-	和	灵药	.

其中包含有关药丸和灵药的章节。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

When	Jodindranath	had	finished	this	speech	he	sank	back	upon	one	of	the
什么时候	-	有	完成的	这	演讲	他	沉没	后退	之上	一	的	这

[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kʊʃnz] .

cylindrical	cushions	.
圆柱体	靠垫	.

乔丁德拉纳特讲完话后，便瘫倒在其中一个圆柱形垫子上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

In	a	few	moments	his	head	bowed	in	slumber	.
在	一个	很少	时刻	他的	头	鞠躬	在	睡眠	.

片刻之后，他低下头，沉沉睡去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] .

This	was	the	day	for	oil	.
这	曾是	这	天	为了	油	.

这一天属于石油。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

The	next	day	he	shaved	his	whole	body	.
这	下一个	天	他	剃光	他的	所有的	身体	.

第二天他把全身的毛发都剃光了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɒt][ˌʌn'djuːli] ['rʌfld] .

His	life	is	not	unduly	ruffled	.
他的	生活	是	不是	过度	褶皱的	.

他的生活并未受到太大影响。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ləʊ] ['wɪmɪn] ,

Upon	another	day	Jodindranath	said	to	his	son	,	“	There	are	certain	low	women	,
之上	其他	天	-	说	到	他的	儿子	,	“	那里	是	肯定	低的	女性	,

又有一天，乔丁德拉纳特对他的儿子说：“有些下贱的女人，

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɪl] [rɪ'pjuːt] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['ævərɪs] .

people	of	ill	repute	,	addicted	to	avarice	.
人们	的	患病的	声誉	,	上瘾	到	贪婪	.

声名狼藉、贪婪成性的人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] , [lest][jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz]

You	should	not	converse	with	them	at	the	street	corners	,	lest	your	creditors
你	应该	不是	交谈	和	他们	在	这	街道	角落	,	免得	你的	债权人

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

你不应该在街角与他们交谈，以免被债主看到。

” [hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'djuːli] ['rʌfld] .

”	His	son's	life	was	not	unduly	ruffled	.
”	他的	儿子的	生活	曾是	不是	过度	褶皱的	.

“他儿子的生活并没有受到太大影响。”

[ɪ'mædʒɪnəri] ['lɛtəz]

Imaginary	Letters
假想	信件

虚构的字母

([sɪks] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [blænd] [bɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf])

(	Six	Letters	of	William	Bland	Burn	to	his	Wife	)
(	六	信件	的	威廉	平淡	烧伤	到	他的	妻子	)

（威廉·布兰德·伯恩写给妻子的六封信）

['wɪndəm] ['luːɪs]

Wyndham	Lewis
温德姆	刘易斯

温德姆·刘易斯

['petrəugræd] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , - .

Petrograd	,	January	7	,	1917	.
彼得格勒	,	一月	7	,	-	.

彼得格勒，1917年1月7日。

[diː]

D
D

D

[ɪə(r)] ['lɪdiə] ,

ear	Lydia	,
耳朵	莉迪亚	,

莉迪亚的耳朵

[jɔː(r); jə(r)]['eɪmiəb(ə)l]['letə(r)][tuː; tə][hænd] .

Your	amiable	letter	to	hand	.
你的	可亲	信	到	手	.

请将您友好的来信递给我。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [jɔːrks] [kəʊld][ɪz]['betə(r)] .

I	am	glad	Yorke's	cold	is	better	.
我	是	高兴的	约克郡	寒冷的	是	更好的	.

我很高兴约克的感冒好转了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv]['aɪən] — [taʊt] [kɔm] [sʌn] [pɛr] .

He	has	not	a	throat	of	iron	—	tout	comme	son	pere	.
他	有	不是	一个	喉	的	铁	—	兜售者	comme	儿子	佩雷	.

他没有铁嗓子——tout comme son pere.

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

But	I	should	not	wrap	it	up	—	When	he	hears	me	in	the	house	he	always
但	我	应该	不是	裹	它	向上	—	什么时候	他	听到	我	在	这	房子	他	总是

['kɒmz] ['liːpɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ;

comes	leaping	in	my	direction	;
来	跳跃	在	我的	方向	;

但我不能就此结束——每当他听到我在屋里的声音，他总是会朝我扑过来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,

but	the	moment	he	sees	me	,	he	seems	to	grow	old	and	sober	,
但	这	片刻	他	看到	我	,	他	似乎	到	生长	老的	和	清醒	,

但只要他一看到我，就好像瞬间老了，变得严肃起来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

rather	than	shy	,	and	when	he	gets	within	about	five	yards	of	me	,
相当	比	害羞的	,	和	什么时候	他	获得	之内	关于	五	码	的	我	,

他并不害羞，而且当他靠近我大约五码远的时候，

[meɪks] [sʌm; səm] ['ɪnəsntli] [ə'gresɪv] [rɪ'mɑːk] .

makes	some	innocently	aggressive	remark	.
制作	一些	天真地	挑衅的	评论	.

发表了一些看似无害实则带有攻击性的言论。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][mɔː(r)] .

I	wish	I	could	see	him	more	.
我	希望	我	可以	看	他	更多的	.

我希望能够多见见他。

[ðiːz] [lɒŋ] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [prɪ'vent] [ðæt] .

These	long	absences	at	the	ends	of	the	Earth	prevent	that	.
这些	长的	缺勤	在	这	结束	的	这	地球	防止	那	.

在地球尽头的长期离家生活阻碍了这种情况的发生。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæʒuəl]['begə(r)][ai] [bɪ'liːv] .

He	thinks	me	a	casual	beggar	I	believe	.
他	思考	我	一个	随意的	乞丐	我	相信	.

我相信他把我当成一个随便乞讨的乞丐。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .

I	am	glad	you	ask	me	those	questions	.
我	是	高兴的	你	问	我	那些	问题	.

很高兴你问我这些问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [waɪ] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] ?
“ **Why** **not** **be** **happy** **?**
“ 为什么 不是 是 快乐的 ?

为什么不快乐呢?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] , ['ɑːftə(r)] [lʌv] , [ɪz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
” **The** **chief** **use** **of** **a** **wife** **,** **after** **love** **,** **is** **to** **disgust** **you** **with** **your**
” 这 首席 使用 的 一个 妻子 , 后 爱 , 是 到 厌恶 你 和 你的
['wiːknəsɪz] ,
weaknesses **,**
弱点 ,

“除了爱情之外，妻子的主要作用就是让你厌恶自己的弱点。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [baɪ] - [weɪz] , [tuː; tə]
and **to** **watch** **them** **constantly** **returning** **,** **by** **all** **sorts** **of** **bye** **-** **ways** **,** **to**
和 到 手表 他们 不断地 返回 , 经过 全部 排序 的 再见 - 方式 , 到
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the **attack** **.**
这 攻击 .

看着他们不断地通过各种迂回的方式重返战场。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][aɪ'diːəl] “ ['kʌvə(r)] ,
Or **rather** **they** **seem** **to** **regard** **a** **wife** **as** **ideal** **“** **cover** **,**
或者 相当 他们 似乎 到 看待 一个 妻子 作为 理想的 “ 覆盖 ,

或者更确切地说，他们似乎把妻子视为理想的“掩护”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['ævənjuː][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .
” **and** **a** **first** **-** **rate** **avenue** **of** **return** **.**
” 和 一个 第一的 - 速度 大街 的 返回 .

以及一流的回报途径。

[juː; jʊ] [kɪk] [wʌn] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
You **kick** **one** **out** **one** **day** **,**
你 踢 一 出去 一 天 ,

你有一天把其中一个踢了出去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm][ðə; ði][nekst] [skʌlk] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['petɪkəʊt] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **you** **find** **him** **the** **next** **skulking** **beneath** **your** **wife's** **petticoat** **waiting** **his**
和 你 寻找 他 这 下一个 潜行 下面 你的 妻子的 衬裙 等待 他的
[tʃɑːns] .
chance **.**
机会 .

然后你会发现他鬼鬼祟祟地躲在你妻子的衬裙下，伺机而动。

[ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l][skɜːt][ɪz][ə; eɪ][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['hʌntɪŋ] ,
The **conjugal** **skirt** **is** **a** **trap** **from** **which** **,** **any** **day** **you** **feel** **like** **hunting** **,**
这 夫妻 裙子 是 一个 陷阱 从 哪个 , 任何 天 你 感觉 喜欢 打猎 ,

婚姻的裙摆是一个陷阱，你随时都可以从中狩猎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bæg] .
you **can** **return** **with** **a** **full** **bag** **.**
你 能 返回 和 一个 满的 包 .

您可以带着装满东西的行李返回。

“ [waɪ] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] ?
“ Why not be happy ?
“ 为什么 不是 是 快乐的 ?

为什么不快乐呢?

” [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [nɒt][ə'bændən][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['restləsnəs] ,
” That is , why not abandon the plane of exasperation and restlessness ,
” 那 是 , 为什么 不是 放弃 这 飞机 的 恼怒 和 躁动不安 ,

也就是说，为什么不摆脱恼怒和焦躁不安的状态呢?

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and be content with the approximations and self - deceptions of the
和 是 内容 和 这 近似值 和 自己 - 欺骗 的 这
[mə'dʒɒrəti] ?
majority ?
多数 ?

难道我们要满足于大多数人的近似值和自我欺骗吗?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑːsp] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , of course happiness of that sort is not within my grasp , if I wished it .
出色地 , 的 课程 幸福 的 那 种类 是 不是 之内 我的 抓牢 , 如果 我 希望 它 .

当然，即使我想要，那种幸福也并非唾手可得。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['dɪsəplɪn] ?
But why expect from you a perpetual discipline ?
但 为什么 预计 从 你 一个 永久 纪律 ?

但为什么要要求你始终保持自律呢?

[ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz][haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
That discipline is however , at least as easy for you as for me ,
那 纪律 是 然而 , 在 至少 作为 简单的 为了 你 作为 为了 我 ,

然而，这种纪律对你我来说至少一样容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if you think of it .
如果 你 思考 的 它 .

如果你仔细想想的话。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ]
The serenity and ease with which you accomplish
这 宁静 和 舒适 和 哪个 你 完成

你完成这一切时的平静和轻松

[ðə; ði][məʊst] ['gruːsəm] [self] - [rɪ'strents] [æt; ət][fɜːst] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt]
the most gruesome self - restraints at first surprised me — until I remembered that
这 最多 令人毛骨悚然 自己 - 约束 在 第一的 惊讶 我 — 直到 我 记得 那
[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] ,
you did not take them seriously ,
你 做过 不是 拿 他们 严重地 ,

起初，你那些最可怕的自我约束让我感到惊讶——直到我意识到你并没有把它们当回事。

[laɪk][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [nə'sesəti] .
like me , or suffer from their necessity .
喜欢 我 , 或者 遭受 从 他们的 必要性 .

像我一样，或者因为需要而受苦。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['vælјuːz] (['veri] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['kɔːnə(r)]) [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]
Not having a sense of values (very roughly a masculine corner) but only the
不是 拥有 一个 感觉 的 值 (非常 大致 一个 男性 角落) 但 仅有的 这
[kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒv; əv][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['mʌmə(r)] ,
complacency of an obedient mummer ,
自满 的 一个 听话 哑剧演员 ,

缺乏价值观（大致来说，这是男性特有的倾向），只有顺从的哑剧演员般的自满，

[juː; jʊ]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [graʊnd] [wɪð] ['spɑːt(ə)n] [feɪs] .

you	cover	the	harshest	ground	with	Spartan	face	.
你	覆盖	这	最严酷	地面	和	斯巴达	脸	.

你以斯巴达式的坚韧面容走过最艰难的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)] ['kwestʃən] ['sɪəriəsli] .

It	is	only	when	you	are	left	alone	that	you	complain	or	question	seriously	.
它	是	仅有的	什么时候	你	是	左边	独自的	那	你	抱怨	或者	问题	严重地	.

只有当你独处的时候，你才会认真地抱怨或质疑。

[juː; jʊ] [fə'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] [dɑːns] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['wʌrɪɪŋ] .

You	forget	a	little	the	intricacies	of	our	ceremonial	dance	,	and	find	that	worrying	.
你	忘记	一个	小的	这	错综复杂	的	我们的	仪式	舞蹈	,	和	寻找	那	令人担忧	.

你稍微忘记了我们仪式舞蹈的复杂细节，这让你感到担忧。

[doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] .

Don't	be	offended	at	what	I	have	been	saying	.
不	是	被冒犯了	在	什么	我	有	到过	说	.

请不要因为我说的话而生气。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːmli] [hɪp'nɒtɪk] .

You	need	not	be	ashamed	of	being	calmly	hypnotic	.
你	需要	不是	是	羞愧	的	存在	平静地	催眠的	.

你不必为自己拥有冷静催眠的能力而感到羞耻。

[jɔːrk] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

Yorke	was	older	than	you	when	he	was	born	.
约克	曾是	老	比	你	什么时候	他	曾是	出生	.

约克出生时比你年纪大。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][mæd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [dɪd][nɒt] [ɪn'vɪgəreɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

We	should	all	be	mad	if	our	mothers	did	not	invigorate	us	with	the	airs	of	a	twinkling	,
我们	应该	全部	是	疯狂的	如果	我们的	母亲们	做过	不是	使精神焕发	我们	和	这	播出	的	一个	闪烁	,

如果我们的母亲没有用神采奕奕的嗓音激励我们，我们都应该感到愤怒。

['ɜːli] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːld] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] “ ['hæpinəs] .

early	and	sweet	world	,	and	feed	us	with	a	remote	“	happiness	.
早期的	和	甜的	世界	,	和	喂养	我们	和	一个	偏僻的	“	幸福	.

早期的甜蜜世界，给我们带来遥远的“幸福”。

” [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] “ ['hæpinəs] , ” [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

”	You	want	more	“	happiness	,	”	though	,	for	your	child	.
”	你	想	更多的	“	幸福	,	”	尽管	,	为了	你的	孩子	.

但你希望你的孩子拥有更多的“幸福”。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ([ən'les] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] “ [ʌn'hæpiːə] ”) [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ,

I	would	not	be	anything	but	what	I	am	(	unless	I	could	find	something	“	unhappier	”	)	and	why	should	he	,
我	会	不是	是	任何事物	但	什么	我	是	(	除非	我	可以	寻找	某物	“	更不快乐	”	)	和	为什么	应该	他	,

我还是老样子（除非我能找到更“不快乐”的事），他为什么要这样呢?

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ?

in	the	future	,	wish	to	be	anything	but	what	I	think	he	will	become	?
在	这	未来	,	希望	到	是	任何事物	但	什么	我	思考	他	将要	变得	?

将来，他希望成为任何样子，而不是我预想的那种人？

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd][self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] [wɪtʃ]

There	is	an	intoxication	in	the	vistas	of	effort	and	self	-	castigation	which
那里	是	一个	中毒	在	这	景色	的	努力	和	自己	-	惩罚	哪个

['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] “ ['hæpinəs] .

cannot	be	bought	with	“	happiness	.
不能	是	买	和	“	幸福	.

努力和自我鞭策所带来的那种陶醉感，是“幸福”买不到的。

” [ə'gen] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , “ [waɪ] [biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ɒn] [ðæt] ,

”	Again	you	might	say	,	“	Why	be	so	hard	on	this	person	or	on	that	,
”	再次	你	可能	说	,	“	为什么	是	所以	难的	在	这	人	或者	在	那	,

你可能会说：“为什么要对这个人或那个人这么苛刻呢？”

[ænd; ənd][nɒt][ək'sept][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [gʊd] ['feləʊ] ,

and	not	accept	him	as	a	“	good	fellow	,
和	不是	接受	他	作为	一个	“	好的	同伴	,

不把他当作“好伙伴”看待，

” [ɔː(r)] [teɪk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

”	or	take	him	at	the	valuation	of	the	world	,
”	或者	拿	他	在	这	估值	的	这	世界	,

或者按照世界上的估值来衡量他，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] , ['rɪtʃədz] ,

and	derive	amusement	and	sentimental	satisfaction	from	him	,	Richards	,
和	派生	娱乐	和	感伤的	满意	从	他	,	理查兹	,

['hepbɜːn] , [tɒm] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [weɪk] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hepburn	,	Tom	,	Mrs	.	Fisher	Wake	etc	.	,	etc	.
赫本	,	汤姆	,	太太	.	费舍尔	唤醒	ETC	.	,	ETC	.

从他、理查兹、赫本、汤姆、费舍尔·韦克夫人等等身上获得乐趣和情感上的满足。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] “ ['kwɒrəld] [wɪð] .

They	have	all	been	“	quarrelled	with	.
他们	有	全部	到过	“	争吵	和	.

他们都曾与人发生过争执。

” [ðæt] [ɪz] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

”	That	is	,	I	have	not	been	civil	,	and	we	do	not	see	them	.
”	那	是	,	我	有	不是	到过	民用	,	和	我们	做	不是	看	他们	.

也就是说，我没有表现出礼貌，所以我们没有见到他们。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə; eɪ]['menjuː][ɒv; əv] ['iːkwəli] [ə'mjuːzɪŋ] [bɜ͡ːdz][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [laɪf]

But	I	have	left	you	a	Menu	of	equally	amusing	birds	to	while	away	life
但	我	有	左边	你	一个	菜单	的	同样地	有趣	鸟类	到	尽管	离开	生活

[wɪð] .

with	.
和	.

但我给你留下了一份同样有趣的鸟类菜单，供你消磨时光。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][lɒt][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn][djuː] [kɔːs] [ɒn]

You	would	have	quarrelled	with	the	first	lot	in	time	and	in	due	course	on
你	会	有	争吵	和	这	第一的	很多	在	时间	和	在	到期的	课程	在

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] ,

unreasonable	grounds	,
不合理	理由	,

你迟早会因为一些不合理的理由与第一批人发生争执。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fɔːˈstɔːld] [juː; jʊ] .
if **I** **had** **not** **forestalled** **you** **.**
如果 我 有 不是 阻止 你 .

如果我没能先你一步的话。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪəli] [dʌn] [ðə; ðɪ][dʒɒb] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] .
I **have** **merely** **done** **the** **job** **cleanly** **and** **reasonably** **.**
我 有 仅仅 完毕 这 工作 干净利落 和 合理 .

我只是把工作做得干净利落、合情合理而已。

[kliːn] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ]['ɑːgjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['prəʊses] .
Clean **is** **not** **the** **word** **,** **you** **argue** **,** **for** **this** **cold** **-** **blooded** **process** **.**
干净的 是 不是 这 单词 , 你 争论 , 为了 这 寒冷的 - 血腥 过程 .

你认为，用"干净"来形容这种冷酷无情的过程并不恰当。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['frenzi] [ɒv; əv][laɪf] ,
It **is** **not** **veiled** **in** **the** **forms** **and** **frenzies** **of** **life** **,**
它 是 不是 含蓄 在 这 表格 和 狂怒 的 生活 ,

它并未被生活的种种形式和喧嚣所掩盖。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːsntli] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ʃɒkt] ['ɪntuː] [əˈtenʃ(ə)n] .
but **indecently** **done** **before** **people** **shocked** **into** **attention** **.**
但 不雅的 完毕 前 人们 震惊 进入 注意力 .

但在人们震惊的注视下，这种行为显得很不雅。

[ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] .
The **intellect** **is** **cruel** **and** **repugnant** **.**
这 智力 是 残忍的 和 令人厌恶的 .

理智是残酷而令人厌恶的。

['dɜːti] , [ðæt] [ɪz] .
Dirty **,** **that** **is** **.**
肮脏的 , 那 是 .

也就是说，很脏。

(['evriθɪŋ] ['loʊðsəm] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][dɜːt]) .
(**Everything** **loathesome** **is** **related** **to** **dirt** **)** **.**
(一切 令人厌恶的 是 有关的 到 污垢) .

(一切令人厌恶的事物都与污垢有关)。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjumənt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][təʊn] ,
I **am** **attributing** **a** **line** **of** **argument** **to** **you** **and** **a** **tone** **,**
我 是 归因 一个 线 的 争论 到 你 和 一个 语气 ,

我将你的一种论点和语气归于你。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [duː; də][nɒt] ['wɒrənt] .
which **your** **questions** **do** **not** **warrant** **.**
哪个 你的 问题 做 不是 保证 .

你的问题并不足以构成这样的问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
But **I** **am** **taking** **them** **to** **their**
但 我 是 采取 他们 到 他们的

但我要带他们去他们的

['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] .
ultimate **development** **.**
最终的 发展 .

最终发展。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][duː; də] [ðɪs] , [sɛst] [məʊn][mæl][et][məʊn][glwɑːr] .
I **must** **always** **do** **this** **,** **c'est** **mon** **mal** **et** **mon** **gloire** **.**
我 必须 总是 做 这 , 是 星期一 马尔 等 星期一 荣耀 .

我必须始终这样做，c'est mon mal et mon gloire。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['klɔistə] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Thousands	**of**	**beautiful**	**women**	**have**	**spent**	**their**	**lives**	**in**	**cloisters**	**;**	**there**	**are**
数千	的	美丽的	女性	有	花费	他们的	生活	在	修道院	;	那里	是

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][əʊld] [meɪdz] .

millions	**of**	**old**	**maids**	**.**
百万	的	老的	女佣	.

成千上万的美丽女子在修道院中度过了一生；还有数百万的老处女。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ai] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'sesɪv] , [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

When	**I**	**am**	**with**	**you**	**I**	**show**	**a**	**full**	**,**	**if**	**not**	**excessive**	**,**	**appreciation**	**of**	**your**
什么时候	我	是	和	你	我	展示	一个	满的	,	如果	不是	过多的	,	欣赏	的	你的

[seks] .

sex	**.**
性别	.

和你在一起时，我会对你的身体表现出充分的、甚至是过分的欣赏。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You	**have**	**a**	**child**	**.**
你	有	一个	孩子	.

你有一个孩子。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['kʌnɪŋ] [juː; jʊ] [dəʊt] [ɒn] [maɪ] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)]

With	**a**	**sort**	**of**	**lofty**	**cunning**	**you**	**dote**	**on**	**my**	**cleverness**	**and**	**improve**	**your**
和	一个	种类	的	高远	狡猾	你	宠爱	在	我的	聪明才智	和	提升	你的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

你带着一种高傲的狡诈，欣赏我的聪明才智，并以此来提升自己的能力。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

You	**would**	**not**	**be**	**with**	**me**	**if**	**you**	**required**	**anything**	**much**	**different**	**from**	**what**
你	会	不是	是	和	我	如果	你	必需的	任何事物	很多	不同的	从	什么

[juː; jʊ][get] .

you	**get**	**.**
你	得到	.

如果你需要的东西和你得到的有很大不同，你就不会和我在一起了。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [dɪ'plɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .

But	**still**	**you**	**deplore**	**some**	**of**	**my**	**notions**	**and**	**habits**	**.**
但	仍然	你	遗憾	一些	的	我的	概念	和	习惯	.

但你仍然对我的一些想法和习惯感到不满。

[ai] [sə'spekt] [maɪ] [frend] - [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [smaɪld] [æt; ət] [maɪ] [naː'iːvteɪ] ,

I	**suspect**	**my**	**friend**	**Villerant**	**of**	**having**	**smiled**	**at**	**my**	**naivete**	**,**
我	怀疑	我的	朋友	-	的	拥有	微笑	在	我的	天真	,

我怀疑我的朋友维莱朗曾嘲笑我的天真。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	**also**	**suggested**	**that**	**in**	**some**	**things**	**I**	**was**	**cracked**	**and**	**difficult**	**.**
和	还	建议	那	在	一些	事物	我	曾是	裂纹	和	难的	.

他还暗示我在某些方面很固执己见，难以相处。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɪm'plaɪ] : “ [waɪ] [nɒt] [iːz] [ɒf]

I	**will**	**follow**	**the**	**line**	**of**	**argument**	**that**	**your**	**questions**	**imply**	**:**	**“**	**Why**	**not**	**ease**	**off**
我	将要	跟随	这	线	的	争论	那	你的	问题	意味着	:	“	为什么	不是	舒适	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

a	**little**	**?**
一个	小的	?

我将沿着你的问题所暗示的思路来讨论：“为什么不稍微放松一下呢？”

” [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

”	You	would	say	,	“	You	will	admit	that	it	is	uncomfortable	to	be	at
”	你	会	说	,	“	你	将要	承认	那	它	是	不舒服	到	是	在

['lɔgəhed, 'lɔːg-] [wɪð] ['enibɒdi] .

loggerheads	with	anybody	.
海龟	和	任何人	.

你会说：“你会承认，与任何人发生冲突都会让人感到不舒服。”

[juː; jʊ]['flætə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

You	flatter	a	person	by	taking	so	much	notice	of	him	as	to	turn	your
你	奉承	一个	人	经过	采取	所以	很多	注意	的	他	作为	到	转动	你的

[bæk] .

back	.
后退	.

你对一个人表现得过于关注，甚至不惜背过身去，这其实是一种奉承。

” ([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][ˌɪntə'dʒekt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn]

”	(	At	this	point	I	interject	:	“	It	is	nevertheless	more	comfortable	for	me	,	in
”	(	在	这	观点	我	插	:	“	它	是	尽管如此	更多的	舒服的	为了	我	,	在

[ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

the	long	run	,
这	长的	跑步	,

”(这时我插话道：“然而，从长远来看，这对我来说更舒服一些，

[tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

to	be	rude	than	to	be	polite	.
到	是	粗鲁的	比	到	是	有礼貌的	.

宁愿粗鲁也不愿礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] . ”)

It	is	a	physical	discomfort	not	to	show	,	after	a	time	,	my	feelings	.	”	)
它	是	一个	身体的	不适	不是	到	展示	,	后	一个	时间	,	我的	情怀	.	”	)

一段时间后，无法表达自己的感受会让我感到生理上的不适。

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] : “ ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [sə'dʒests] [ə; eɪ][naɪ'iːv][aɪ'diːəlɪzəm] .

You	continue	:	“	Being	so	easily	disgusted	with	people	suggests	a	naive	idealism	.
你	继续	:	“	存在	所以	容易地	厌恶	和	人们	建议	一个	幼稚的	唯心主义	.

你继续说道：“如此轻易地对人感到厌恶，说明你抱有一种天真的理想主义。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] , [lʊkt] [æt; ət] ['prɒpəli] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːkt]

We	are	all	ridiculous	,	looked	at	properly	,	by	means	of	our	little	forked
我们	是	全部	荒谬的	,	看起来	在	适当地	,	经过	方法	的	我们的	小的	分叉

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

从我们这些瘦小的、分叉的身体来看，我们都很可笑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fɪzɪkli] ([ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðeə(r)] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['velvəti] [juːθ]) .

We	are	disgusting	physically	(	except	a	few	in	their	fluffy	and	velvety	youth	)	.
我们	是	令人作呕	身体	(	除了	一个	很少	在	他们的	蓬松的	和	天鹅绒般的	青年	)	.

我们外表令人作呕（除了少数毛茸茸、肌肤柔嫩的年轻人）。

[səʊ] [waɪ] [kɑːp] , [ænd; ənd][gleə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ɒf] ?

So	why	carp	,	and	glare	,	and	sheer	off	?
所以	为什么	鲤鱼	,	和	强光	,	和	透明	离开	?

那么，为什么要吹毛求疵、怒目而视、避而远之呢?

[teɪk] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['sɪvəlaɪzd] [weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ; ['aʊə(r)] ['fʌni] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]

Take	life	,	in	the	English	-	civilized	way	,	as	a	joke	;	our	funny	bodies	and
拿	生活	,	在	这	英语	-	文明	方式	,	作为	一个	开玩笑	;	我们的	有趣的	身体	和

[ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [niːdz] ,

their	peculiar	needs	,
他们的	奇特	需求	,

以英式文明的方式看待生活，把它当作一个笑话；我们滑稽的身体及其独特的需要，

['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] , [griːd] , [æz; əz]['kɒmɪk] [stʌnts] [ɒv; əv][æn; ən] ['evɪdəntli] ['dʒentlmən] - [krɪ'eɪtə(r)] ,

our	ambitions	,	greeds	,	as	comic	stunts	of	an	evidently	gentleman	-	creator	,
我们的	抱负	,	贪婪	,	作为	漫画	特技	的	一个	显然	绅士	-	创作者	,

[huː] [ɪz][məʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] “ [ə; eɪ] [spɔːt] .

who	is	most	unquestionably	“	a	sport	.
WHO	是	最多	毫无疑问	“	一个	运动	.

我们的野心、贪婪，都成了这位显然是绅士的创作者的滑稽噱头，他无疑是“一位运动健将”。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	At	this	point	,	my	dear	lady	,	I	am	going	to	stop	you	,	and	bring	in	the
”	在	这	观点	,	我的	亲爱的	女士	,	我	是	去	到	停止	你	,	和	带来	在	这

['kaʊntə(r)] - [flʌks] ;

counter	-	flux	;
柜台	-	通量	;

“此时此刻，我亲爱的女士，我要阻止你，并引入逆流；

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['maʊntɪŋ] [əb'dʒekʃnz] .

release	the	over	-	mounting	objections	.
发布	这	超过	-	安装	反对意见	.

消除不断涌现的反对意见。

[fɜːst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː)'lisiːz] - [kəm'pænjənz] ;

I	feel	that	we	are	obviously	in	the	position	of	Ulysses	'	companions	;
我	感觉	那	我们	是	明显地	在	这	位置	的	尤利西斯	-	同伴	;

我觉得我们显然处于尤利西斯同伴的境地；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [rɪ'zent] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['piːp(ə)l]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɪz]

and	there	is	nothing	I	resent	more	than	people	settling	down	to	become	what	is
和	那里	是	没有什么	我	怨恨	更多的	比	人们	安顿	向下	到	变得	什么	是

['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swaɪn] .

sensible	for	a	swine	.
明智的	为了	一个	猪	.

我最痛恨的就是人们安于现状，变得像猪一样愚蠢。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [stɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [maɪ] ['stʌmpi] [legz] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [snaʊt] [haɪ] ,

I	will	still	stalk	about	with	my	stumpy	legs	,	and	hold	my	snout	high	,
我	将要	仍然	茎	关于	和	我的	矮墩墩	腿	,	和	抓住	我的	鼻子	高的	,

我依然会迈着粗短的腿四处游荡，高高昂起我的鼻子。

[haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	absurd	it	may	be	.
然而	荒诞	它	可能	是	.

然而，无论这多么荒谬。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [θruː] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntmənt]

We	must	get	through	this	enchantment
我们	必须	得到	通过	这	魅力

我们必须克服这个魔法。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] ['meni] ['meməriz] [ɒv; əv] [ə'beɪsmənt] .

without	too	many	memories	of	abasement	.
没有	也	许多	回忆	的	羞辱	.

没有太多屈辱的记忆。

[wiː; wi][məʊst] [niːd] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][fækt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][men] [ə'gen] !

We	most	need	,	in	the	inner	fact	,	changing	back	into	men	again	!
我们	最多	需要	,	在	这	内	事实	,	变化	后退	进入	男人	再次	!

从内心深处来说，我们最需要的，是变回真正的男人!

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] “ ['hæpɪnəs] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪl] - [peɪl] ,

And	I	don't	want	the	“	happiness	”	of	the	swill	-	pail	,
和	我	不	想	这	“	幸福	”	的	这	泔水	-	桶	,

我不想要那种在泔水桶里获得的“幸福”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['restləsnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz]['əʊvə(r)] !

but	a	perpetual	restlessness	until	the	magic	is	over	!
但	一个	永久	躁动不安	直到	这	魔法	是	超过	!

但直到魔法消失，这种不安感才会消散!

[aɪ][set] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['ledʒəndri] expedition= [aɪ][duː; də][nɒt] [deɪt] [frɒm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn]

I	set	out	somewhere	on	a	legendary	expedition=	I	do	not	date	from	Nineteen
我	放	出去	某处	在	一个	传奇	expedition=	我	做	不是	日期	从	十九

[tuː] . =

Two	.	=
二	.	=

我踏上了一段传奇的探险之旅。= 我不属于1912年。=

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['snɪgərɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [plaɪt] .

I	do	not	feel	like	sniggering	over	our	plight	.
我	做	不是	感觉	喜欢	窃笑	超过	我们的	困境	.

我不想嘲笑我们的困境。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːmənəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ! = ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] “ [ə; eɪ] [spɔːt] . ”)

I	am	permanently	in	a	bad	temper	!	=	(	I	am	not	a	“	a	sport	.	”	)
我	是	永久的	在	一个	坏的	脾气	!	=	(	我	是	不是	一个	“	一个	运动	.	”	)

我总是脾气很差！（我不是个“运动健将”。）

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[sə'saɪəti] , [məʊst]['piːp(ə)l] ,

Society	,	most	people	,
社会	,	最多	人们	,

社会，大多数人，

[hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

have	their	little	bit	of	beauty	and	energy	which	is	a	small	compartment	of
有	他们的	小的	少量	的	美丽	和	活力	哪个	是	一个	小的	隔间	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

它们拥有生命中那份小小的美丽和活力，那是生命中很小的一部分。

[ðə; ði][rest][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['æmbl] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði][end] - [ɪn] - itself=

The	rest	is	the	gentleman	-	animal	,	which	ambles	along	,	the	end	-	in	-	itself=
这	休息	是	这	绅士	-	动物	,	哪个	漫步	沿着	,	这	结尾	-	在	-	itself=

其余的都是绅士动物，它悠闲地漫步，最终目的本身就是目的。

[əʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ænɪm(ə)l] .

I	do	not	like	the	gentleman	-	animal	.
我	做	不是	喜欢	这	绅士	-	动物	.

我不喜欢这种绅士动物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] .

He	is	a	poor	beast	.
他	是	一个	贫穷的	兽	.

他真是个可怜的家伙。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːd] .

His	glory	is	to	belong	to	a	distinguished	herd	.
他的	荣耀	是	到	属于	到	一个	杰出的	一群	.

他的荣耀在于成为杰出群体的一员。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kliːʃeɪ] [ɒv; əv] ['mænəz] , [kætʃ] - ['freɪzɪz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

He	prefers	to	himself	a	Human	Cliche	of	manners	,	catch	-	phrases	,	fashionable
他	偏好	到	他自己	一个	人类	陈词滥调	的	礼仪	,	抓住	-	短语	,	时髦

[slæŋ] ,

slang	,
俚语	,

他更喜欢把自己塑造成一个举止得体、爱说流行语、爱用时髦俚语的人类老套形象。

[hɜːd] - [vɔɪs] ([wen] [hiː; hi] [bɑːs] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [tel] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz]

herd	-	voice	(	when	he	Baas	the	well	-	instructed	can	instantly	tell	that	he	comes
一群	-	嗓音	(	什么时候	他	巴斯	这	出色地	-	指示	能	即刻	告诉	那	他	来

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːd] ;

from	a	very	distinguished	herd	;
从	一个	非常	杰出的	一群	;

羊群的声音（当他发出这种声音时，训练有素的咩咩叫者可以立即分辨出他来自一个非常优秀的羊群；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kwaɪt] [gʊd] [hɜːd] ; [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɜːd] ; [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

or	from	a	quite	good	herd	;	or	from	a	respectable	herd	;	as	the	case
或者	从	一个	相当	好的	一群	;	或者	从	一个	可敬	一群	;	作为	这	案件

[meɪ] [biː; bi]) .

may	be	)	.
可能	是	)	.

或者来自一个相当不错的牛群；或者来自一个体面的牛群；视情况而定）。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɑː] [hiː; hi] [prik] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp] ,

When	he	hears	a	similar	Baa	he	pricks	his	ears	up	,
什么时候	他	听到	一个	相似的	咩	他	刺痛	他的	耳朵	向上	,

当他听到类似的咩咩声时，就会竖起耳朵。

[ænd; ənd] [bɑːs] [mɔː(r)] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋli] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

and	Baas	more	loudly	and	lispingly	himself	,	to	show	his	label	and	that
和	巴斯	更多的	高声	和	口齿不清地	他自己	,	到	展示	他的	标签	和	那

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ,

he	is	there	,
他	是	那里	,

巴斯的声音更大了，说话也更带点口齿不清，以此来表明他的标签和他的存在。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ][kəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪmbəsiːl] [ɪn][ɪts] [ɪn'dʌkʃənz] ,

he	prefers	a	code	which	is	,	most	of	it	,	imbecile	in	its	inductions	,
他	偏好	一个	代码	哪个	是	,	最多	的	它	,	白痴	在	它是	诱导	,

他偏爱一种大部分逻辑推理都十分愚蠢的代码。

[ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][nɒt] ['həʊldɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

impracticable	,	and	not	holding	water	.
不切实际	,	和	不是	保持	水	.

不切实际，而且站不住脚。

['hjuːmən] ['wiːknəs] , ['hjuːmən] [niːd] — [ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɒs] .

Human	weakness	,	human	need	—	is	the	worse	for	a	gloss	.
人类	弱点	,	人类	需要	—	是	这	更糟	为了	一个	光泽	.

人性的弱点，人性的需求——都难以掩盖。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] ?

You	do	not	agree	?
你	做	不是	同意	?

你不同意吗?

[ai][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] .

I	have	that	feeling	very	strongly	.
我	有	那	感觉	非常	强烈	.

我对此感觉非常强烈。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['æmplɪfaɪd] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	I	have	amplified	too	much	,
但	我	有	放大	也	很多	,

但我夸大其词了。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [seɪ] . = [ðə; ði] [best] [ðæt] [məʊst]

and	will	return	to	what	I	wished	immediately	to	say	.	=	The	best	that	most
和	将要	返回	到	什么	我	希望	立即地	到	说	.	=	这	最好的	那	最多

['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - ['kɒmɪk] ,

people	can	see	is	the	amiable	-	comic	,
人们	能	看	是	这	可亲	-	漫画	,

然后我会回到我原本想说的话题。= 大多数人看到的只是和蔼可亲的喜剧演员，

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ænɪm(ə)l] .

the	comfortable	,	the	advantages	of	the	gentleman	-	animal	.
这	舒服的	,	这	优势	的	这	绅士	-	动物	.

舒适，绅士动物的优势。

[ai] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [siː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['enədʒi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

who	see	beauty	and	energy	so	much	that	they	bulk	and	outweigh	a	thousand
WHO	看	美丽	和	活力	所以	很多	那	他们	大部分	和	胜过	一个	千

[taɪmz] [ðiːz] ['kaʊədli] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][paɪz] - ['ælərz] ,

times	these	cowardly	contentments	and	pis	-	allers	,
时代	这些	胆小	满足	和	pis	-	过敏	,

他们如此热爱美丽和活力，以至于他们的体量和力量比那些懦弱的安于现状者和只会小题大做的人大一千倍。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'mɪt] [sə'saɪəti] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd]

why	should	you	expect	me	to	admit	society	as	anything	but	an	organized
为什么	应该	你	预计	我	到	承认	社会	作为	任何事物	但	一个	组织

- [ænd; ənd] [fə'getflnəs] ?

poltrooney	and	forgetfulness	?
-	和	健忘	?

你凭什么指望我承认社会不是有组织的懦弱和健忘?

[ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

The	gentleman	-	animal	has	his	points	.
这	绅士	-	动物	有	他的	积分	.

这位绅士动物也有他的优点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [hɪm] [məʊst] .

And	it	is	just	when	he	is	successful	that	we	should	dislike	him	most	.
和	它	是	只是	什么时候	他	是	成功的	那	我们	应该	不喜欢	他	最多	.

正当他成功的时候，我们才最应该讨厌他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌnɪŋ] ['efət] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [klɒg]

For	he	is	the	most	cunning	effort	of	society	to	close	its	eyes	and	clog
为了	他	是	这	最多	狡猾	努力	的	社会	到	关闭	它是	眼睛	和	阻塞

因为他是社会为了闭上双眼、阻碍社会发展而做出的最狡猾的尝试。

[ɪts] [ɪəz] .

its	ears	.
它是	耳朵	.

它的耳朵。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæm] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [iːz] .

He	is	the	great	sham	reconciliation	and	justifying	of	ease	.
他	是	这	伟大的	假	和解	和	证明其合理性	的	舒适	.

他是虚伪和解和安逸的伟大化身。

[ai] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['wʊmən] ,

I	must	leave	you	at	this	,	my	dear	woman	,
我	必须	离开	你	在	这	,	我的	亲爱的	女士	,

亲爱的女士，我只能就此告别了。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'rekt] [pruːfs] ['wɒntɪd] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [twaɪs] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] . =

as	I	have	to	correct	proofs	wanted	tomorrow	and	twice	written	for	.	=
作为	我	有	到	正确的	证明	通缉	明天	和	两次	书面	为了	.	=

[ɪn] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

In	glancing	through	what	I	have	written	in	this	letter	,
在	瞥了一眼	通过	什么	我	有	书面	在	这	信	,

因为我明天要修改两遍才收到的校样。= 粗略地浏览了一下我在这封信里写的内容，

[ai] [faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ɪə(r)] , [wʊd]

I	find	things	that	,	were	I	writing	for	any	but	a	familiar	ear	,	would
我	寻找	事物	那	,	是	我	写作	为了	任何	但	一个	熟悉的	耳朵	,	会

[rɪ'kweɪə(r)] [ˌriː'steɪtɪŋ] .

require	restating	.
要求	重述	.

我发现，如果我写给非熟人的读者，有些内容就需要重新表述。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hɜːd] - [mæn] [kʊd; kəd] , [ɪf]

There	is	an	implication	,	for	instance	,	that	enthusiastic	herd	-	man	could	,	if
那里	是	一个	含义	,	为了	实例	,	那	热情的	一群	-	男人	可以	,	如果

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

例如，这暗示着，热情的牧羊人如果愿意，就能做到。

[prə'dju:s] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['i:gəʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][self] ,

produce	**some**	**excellent**	**ego**	**in**	**place**	**of**	**his**	**social**	**self**	**,**
生产	一些	出色的	自我	在	地方	的	他的	社会的	自己	,

他用一种极强的自我意识取代了他的社交自我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɪ'mɒrəl] [weɪst] [ɒv; əv] [faɪn] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] to=

and	**that**	**it**	**is**	**this**	**immoral**	**waste**	**of**	**fine**	**material**	**that**	**I**	**object**	**to=**
和	那	它	是	这	不道德	浪费	的	美好的	材料	那	我	目的	to=

[ˌweər'æz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz] ['rædɪkli] ['bɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] .

whereas	**of**	**course**	**he**	**is**	**radically**	**boring**	**and**	**obnoxious**	**.**
然而	的	课程	他	是	根本	无聊的	和	令人讨厌的	.

我反对的正是这种对优质材料的不道德浪费——而他本人当然是极其无聊和令人讨厌的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [meɪ'ti:] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [krɒst] [kən'sʌmətli] [hɪz; ɪz]

He	**is**	**a**	**perfect**	**metis**	**,**	**the**	**gentleman**	**-**	**animal**	**,**	**having**	**crossed**	**consummately**	**his**
他	是	一个	完美的	梅蒂斯	,	这	绅士	-	动物	,	拥有	交叉	完美地	他的

['hju:mən][ænd; ənd][ɪn'hju:mən] ['kwɒlətiz] .

human	**and**	**inhuman**	**qualities**	**.**
人类	和	不人道	品质	.

他是一位完美的混血儿，一位绅士般的动物，完美地融合了人性与非人性。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['pɜ:fɪktli] ['dju:əl][ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] .

I	**like**	**to**	**see**	**things**	**side**	**by**	**side**	**,**	**perfectly**	**dual**	**and**	**unmixed**	**.**
我	喜欢	到	看	事物	边	经过	边	,	完美	双重的	和	未混合的	.

我喜欢把事物并排看待，完美地对立且互不混淆。

['naɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	**side**	**of**	**a**	**man**	**is**	**responsible**	**for**	**the**	**other**	**.**
两者都不	边	的	一个	男人	是	负责任的	为了	这	其他	.

一个人的任何一方都不需要为另一方负责。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ][aɪ'diəz][ɒn] [ðɪ:z] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][kæn; kən] ['daɪəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

But	**you**	**know**	**my**	**ideas**	**on**	**these**	**subjects**	**and**	**can**	**dialogue**	**for**	**me**
但	你	知道	我的	想法	在	这些	主题	和	能	对话	为了	我

[æz; əz][ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

as	**I**	**have**	**for**	**you**	**.**
作为	我	有	为了	你	.

但你知道我对这些问题的看法，可以像我与你对话一样与我对话。

[ai] [wɪʃ] , ['lɪdiə] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ]['ʌndə(r)][maɪn] [naʊ] .

I	**wish**	**,**	**Lydia**	**,**	**you**	**were**	**here**	**,**	**with**	**your**	**body**	**rasping**	**under**	**mine**	**now**	**.**
我	希望	,	莉迪亚	,	你	是	这里	,	和	你的	身体	粗糙	在下面	矿	现在	.

莉迪亚，我多么希望你现在就在这里，你的身体此刻正压在我的身下。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [bi:t] [aʊt] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tju:n] .

We	**could**	**beat**	**out**	**this**	**argument**	**to**	**another**	**tune**	**.**
我们	可以	打	出去	这	争论	到	其他	调	.

我们可以换个角度来反驳这个论点。

[send] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒv; əv] - [ɑ:nt] ['sæli:z] , [ɔ:(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] , [tu:; tə] [bəʊl] [æt; ət] .

Send	**me**	**more**	**of**	**Villerant's**	**Aunt**	**Sally's**	**,**	**or**	**anybody**	**else's**	**,**	**to**	**bowl**	**at**	**.**
发送	我	更多的	的	-	阿姨	莎莉的	,	或者	任何人	其他人的	,	到	碗	在	.

给我寄更多维勒朗的萨莉阿姨的保龄球，或者其他任何人的保龄球，让我打保龄球。

[ai] [laɪk] [ðɪ:z] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [fiz] [stʌk] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .

I	**like**	**these**	**immemorial**	**phizzes**	**stuck**	**up**	**within**	**easy**	**reach**	**.**
我	喜欢	这些	远古的	菲兹	卡住	向上	之内	简单的	抵达	.

我喜欢这些摆放在触手可及之处的古老玩意儿。

[ai][hæv; həv][bægz] [fʊl] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌts] !

I	**have**	**bags**	**full**	**of**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**!**
我	有	包	满的	的	可可	-	坚果	!

我这里有好几袋可可豆！

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)][sɪks]

As	far	as	I	can	see	I	shall	be	stopping	over	here	at	least	another	six
作为	远的	作为	我	能	看	我	将	是	停止	超过	这里	在	至少	其他	六

[wiːks] .

weeks	.
周	.

就我目前所见，我至少还要在这里待上六周。

[ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːz] !

The	war	continues	!
这	战争	继续	!

战争仍在继续!

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][grɑːnt][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .

I	was	sorry	to	hear	Grant	had	been	blown	up	.
我	曾是	对不起	到	听到	授予	有	到过	吹	向上	.

听到格兰特被炸死的消息，我感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

It	sounds	like	a	practical	joke	.
它	声音	喜欢	一个	实际的	开玩笑	.

听起来像个恶作剧。

[ai][həʊp]['pæmpəs][wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] . = [mʌtʃ] [ə'kɜːz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

I	hope	Pampas	will	take	care	of	himself	.	=	Much	occurs	here	of	the	strangest	.
我	希望	潘帕斯草原	将要	拿	关心	的	他自己	.	=	很多	发生	这里	的	这	最奇怪的	.

我希望潘帕斯能照顾好自己。=这里发生了很多奇怪的事情。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæktə(r)][ɪz][kwaɪt]['kjʊəriəs][ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

The	Russian	factor	is	quite	curious	in	this	game	.
这	俄语	因素	是	相当	好奇的	在	这	游戏	.

俄罗斯因素在这场比赛中相当耐人寻味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ɪt'self] ,

It	is	really	,	much	more	than	the	other	countries	,	a	theatre	to	itself	,
它	是	真的	,	很多	更多的	比	这	其他	国家	,	一个	剧院	到	本身	,

与其他国家相比，它本身就是一个独立的舞台。

['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

carrying	on	a	play	of	quite	a	different	description	.
携带	在	一个	玩	的	相当	一个	不同的	描述	.

继续上演一出截然不同的戏。

[kɪs] [jɔːrk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Kiss	Yorke	for	me	.
吻	约克	为了	我	.

替我亲吻约克。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː'self] .

All	love	to	yourself	.
全部	爱	到	你自己	.

把所有的爱都送给自己。

[jɔːz] , ['wɪljəm] [bɜːn] .

Yours	,	William	Burn	.
此致	,	威廉	烧伤	.

此致，威廉·伯恩。

([nekst]['letə(r)][ɒv; əv]['sɪəriːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][dʒuːn]['nʌmbə(r)] .)

(	Next	letter	of	series	will	appear	in	June	number	.	)
(	下一个	信	的	系列	将要	出现	在	六月	数字	.	)

（该系列的下一个字母将出现在六月份的刊物中。）

[prəʊz] [kɔroʊnɑːlz]
Prose **Coronales**
散文 冠状

散文冠冕

['mɒrɪs] [wɔːd]
Morris **Ward**
莫里斯 沃德

莫里斯·沃德

[tuː; tə][dʒiː] . [em] . ['tʃædwɪk]
To **G** **.** **M** **.** **Chadwick**
到 G . M . 查德威克

致通用汽车查德威克

“ [ai][ðə; ði] [riːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [plɑːnt] ;
“ **I** **the** **reed** **was** **a** **useless** **plant** **;**
“ 我 这 芦苇 曾是 一个 无用 植物 ;

“我曾以为芦苇是无用的植物；

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [grəʊ] [nɒt] [fɪgz] [nɔː(r)]['æp(ə)l][nɔː(r)] [greɪp] - ['klʌstə(r)] ;
for **out** **of** **me** **grow** **not** **figs** **nor** **apple** **nor** **grape** **-** **cluster** **;**
为了 出去 的 我 生长 不是 无花果 也不 苹果 也不 葡萄 - 簇 ;

因为从我身上既不长无花果，也不长苹果，也不长葡萄。

[bʌt; bət][mæn] ['kənsəˌkreitid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['helɪkən] ,
but **man** **consecrated** **me** **in** **the** **mysteries** **of** **Helicon** **,**
但 男人 已祝圣的 我 在 这 谜团 的 赫利孔 ,

但人类在赫利孔山的奥秘中将我圣化，

['pɪəsɪŋ] [maɪ] [freɪl] [lɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] ;
piercing **my** **frail** **lips** **and** **making** **me** **the** **channel** **of** **a** **narrow** **stream** **;**
冲孔 我的 脆弱 嘴唇 和 制作 我 这 渠道 的 一个 狭窄的 溪流 ;

刺穿我脆弱的嘴唇，使我成为一条狭窄溪流的通道；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [wen'evə(r)] [ai][sɪp][ðə; ði] [blæk] [drɪŋk] ,
and **thenceforth** **whenever** **I** **sip** **the** **black** **drink** **,**
和 此后 每当 我 啜饮 这 黑色的 喝 ,

从此以后，每当我啜饮那黑色的饮料时，

[laɪk][wʌn][ɪn'spaɪəd][ai] [spiːk] [ɔːl] [wɜːdz] [wɪð] [ðɪs] ['vɔɪsləs] [maʊθ] .
like **one** **inspired** **I** **speak** **all** **words** **with** **this** **voiceless** **mouth** **.**
喜欢 一 灵感 我 说话 全部 字 和 这 无声 嘴 .

仿佛受到某种启示，我用这张无声的嘴说出所有的话。

” — [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] .
” **—** **From** **the** **Greek** **Anthology** **.**
” — 从 这 希腊语 选集 .

——摘自《希腊诗选》。

[ə'nɒnɪməs] .
Anonymous **.**
匿名的 .

匿名的。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [njuː] [dɔːn]
The **New** **Dawn**
这 新的 黎明

新黎明

“ [juː; jʊ][hæv; həv][slept] [lɒŋ] , [əʊ] [hɑːt] !
“ You have slept long , oh heart !
“ 你 有 睡着了 长的 , 哦 心 !

“你睡了很久了，我的心啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] ,
And you , my heart's dear comrade ,
和 你 , 我的 心脏的 亲爱的 同志 ,

还有你，我心中亲爱的同志，

[huːm] [men] [kɔːl] ['bjuːti] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]
whom men call Beauty — why have you awakened me once more and made my
谁 男人 称呼 美丽 — 为什么 有 你 觉醒 我 一次 更多的 和 制成 我的
[bed][nəʊ][lɒŋgə(r)]['rəʊzɪz][bʌt; bət] [ʃɑːp] [θɔːnz] ?
bed no longer roses but sharp thorns ?
床 不 更长 玫瑰 但 锋利的 荆棘 ?

人们称之为美的女子——你为何再次唤醒我，让我的床不再是玫瑰，而是尖刺？

” — “ [tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'sliːp] : [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [ˌəʊvə'lɒŋ] .
” — “ Too many are yet asleep : they have slept overlong .
” — “ 也 许多 是 然而 睡着了 : 他们 有 睡着了 过长 .

“——”太多人还在沉睡：他们睡得太久了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'weɪkən] [naʊ] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['gəʊldən] ['dɔːnɪŋ] ,
You must awaken now and once more , in this golden dawning ,
你 必须 觉醒 现在 和 一次 更多的 , 在 这 金的 黎明 ,

你必须此刻醒来，再次醒来，在这金色的黎明中。

[sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['saɪləns] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
sing to them and to this silence round about them out of your
唱歌 到 他们 和 到 这 沉默 圆形的 关于 他们 出去 的 你的
[soʊlz] [rɪtʃ] [peɪn] ,
soul's rich pain ,
灵魂的 富有的 疼痛 ,

用你灵魂深处的悲痛，向他们歌唱，也向他们周围的寂静歌唱。

[aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] ['wɪərinəs] .
out of your body's weariness .
出去 的 你的 身体的 疲劳 .

摆脱身体的疲惫。

[sɪŋ] , [ðen] , [sɪŋ] ! ” — “ [aɪ] [wɪl] , [dɪə(r)][maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['bjuːti] , [aɪ] [wɪl] !
Sing , then , sing ! ” — “ I will , dear my heart , my Beauty , I will !
唱歌 , 然后 , 唱歌 ! ” — “ 我 将要 , 亲爱的 我的 心 , 我的 美丽 , 我 将要 !

那就唱吧，唱吧！“——”我会的，我亲爱的，我的美人，我会的！”

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði]['saɪləns] , [ðɪs] ['saɪləns] !
But oh , the silence , this silence !
但 哦 , 这 沉默 , 这 沉默 !

但是，哦，这寂静，这寂静！

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[æt; ət] ['iːvnɪŋ]
At Evening
在 晚上

傍晚

[ðə; ði][læmp] [ʃaɪnz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pəʊɪt] [driːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] -

The	lamp	shines	low	in	the	silent	room	,	and	the	lonely	poet	dreams	of	long	-
这	灯	闪耀	低的	在	这	沉默的	房间	,	和	这	孤独	诗人	梦境	的	长的	-

[fə'gɒtn] ['iːvnɪŋz] .

forgotten	evenings	.
被遗忘的	晚上	.

灯光昏暗地照在寂静的房间里，孤独的诗人梦回那些早已被遗忘的夜晚。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [kə'res] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt]

Putting	aside	the	volume	in	my	hand	I	caress	the	sumptuous	fur	of	the	cat
推杆	旁边	这	体积	在	我的	手	我	抚摸	这	豪华	毛皮	的	这	猫

[ə'sliːp] [ɒn][maɪ] [niːz] ,

asleep	on	my	knees	,
睡着了	在	我的	膝盖	,

我放下手中的书，抚摸着睡在我膝盖上的猫咪柔软的皮毛。

[kruːn] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən][əʊld][əʊld][fəʊk] [sɒŋ] .

crooning	to	myself	the	while	an	old	old	folk	song	.
低吟浅唱	到	我	这	尽管	一个	老的	老的	民间	歌曲	.

我一边哼着歌一边自言自语，唱着一首古老的民歌。

[wɪ'ðaʊt] , ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Without	,	stretching	far	away	into	the	horizon	,
没有	,	伸展	远的	离开	进入	这	地平线	,

没有，一直延伸到遥远的地平线，

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [wiːt] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːnz] [fʊl] [laɪt] ;

the	fields	of	golden	wheat	sway	to	and	fro	under	the	moon's	full	light	;
这	字段	的	金的	小麦	摇摆	到	和	弗	在下面	这	月亮的	满的	光	;

月光皎洁，金色的麦田随风摇曳；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɒθ] [klɪŋz] ['məʊʃnləs] , [ɪts]['faɪə(r)] -

and	on	the	screen	of	the	window	a	single	moth	clings	motionless	,	its	fire	-
和	在	这	屏幕	的	这	窗户	一个	单身的	蛾	黏附	静止不动	,	它是	火	-

[laɪk]

like
喜欢

窗纱上，一只飞蛾一动不动地挂着，它火红的.....

[aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [lɒŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [riːtʃ] . — [əʊ] [mɒθ] !

eyes	drinking	long	draughts	of	the	light	which	it	cannot	reach	.	—	Oh	moth	!
眼睛	喝	长的	起草	的	这	光	哪个	它	不能	抵达	.	—	哦	蛾	!

眼睛贪婪地汲取着它无法触及的光芒。——哦，飞蛾！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ? . . .

why	should	you	love	so	well	the	thing	that	seeks	your	death	?	.	.
为什么	应该	你	爱	所以	出色地	这	事物	那	寻找	你的	死亡	?	.	.

你为何要如此深爱那个想要置你于死地的东西?

[θriː]

III
三、

三

[æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn]

An	Invocation
一个	调用

祈祷

[juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [lʌvz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [lʌvz] [ðə; ði][eə(r)]

You	who	love	Beauty	as	the	bee	loves	the	flower	,	as	the	bird	loves	the	air
你	WHO	爱	美丽	作为	这	蜜蜂	爱	这	花	,	作为	这	鸟	爱	这	空气

— [heɪl] !

—	hail	!
—	冰雹	!

你们这些热爱美的人，就像蜜蜂热爱花朵，鸟儿热爱空气一样——向你们致敬！

[juː; jʊ] [huː] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jet] [nɒt]

You	who	lie	awake	at	night	dreaming	of	the	Beauty	that	is	in	the	world	yet	not
你	WHO	说谎	醒	在	夜晚	做梦	的	这	美丽	那	是	在	这	世界	然而	不是

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɔːl][heɪl] !

of	the	world	—	all	hail	!
的	这	世界	—	全部	冰雹	!

你们这些夜不能寐，梦见世间存在却不属于世间的美丽的人——万岁！

[juː; jʊ] [huːz] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] [sɒŋ] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːsləs] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv]

You	whose	life	is	like	a	broken	song	trailing	through	the	ceaseless	monotone	of
你	谁	生活	是	喜欢	一个	破碎的	歌曲	尾随	通过	这	不停歇	单调	的

['hjuːmən] [θɪŋz] — [heɪl][ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !

human	things	—	hail	and	farewell	!
人类	事物	—	冰雹	和	告别	!

你，你的人生就像一首破碎的歌，在人类事物无休止的单调中回荡——向你致敬，也向你告别！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət]['hæpli]['naɪðə(r)] [wɪl] [suːn] [fə'get] .

We	were	not	long	together	,	but	haply	neither	will	soon	forget	.
我们	是	不是	长的	一起	,	但	或许	两者都不	将要	很快	忘记	.

我们在一起的时间虽然不长，但或许我们俩都不会很快忘记这段时光。

['ɔːlməʊst][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Almost	we	understood	each	other	,
几乎	我们	理解	每个	其他	,

我们几乎彼此理解了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [laɪf][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] “ ['ɔːlməʊst] ” .

and	in	all	the	world	there	is	no	word	that	touches	life	so	quickly	as	“	almost	”	.
和	在	全部	这	世界	那里	是	不	单词	那	触摸	生活	所以	迅速地	作为	“	几乎	”	.

世界上没有哪个词能像“几乎”那样迅速地触动人心。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [wɜːd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

And	on	that	word	we	parted	.
和	在	那	单词	我们	分手了	.

就这样，我们分别了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['bjuːti] ['nevə(r)][stɒps][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn]

Because	you	have	not	learned	that	Beauty	never	stops	to	kiss	her	chosen
因为	你	有	不是	学习	那	美丽	绝不	停止	到	吻	她	选定

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

因为你还不明白，美人永远不会停止亲吻她所爱的人。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,

You	do	not	know	that	with	her	sweet	,
你	做	不是	知道	那	和	她	甜的	,

你不知道她有多甜美，

[tuː] - [swiːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [breθ] [ə'ləʊn] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɜːni] [fər'evə(r)]

too	-	sweet	and	awful	breath	alone	does	she	condemn	them	to	journey	forever
也	-	甜的	和	可怕	气息	独自的	做	她	谴责	他们	到	旅行	永远

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][baɪ] [deɪ] ,

from	flower	to	flower	by	day	,
从	花	到	花	经过	天	,

她那甜腻而又令人作呕的气息，注定要让他们永远在白天从一朵花走到另一朵花。

[baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] .

by	night	from	star	to	star	.
经过	夜晚	从	星星	到	星星	.

夜幕降临，从一颗星星到另一颗星星。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːni] , [ə; eɪ][freɪl] , ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ['biːɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ]

Even	as	you	journey	,	a	frail	,	wondrous	and	ghostly	being	,	pouring	forth
甚至	作为	你	旅行	,	一个	脆弱	,	奇妙的	和	幽灵般的	存在	,	浇注	前进

[jɔː(r); jə(r)][peɪn] - [mæd] ['melədiz] ,

your	pain	-	mad	melodies	,
你的	疼痛	-	疯狂的	旋律	,

即使你身处旅途，作为一个脆弱、奇妙而又幽灵般的存在，倾泻出你痛苦疯狂的旋律，

['brəʊkən] ['melədiz] , ['siːsləsli] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] . . .

broken	melodies	,	ceaselessly	yearning	toward	the	verge	of	that	perfection	.	.	.
破碎的	旋律	,	不停地	渴望	朝向	这	边缘	的	那	完美	.	.	.

破碎的旋律，永不停歇地渴望着那完美的边缘.....

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [liːp] ['ɪntuː] [ðəʊz] [tʃɪl] [prəu'fʌndəti] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	you	would	have	me	leap	into	those	chill	profundities	,	out	of	the	world	,
和	你	会	有	我	飞跃	进入	那些	寒意	深刻	,	出去	的	这	世界	,

你会让我跃入那些冰冷深邃的世界，脱离尘世喧嚣。

[aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [rɪ'membrəns] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌnz] [wɔːmθ] , [fər'evə(r)] !

out	of	your	dear	remembrance	,	out	of	the	bright	sun's	warmth	,	forever	!
出去	的	你的	亲爱的	纪念	,	出去	的	这	明亮的	太阳的	温暖	,	永远	!

从你美好的回忆中，从明媚的阳光中，永远！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['pæʃənət] ['strɪkən] [wʌn] !

Hear	me	,	passionate	stricken	one	!
听到	我	,	热情的	受打击的	一	!

听我说，悲痛欲绝的人啊！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] : [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] ;

Hear	me	this	once	:	then	if	you	will	forget	me	;
听到	我	这	一次	:	然后	如果	你	将要	忘记	我	;

请听我说一遍：如果你愿意忘记我；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [stɪl] . — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːn] [ɒv; əv]

if	you	can	remember	still	.	—	For	I	have	pondered	on	the	rune	of
如果	你	能	记住	仍然	.	—	为了	我	有	沉思	在	这	符文	的

[driːmz] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [riːd] :

dreams	and	therein	I	have	read	:
梦境	和	其中	我	有	读	:

如果你还记得的话——因为我曾沉思梦境的符文，并从中读出：

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['siːkə(r)] ;

That	Beauty	is	always	in	the	search	and	in	the	seeker	;
那	美丽	是	总是	在	这	搜索	和	在	这	寻求者	;

美总是在追寻中，也总是在追寻者身上；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][gəʊl] ; [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [siː] ;

it	is	a	wandering	and	not	a	goal	;	a	wave	and	not	the	sea	;
它	是	一个	漫游	和	不是	一个	目标	;	一个	海浪	和	不是	这	海	;

它是一种漂泊，而不是一个目标；它是一朵浪花，而不是一片大海；

[ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] :

a	flame	and	not	the	candle	:
一个	火焰	和	不是	这	蜡烛	:

是火焰，而不是蜡烛：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][mæn] , [nɔː(r)][ˈwʊmən] , [nɔː(r)][tʃaɪld] ,

It	is	that	soul	which	is	not	man	,	nor	woman	,	nor	child	,
它	是	那	灵魂	哪个	是	不是	男人	,	也不	女士	,	也不	孩子	,

那是一种既非男人，也非女人，也非孩童的灵魂。

[nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [wʌn] [lɒŋ] [ˈʃætəd] [kraɪ] [ˈekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [ɒv; əv]

nor	anything	at	all	save	one	long	shattered	cry	echoing	down	the	galleries	of
也不	任何事物	在	全部	节省	一	长的	破碎	哭	回声	向下	这	画廊	的

[stjuːˈpendəs] [naɪt] !

stupendous	night	!
惊人的	夜晚	!

除了响彻夜空的一声凄厉的哭喊声，什么也没有！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kraɪ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [send][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈvæliənt][ænd; ənd] [ˈweɪwəd] [wʌn] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] :

It	is	this	cry	that	I	now	send	to	you	,	valiant	and	wayward	one	,	my	sister	:
它	是	这	哭	那	我	现在	发送	到	你	,	英勇	和	任性的	一	,	我的	姐姐	:

一 一
二 二
一 一

我此刻向你发出这样的呼喊，我勇敢而又桀骜不驯的妹妹：——

[ðɪs] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [ðɪs] : “ [heɪl][ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] .

This	,	and	once	more	,	this	:	“	Hail	and	farewell	.
这	,	和	一次	更多的	,	这	:	“	冰雹	和	告别	.

再一次，就是这样：“向你致敬，再见。”

” [ˌaɪ ˈviː]

”	IV
”	第四

“IV

[ðə; ði] [ˈlʌvərz] [ləˈment]

The	Lover's	Lament
这	恋人的	哀叹

恋人的哀歌

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [deɪ] ,

Once	in	the	waning	of	an	autumn	day	,
一次	在	这	减弱	的	一个	秋天	天	,

在一个秋日渐逝的傍晚，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

as	I	was	reading	to	my	beloved	from	a	little	book	of	verse	,
作为	我	曾是	阅读	到	我的	心爱	从	一个	小的	书	的	诗	,

当我正给我的爱人朗读一本小诗集时，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪnz] : “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] :

I	came	upon	the	lines	:	“	They	are	not	long	,	the	days	of	wine	and	roses	:
我	来了	之上	这	线条	:	“	他们	是	不是	长的	,	这	天	的	葡萄酒	和	玫瑰	:

我偶然读到这样几行诗句：“美酒与玫瑰的时光并不长久：

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsti] [driːm] . . . .
out of a misty dream . . . .
出去 的 一个 蒙蒙 梦 . . . .

从朦胧的梦境中.....

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [laɪk][hænd] ['kʌvəd] [ðə; ði][peɪdʒ][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
" But suddenly a flower - like hand covered the page from my eyes and
" 但 突然 一个 花 - 喜欢 手 涵盖 这 页 从 我的 眼睛 和
[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [swiːt] ['glædnəs] [ðæt][wɒz; wəz][maɪn] ['vænɪʃd] [laɪk][ðə; ði]['sæfrən] [tɪnts]
the moment of sweet gladness that was mine vanished like the saffron tints
这 片刻 的 甜的 欢乐 那 曾是 矿 消失了 喜欢 这 藏红花 色调
[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'jɒnd] ,
from the clouds beyond ,
从 这 云 超过 ,

"但突然间，一只花似的手遮住了我的视线，我眼前那甜蜜的喜悦瞬间消失得无影无踪，就像远处云层中藏红花般的色彩一样。"

[æz; əz][ai][felt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [stiːl] [ə'baʊt][maɪ]['bɒdi][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][mjuːt] ['pɒpi] [lɪps]
as I felt her arms steal about my body and saw her mute poppy lips
作为 我 毛毡 她 武器 偷 关于 我的 身体 和 锯 她 沉默的 罂粟 嘴唇
['kreɪvɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] — [jet] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] .
craving yet another kiss — yet another kiss .
渴望 然而 其他 吻 — 然而 其他 吻 .

我感觉到她的双臂环住了我的身体，看到她那哑巴般的嘴唇渴望着又一个吻——又一个吻。

[viː]
V
V

\/

['wɔndərəz]
Wanderers
流浪者队

流浪者队

['driːmɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪlki] [weɪ] ,
Dreaming one night of a triumphant journey along the Milky Way ,
做梦 一 夜晚 的 一个 凯 旅行 沿着 这 乳白色 方式 ,

一天晚上，我梦见自己沿着银河系进行了一次凯旋之旅。

['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] ['fleɪmɪŋ] ['kʊʃnz] ,
traversing the Infinite from world to world as though on flaming cushions ,
穿越 这 无限 从 世界 到 世界 作为 尽管 在 炽盛 靠垫 ,

如同踩在燃烧的垫子上一般，穿梭于无垠的宇宙，从一个世界到另一个世界。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][maɪ][dɔː(r)] .
I was awakened by a dull shuffling noise outside my door .
我 曾是 觉醒 经过 一个 乏味的 洗牌 噪音 外部 我的 门 .

我被门外沉闷的窸窣声吵醒了。

[ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld][blaɪnd]['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I listened for a moment : " Ah , it is only the old blind woman across the
我 听着 为了 一个 片刻 : " 啊 , 它 是 仅有的 这 老的 瞎的 女士 穿过 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

我听了一会儿："啊，原来是住在走廊对面的那位老盲妇人。"

['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
stumbling in the darkness on the way to her room .
踉跄 在 这 黑暗 在 这 方式 到 她 房间 .

她在黑暗中跌跌撞撞地走向自己的房间。

〃 — [ænd; ənd]
〃 — And
〃 — 和

〃-和

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [bʌt; bət] [maɪ] [driːm] [hæd; həd] [gɒn] [fərˈevə(r)] . . . .
I went to sleep again , but my dream had gone forever . . . .
我 去 到 睡觉 再次 , 但 我的 梦 有 已消失 永远 . . . .

我又睡着了，但我的梦却永远消失了……

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [əˈkɜːsɪd]
The Accursed
这 被诅咒的

被诅咒者

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [step] [twaɪs] !
“ Into the same river thou mayst not step twice !
“ 进入 这 相同的 河 你 五月 不是 步 两次 !

“你不能两次踏入同一条河流！〃

〃 [əʊ] [seɪdʒ] [grɪm] [wʌn] , ['wiːvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪbl] [luːm] , [ˌherəˈklaɪtəs] , — [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
〃 Oh sage grim one , weaver at a sable loom , Heraclitus , — arise from your
〃 哦 圣人 严峻 一 , 织工 在 一个 黑貂 织布机 , 赫拉克利特 , — 出现 从 你的
['æʃɪz]
ashes
灰烬

“哦，睿智而冷峻的赫拉克利特，在黑貂织机前织布的织工，——从你的灰烬中复活吧！〃

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [feə(r)] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ,
and I will show you a woman so fair that looking on her you will love ,
和 我 将要 展示 你 一个 女士 所以 公平的 那 寻找 在 她 你 将要 爱 ,

我将带你去看一位容貌绝美的女子，你一眼就会爱上她。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ˌnevəˈmɔː(r)] [plæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒmbə(r)] [nets] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] !
and loving , nevermore plait your sombre nets of Change !
和 爱 , 永不再 编 你的 阴沉 网 的 改变 !

而亲爱的，永远不要再编织你那阴郁的变革之网！

— “ ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [step] [twaɪs] ! 〃 — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvərz] [neɪm]
— “ Into the same river thou mayst not step twice ! 〃 — Not even if the river's name
— “ 进入 这 相同的 河 你 五月 不是 步 两次 ! 〃 — 不是 甚至 如果 这 河流的 姓名
[ɪz] [lʌv] ?
is Love ?
是 爱 ?

“你不能两次踏入同一条河流！〃——即使这条河流的名字叫爱情也不行吗？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , ['ruːθləs] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] : [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʌv] ? — ['saɪləns] ,
Answer me , spirit of desperation , ruthless passer - by : not even Love ? — Silence ,
回答 我 , 精神 的 绝望 , 无情 过路人 - 经过 : 不是 甚至 爱 ? — 沉默 ,
['əʊnli] ['saɪləns] ,
only silence ,
仅有的 沉默 ,

回答我吧，绝望的灵魂，冷酷的过路人：连爱也没有吗？——只有沉默，只有沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] ['heɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . . . .
and the continual hasting of waters down to the sea . . . .
和 这 持续的 哈斯廷 的 水 向下 到 这 海 . . . .

以及海水不断奔涌入海……

[sevn]
VII
七

第七章

[ɒn'wiː]
Ennui
厌倦

厌倦

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
I **am** **tired** **of** **dancing** **and** **song** **,**
我 是 疲劳的 的 跳舞 和 歌曲 ,

我厌倦了唱歌跳舞。

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [men] ['siːsləsli] ['ʌtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [niːd] .
of **pictures** **and** **the** **words** **that** **men** **ceaselessly** **utter** **without** **need** **.**
的 图片 和 这 字 那 男人 不停地 说出 没有 需要 .

图画和人们无谓地不断重复的话语。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
And **of** **my** **own** **dancing** **and** **song** **,**
和 的 我的 自己的 跳舞 和 歌曲 ,

以及我自己的舞蹈和歌声，

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [spiːtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['taɪəd] [stɪl] . — [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
of **my** **own** **visions** **and** **unavailing** **speech** **I** **am** **more** **tired** **still** **.** **—** **If** **so** **it**
的 我的 自己的 愿景 和 徒劳无功 演讲 我 是 更多的 疲劳的 仍然 . — 如果 所以 它
[mait] [biː; bi] ,
might **be** **,**
可能 是 ,

我对自己那些徒劳的幻想和言语感到更加疲惫。——如果真是这样的话，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
I **would** **like** **to** **have** **a** **room** **at** **the** **top** **of** **a** **tower** **,**
我 会 喜欢 到 有 一个 房间 在 这 顶部 的 一个 塔 ,

我想要一间位于塔顶的房间。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] : [ə; eɪ] [ruːm] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə]['saɪləns] , [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt]
far **above** **the** **earth** **:** **a** **room** **consecrated** **to** **silence** **,** **where** **only** **the** **night**
远的 多于 这 地球 : 一个 房间 已祝圣的 到 沉默 , 在哪里 仅有的 这 夜晚
[kʊd; kəd]['entə(r)] .
could **enter** **.**
可以 进入 .

在地球之上：一间静谧的房间，只有夜晚才能进入。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wʊd] [sɪt][fər'evə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌbeni'dikʃən] [ɒv; əv]
And **there** **I** **would** **sit** **forever** **by** **the** **window** **,** **receiving** **the** **benedictions** **of**
和 那里 我 会 坐 永远 经过 这 窗户 , 接收 这 祝福 的
[ðə; ði] [stɑːz] ,
the **stars** **,**
这 明星 ,

于是，我将永远坐在窗边，接受星辰的祝福。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [dɪsk][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌvəz] - [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and **watching** **in** **the** **moon's** **pale** **disc** **the** **reflections** **in** **lovers** **'** **eyes** **as** **they**
和 观看 在 这 月亮的 苍白 光盘 这 反思 在 恋人 - 眼睛 作为 他们
[dræŋk][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
drank **from** **one** **another** **at** **the** **sorrowful** **fountains** **of** **illusion** **.**
喝 从 一 其他 在 这 悲伤 喷泉 的 错觉 .

在月亮苍白的圆盘中，凝视着恋人们在悲伤的幻觉之泉边互相饮水时，眼中映出的倒影。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ðɪ] [rəʊz] - [dʒɑː(r)]
The Rose - Jar
这 玫瑰 - 罐

玫瑰罐

[rəʊz] - [dʒɑː(r)] , [spʊft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] , [rəʊz] - [dʒɑː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest] ,
Rose - jar , soft to the finger's touch , rose - jar like a maiden's breast ,
玫瑰 - 罐 , 柔软的 到 这 手指 触碰 , 玫瑰 - 罐 喜欢 一个 少女的 胸部 ,

玫瑰花瓶，指尖触感柔软，玫瑰花瓶如同少女的胸脯，

[ðaʊ] [tʃɑːns] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [wɒt] [kɔːs] - [maʊðd] ['pɒtə(r)]
thou chance issue from the womb of Beauty — what coarse - mouthed potter
你 机会 问题 从 这 子宫 的 美丽 — 什么 粗 - 嘴巴 陶工
[tɜːnd] [ðiː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,
turned thee on his wheel ,
转向 你 在 他的 车轮 ,

你这偶然从美之子宫中诞生的婴孩——是哪个粗俗的陶工在陶轮上将你塑造而成?

['ʃeɪpɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːt] [kleɪ] ?
shaping thee from the inert clay ?
成型 你 从 这 惰性 黏土 ?

用惰性黏土塑造你?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['eɪnʃənt] ['gɑːd(ə)n] [bluːmd] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [naʊ] [səʊ][draɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['kʌmli] ['beli]
And in what ancient garden bloomed the flowers now so dry within thy comely belly
和 在 什么 古老的 花园 盛开 这 花朵 现在 所以 干燥 之内 你的 漂亮 腹部
,
,
,

而你那美丽的腹中，如今已干涸的花朵，曾盛开在哪座古老的花园里?

[naʊ] [səʊ] ['veri] [draɪ]
now so very dry
现在 所以 非常 干燥

现在非常干燥

[bʌt; bət][əʊ][səʊ]['freɪgrənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ? — [rəʊz] - [dʒɑː(r)] , [spʊft] [tuː; tə]
but oh so fragrant to the nostrils of the poet ? — Rose - jar , soft to
但 哦 所以 香 到 这 鼻孔 的 这 诗人 ? — 玫瑰 - 罐 , 柔软的 到
[ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] ,
the finger's touch ,
这 手指 触碰 ,

但对诗人而言，它却如此芬芳? ——玫瑰花瓶，触感柔软。

[rəʊz] - [dʒɑː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ]
rose - jar like a maiden's breast — and even thou some day will lie upon the
玫瑰 - 罐 喜欢 一个 少女的 胸部 — 和 甚至 你 一些 天 将要 说谎 之上 这
[ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['pɜːfjuːm] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ]
earth and all thy loveliness and all thy perfume will return again unto the
地球 和 全部 你的 可爱 和 全部 你的 香水 将要 返回 再次 到 这
[kleɪ] . . . ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [swɪft] ['bruːt(ə)l] [fiːt] . . . .
clay . . . unto the clay beneath swift brutal feet . . . .
黏土 . . . 到 这 黏土 下面 迅速 野蛮 脚 . . . .

玫瑰花瓶，宛如少女的胸脯——而你，终有一天也会倒在地上，你所有的美丽和芬芳，都将回归泥土.....回归到迅疾残酷的脚步下的泥土.....

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['vespərəl]
Vesperal
黄昏

晚祷

[klɪə(r)] - [aɪd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɑːk] ['ʃædəʊz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [let][ˌjuː 'es]
Clear - eyed evening , and thou , dark shadows , children of the moon , let us
清除 - 眼睛 晚上 , 和 你 , 黑暗的 阴影 , 孩子们 的 这 月亮 , 让 我们
[dɑːns] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
dance together a little while ,
舞蹈 一起 一个 小的 尽管 ,

澄澈的夜晚，还有你们，黑暗的影子，月亮的儿女们，让我们一起跳一会儿舞吧。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [æn'tiːk] ['melədiz] ,
and sing to one another antique melodies ,
和 唱歌 到 一 其他 古董 旋律 ,

他们互相唱着古老的旋律，

[kəm'paʊndɪd] [ɔːl][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][glæd] [fə'getflnəs] . — [fɔː(r); fə(r)] [suːn]
compounded all of passion and youth and glad forgetfulness . — For soon
复合 全部 的 热情 和 青年 和 高兴的 健忘 . — 为了 很快
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [iːst] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɪts]
the morning will come again out of the fateful East — the morning with all its
这 早晨 将要 来 再次 出去 的 这 命运的 东方 — 这 早晨 和 全部它是
['sʌlən] ['djuːtiz] . . . .
sullen duties . . . .
忧郁 职责 . . . .

激情、青春和欣然遗忘交织在一起。——因为不久之后，清晨将再次从命运的东方升起——带着它所有阴郁的职责.....

[ə'naʊnsmənts] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn]
Announcements for June
公告 为了 六月

六月公告

[ðə; ði][dʒuːn] ['ɪʃuː] [wɪl] [kən'teɪn] :
The June issue will contain :
这 六月 问题 将要 包含 :

六月刊将包含：

[eɪt] [njuː] ['poʊəmz][baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
Eight new poems by William Butler Yeats
八 新的 诗歌 经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的八首新诗

“ [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [æt; ət] ['tʃɪˌnɑːn] ” [baɪ]['ezrə] [paʊnd]
“ An Anachronism at Chinon ” by Ezra Pound
“ 一个 时代错置 在 希农 ” 经过 以斯拉 磅

埃兹拉·庞德的《希农的时代错置》

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] “ [ɪ'mædʒɪnəri] ['lɛtəz] ” [baɪ] ['wɪndəm] ['luːɪs]
The second installment of “ Imaginary Letters ” by Wyndham Lewis
这 第二 分期付款 的 “ 假想 信件 ” 经过 温德姆 刘易斯

温德姆·刘易斯所著《虚构的信件》第二部

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][tiː] . [es] . ['ɛliəts] “ - [ænd; ənd] -
The second part of T . S . Eliot's “ Eeldrop and Appleplex
这 第二 部分 的 T . S . 艾略特的 “ - 和 -

T·S·艾略特《鳗鱼与苹果园》第二部分

” [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [kən'trɪbjʊtər]

”	James	Joyce	has	written	to	say	that	he	will	be	among	the	early	contributors
”	詹姆斯	乔伊斯	有	书面	到	说	那	他	将要	是	之中	这	早期的	贡献者

.

:

.

“詹姆斯·乔伊斯来信表示，他将成为早期撰稿人之一。”

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] - ['peɪdʒɪz] .

The	next	number	will	be	increased	to	at	least	44	pages	.
这	下一个	数字	将要	是	增加	到	在	至少	-	页面	.

下一期页数将至少增加到 44 页。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [bʊk] [ʃɒp]

The	Little	Review	Book	Shop
这	小的	审查	书	店铺

小评论书店

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʊkʃɒp] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] .

The	Little	Review	Bookshop	is	now	open	.
这	小的	审查	书店	是	现在	打开	.

小评论书店现已开业。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːdə(r)] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz]

You	may	order	any	book	you	want	from	us	and	we	have	the	facilities
你	可能	命令	任何	书	你	想	从	我们	和	我们	有	这	设施

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [taɪm][juː; jʊ]['spesɪfaɪ] .

for	delivering	or	mailing	it	to	you	at	whatever	time	you	specify	.
为了	运送	或者	邮寄	它	到	你	在	任何	时间	你	指定	.

您可以从我们这里订购任何您想要的书籍，我们有能力在您指定的任何时间将书籍送到您手中或邮寄给您。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lekʃən] [wɪð]

You	may	come	in	and	look	over	our	stock	and	take	your	selections	with
你	可能	来	在	和	看	超过	我们的	库存	和	拿	你的	选择	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

您可以进来看看我们的商品，然后把您挑选的商品带走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

Some	of	the	books	you	will	want	are	these	:
一些	的	这	图书	你	将要	想	是	这些	:

您可能需要的一些书籍包括：

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . $1 . -

James	Joyce's	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	.	$1	.	50
詹姆斯	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	.	$1	.	-

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家画像》 1.50美元

- ['pɛliː] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

Nexo's	Pelle	the	Conqueror	.
-	佩勒	这	征服者	.

Nexo 的征服者佩勒。

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , $6 . -

Four	volumes	,	$6	.	00
四	卷	,	$6	.	-

四卷，6.00美元

['gɪlbət] - ['mendəl] . $1 . -

Gilbert	Cannan's	Mendel	.	$1	.	50
吉尔伯特	-	孟德尔	.	$1	.	-

吉尔伯特·坎南的《孟德尔传》1.50美元

[rɒ'mɛn] [rɑːləndz] [dʒiːn] [krɪ'stɔːf] .
Romain **Rolland's** **Jean** **Christophe** **.**
罗曼 罗兰的 让 克里斯托夫 .

罗曼·罗兰的让·克里斯托夫。

[θriː] ['vɒljuːmz] , $5 . -
Three **volumes** **,** **$5** **.** **00**
三 卷 , $5 . -

三卷，5.00美元

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrənsɪz] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ɪtəli] , $1 . - [iːtʃ] .
D **.** **H** **.** **Lawrence's** **Prussian** **Officer** **and** **Twilight** **in** **Italy** **,** **$1** **.** **50** **each** **.**
D . H . 劳伦斯的 普鲁士 官 和 暮 在 意大利 , $1 . - 每个 .

D.H.劳伦斯的《普鲁士军官》和《意大利的黄昏》，每本1.50美元。

['eθəl] [sɪdʒwɪks] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] .
Ethel **Sidgwick's** **Promise** **and** **Succession** **.**
埃塞尔 西奇威克 承诺 和 演替 .

埃塞尔·西奇威克的承诺与继承。

[iːtʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

['ezrə] [paʊndz] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['gɔːdiːə] - - . $3 . -
Ezra **Pound's** **Memoir** **of** **Gaudier** **-** **Brzeska** **.** **$3** **.** **50**
以斯拉 英镑 回忆录 的 高迪尔 - - . $3 . -

埃兹拉·庞德的戈迪埃-布热斯卡回忆录。3.50 美元

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɒlədʒi] , - .
The **Imagist** **Anthology** **,** **1917** **.**
这 意象派 选集 , - .

意象派诗选，1917年。

- [sents]
75 **cents**
- 分

75美分

- [lʌv] ['poʊəmz] , [trænz'leɪtɪd][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] . $1 . -
Verharen's **Love** **Poems** **,** **translated** **by** **F** **.** **S** **.** **Flint** **.** **$1** **.** **00**
- 爱 诗歌 , 翻译 经过 F . S . 燧石 . $1 . -

维尔哈伦的情诗，由F.S.弗林特翻译。1.00美元

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][eiˈmiːl] - , [trænz'leɪtɪd][baɪ] [flɪnt] , ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . $1
The **Plays** **of** **Emile** **Verharen** **,** **translated** **by** **Flint** **,** **Arthur** **Symons** **,** **etc** **.** **$1**
这 演出 的 埃米尔 - , 翻译 经过 燧石 , 亚瑟 西蒙斯 , ETC . $1
. -
. **50**
. -

埃米尔·维尔哈伦戏剧集，弗林特、亚瑟·西蒙斯等人译，1.50美元

['wɪlərd] ['hʌntɪŋtən] [raɪts] ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɪl] .
Willard **Huntington** **Wright's** **Modern** **Painting** **and** **The** **Creative** **Will** **.**
威拉德 亨廷顿 赖特的 现代的 绘画 和 这 有创造力的 将要 .

威拉德·亨廷顿·赖特的现代绘画与创造意志。

$2 . - [ænd; ənd] $1 . -
$2 **.** **50** **and** **$1** **.** **50**
$2 . - 和 $1 . -

2.50美元和1.50美元

[tæ'gɔ:rz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .
Tagore's **Reminiscences** **and** **Personality** **.**
泰戈尔的 回忆录 和 性格 .

泰戈尔的回忆录和个性。

[i:tʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ænətəul] [frɑ:ns] .
The **complete** **works** **of** **Anatole** **France** **.**
这 完全的 作品 的 阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士全集。

[pə(r)] ['vɒlju:m] , $1 . -
Per **volume** **,** **$1** **.** **25**
每 体积 , $1 . -

每卷1.25美元

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['henri] ['fɑ:bə] .
The **Works** **of** **Henri** **Fabre** **.**
这 作品 的 亨利 法布尔 .

亨利·法布尔的作品。

[sɪks] ['vɒlju:mz] .
6 **volumes** **.**
6 卷 .

共6卷。

[i:tʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] .
The **Works** **of** **Mark** **Twain** **.**
这 作品 的 标记 马克·吐温 .

马克·吐温的作品集。

- ['vɒlju:mz] , $25 . -
25 **volumes** **,** **$25** **.** **00**
- 卷 , $25 . -

25卷，25美元

[kri'eɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [baɪ] [dʒɒn] ['du:i] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . $2 . -
Creative **Intelligence** **,** **by** **John** **Dewey** **and** **others** **.** **$2** **.** **00**
有创造力的 智力 , 经过 约翰 杜威 和 其他的 . $2 . -

《创造性智能》，约翰·杜威等人著。2.00美元

[kɑ:l] ['sændbɜ:rgz] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['poʊəmz] . $1 . -
Carl **Sandburg's** **Chicago** **Poems** **.** **$1** **.** **25**
卡尔 桑德堡的 芝加哥 诗歌 . $1 . -

卡尔·桑德堡的《芝加哥诗集》，1.25美元

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɑ:nrædz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪn] . $1 . -
Joseph **Conrad's** **The** **Shadow** **Line** **.** **$1** **.** **35**
约瑟夫 康拉德的 这 阴影 线 . $1 . -

约瑟夫·康拉德的《阴影线》。1.35美元

['mɒrɪs] ['hju:lɪts] - . $1 . -
Maurice **Hewlett's** **Thorgils** **.** **$1** **.** **35**
莫里斯 休利特 - . $1 . -

莫里斯·休利特的《索吉尔斯》。1.35美元

[ændraɪɛvz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['eɪndʒl]	,	[ðə; ði]	[krʌʃt]	['flaʊə(r)]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	$1	.	-	[ænd; ənd]	$1	.
Andreyev's	**The**	**Little**	**Angel**	**,**	**The**	**Crushed**	**Flower**	**,**	**etc**	**.**	**$1**	**.**	**35**	**and**	**$1**	**.**
安德烈耶夫的	这	小的	天使	,	这	碎	花	,	ETC	.	$1	.	-	和	$1	.
-																
50																
-																

安德烈耶夫的《小天使》、《破碎的花》等，售价分别为1.35美元和1.50美元。

-	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[səʊl]	.	$1	.	-
Kuprin's	**A**	**Slave**	**Soul**	**.**	**$1**	**.**	**50**
-	一个	奴隶	灵魂	.	$1	.	-

库普林的《奴隶之魂》，1.50美元

-	[ðə; ði]	[kɪs]	,	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	,	[ðə; ði]	['djuːəl]	,	[ðə; ði]	[blæk]	[mʌŋk]	.
Tchekoff	**The**	**Kiss**	**,**	**The**	**Darling**	**,**	**The**	**Duel**	**,**	**The**	**Black**	**Monk**	**.**
-	这	吻	,	这	亲爱的	,	这	决斗	,	这	黑色的	僧	.

切科夫《吻》、《亲爱的》、《决斗》、《黑僧侣》。

[iːtʃ]	$1	.	-
Each	**$1**	**.**	**25**
每个	$1	.	-

每份 1.25 美元

['gɔːrkiz]	[kən'feʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[sɪks]	[men]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	.	$1	.	-
Gorky's	**Confession**	**and**	**Twenty**	**-**	**Six**	**Men**	**and**	**a**	**Girl**	**.**	**$1**	**.**	**35**
戈尔基的	忏悔	和	二十	-	六	男人	和	一个	女孩	.	$1	.	-

《高尔基的忏悔录》和《二十六个男人和一个女孩》。1.35美元

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['hʌzbənd]	.	$1	.	-
Dostoevsky's	**The**	**Eternal**	**Husband**	**.**	**$1**	**.**	**50**
陀思妥耶夫斯基的	这	永恒	丈夫	.	$1	.	-

陀思妥耶夫斯基的《永恒的丈夫》。1.50美元

['goʊgɔːlz]	[ded]	[səʊlz]	,	['tɑːrəs]	['bʌlbə]	,	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	.	$1	.	-	,	$1	.	-	.
Gogol's	**Dead**	**Souls**	**,**	**Taras**	**Bulba**	**,**	**The**	**Mantle**	**.**	**$1**	**.**	**40**	**,**	**$1**	**.**	**35**	**.**
果戈理的	死的	灵魂	,	塔拉斯	布尔巴	,	这	地幔	.	$1	.	-	,	$1	.	-	.

果戈理的《死魂灵》，塔拉斯·布尔巴，《斗篷》。$1.40，$1.35。

-	[ðə; ði]	[swiːt]	-	['sentɪd]	[neɪm]	.	$1	.	-
Sologub's	**The**	**Sweet**	**-**	**Scented**	**Name**	**.**	**$1**	**.**	**50**
-	这	甜的	-	香味	姓名	.	$1	.	-

Sologub 的《甜香之名》，1.50 美元

-	-	,	[ðə; ði]	[ˌmɪljə'neə(r)]	,	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	-	[pɔɪnt]	.
Artzibashef's	**Sanine**	**,**	**The**	**Millionaire**	**,**	**The**	**Breaking**	**-**	**Point**	**.**
-	-	,	这	百万富翁	,	这	打破	-	观点	.

Artzibashef 的 Sanine、百万富翁、崩溃点。

[iːtʃ]	$1	.	-
Each	**$1**	**.**	**50**
每个	$1	.	-

每份 1.50 美元

[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[frɔɪd]	[ænd; ənd]	[jʊŋ]	.
The	**Works**	**of**	**Freud**	**and**	**Jung**	**.**
这	作品	的	弗洛伊德	和	荣格	.

弗洛伊德和荣格的著作。

[mæks]	['iːstmənz]	['dʒɜːnəlɪz(ə)m]	['vɜːsəs]	[ɑːt]	,	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['dʒɜːməni]	.
Max	**Eastman's**	**Journalism**	**versus**	**Art**	**,**	**Understanding**	**Germany**	**.**
最大限度	伊士曼	新闻业	相对	艺术	,	理解	德国	.

马克斯·伊斯特曼的《新闻业与艺术：理解德国》。

$1 . - [ænd; ənd] $1 . -
$1 . 00 and $1 . 25
$1 . - 和 $1 . -

1.00 美元和 1.25 美元

[dʒɒn] ['kuːpə] - [kən'feʃnz] , [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənts] .
John Cowper Powy's Confessions , Suspended Judgments .
约翰 考珀 - 忏悔 , 暂停 判决 .

约翰·考珀·波伊的忏悔录，暂缓判决。

$1 . - [ænd; ənd] $2 . -
$1 . 50 and $2 . 00
$1 . - 和 $2 . -

1.50美元和2.00美元

[pɔːl] - [ðə; ði][wɔː(r)] , ['mædəm] .
Paul Geraldy's The War , Madame .
保罗 - 这 战争 , 夫人 .

保罗·杰拉尔迪的《战争，夫人》。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['eɪmi] ['loʊəlz] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gəʊsts] . $1 . -
Amy Lowell's Men , Women and Ghosts . $1 . 25
艾米 洛厄尔的 男人 , 女性 和 鬼魂 . $1 . -

艾米·洛厄尔的《男人、女人和鬼魂》。1.25美元

[eɪtʃ] . [diː] . - [es] [siː] ['gɑːd(ə)n] .
H . D . ' s Sea Garden .
H . D . - s 海 花园 .

HD的海洋花园。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrənsɪz] [ə'mɔːriz] . $1 . -
D . H . Lawrence's Amores . $1 . 25
D . H . 劳伦斯的 爱 . $1 . -

DH Lawrence 的《Amores》，1.25 美元

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɪbsənz] ['laɪvlihʊd] . $1 . -
W . W . Gibson's Livelihood . $1 . 25
W . W . 吉布森的 生计 . $1 . -

WW Gibson 的生计。1.25 美元

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [niːl] ['liːɒŋ] .
The Stories of A . Neil Lyons .
这 故事 的 一个 . 尼尔 莱昂斯 .

A·尼尔·莱昂斯的故事。

[iːtʃ] $1 . -
Each $1 . 25
每个 $1 . -

每份 1.25 美元

['ʃɜːˌwʊd] ['ændərsənz] ['wɪndi] [mək'fɜːrsənz] [sʌn] . $1 . -
Sherwood Anderson's Windy McPherson's Son . $1 . 40
舍伍德 安德森的 风 麦克弗森的 儿子 . $1 . -

舍伍德·安德森的《温迪·麦克弗森的儿子》，售价1.40美元。

[ai] , ['meəri] [mək'leɪn] . $1 . -

I	,	Mary	MacLane	.	$1	.	40
我	,	玛丽	麦克莱恩	.	$1	.	-

我，玛丽·麦克莱恩。1.40美元

[nəʊt] . — [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk] [ðɪs] [mʌnθ] ,

NOTE	.	—	We	have	some	interesting	discussion	for	the	Reader	Critic	this	month	,
笔记	.	—	我们	有	一些	有趣的	讨论	为了	这	读者	评论家	这	月	,

注：本月读者评论栏目将探讨一些有趣的话题。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][held]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:] .

but	owing	to	lack	of	space	it	will	have	to	be	held	over	until	the	next	issue	.
但	欠款	到	缺少	的	空间	它	将要	有	到	是	握住	超过	直到	这	下一个	问题	.

但由于篇幅有限，只能留待下一期刊登。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	&	Hamlin
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][ɒv; əv][pi'ænəuz]

The	Stradivarius	of	Pianos
这	斯特拉迪瓦里	的	钢琴

钢琴中的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsi: 'əʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

- 5th ['ævənju:]

313	5th	Avenue
-	5th	大街

第五大道313号

[nju:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[wi:; wi] [mu:v] [tu:; tə][θri:] ['ʃəridən] [skweə(r)] ['tju:zdeɪ] , [meɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .

We	move	to	3	Sheridan	Square	Tuesday	,	May	the	fifteenth	.
我们	移动	到	3	谢里丹	正方形	周二	,	可能	这	第十五	.

我们将于5月15日星期二搬迁至谢里丹广场3号。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:diəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] , [ti:] , [ɔ:(r)]['dɪnə(r)] .

You	are	cordially	invited	to	have	lunch	,	tea	,	or	dinner	.
你	是	诚挚地	受邀	到	有	午餐	,	茶	,	或者	晚餐	.

诚挚邀请您享用午餐、下午茶或晚餐。

['əʊpən][frɒm; frəm] [twelv] - ['θɜ:ti] [tu:; tə] [eɪt] .

Open	from	twelve	-	thirty	to	eight	.
打开	从	十二	-	三十	到	八	.

营业时间：12点半至8点。

['ɔ:dərs] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['stju:diəʊ] [ti:z]
Orders Taken for Studio Teas
订单 已采取 为了 工作室 茶

工作室茶饮订单已接受

[θri:] ['ʃəridən] [skweə(r)]
3 Sheridan Square
3 谢里丹 正方形

谢里丹广场3号

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
STATEMENT OF OWNERSHIP , MANAGEMENT , CIRCULATION , ETC . ,
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . ,

所有权、管理权、发行权等声明

[rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - , - .
REQUIRED BY THE ACT OF CONGRESS , OF AUGUST 24 , 1912 .
必需的 经过 这 行为 的 国会 , 的 八月 - , - .

根据1912年8月24日国会法案的要求。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl]
Of THE LITTLE REVIEW , published monthly at New York , N . Y . , for April
的 这 小的 审查 , 已发布 月度 在 新的 约克 , N . 是 . , 为了 四月
1st , - .
1st , 1916 .
1st , - .

《小评论》杂志，1916 年 4 月 1 日在纽约出版。

[steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] — [ˌes 'es] .
State of New York , County of New York — ss .
状态 的 新的 约克 , 县 的 新的 约克 — ss .

纽约州，纽约县——ss。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['nəʊtəri]['pʌblɪk][ɪn][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔ:sed] ,
Before me , a Notary Public in and for the State and county aforesaid ,
前 我 , 一个 公证人 民众 在 和 为了 这 状态 和 县 上述 ,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜ:sənəli] [ə'pɪəd] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['dju:li] [swɔ:n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
personally appeared Margaret C . Anderson , who , having been duly sworn according to
亲自 出现 玛格丽特 C . 安德森 , WHO , 拥有 到过 正式地 宣誓 根据 到
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

玛格丽特·C·安德森亲自到场，并依法宣誓后，

[dɪ'pəuz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] , ['əʊnə(r)] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)]
deposes and says that she is the Publisher , Editor , Owner , Business Manager
罢免 和 说道 那 她 是 这 出版商 , 编辑 , 所有者 , 商业 经理
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ,
of THE LITTLE REVIEW ,
的 这 小的 审查 ,

她作证说，她是《小评论》的出版商、编辑、所有者和业务经理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,
and that the following is , to the best of her knowledge and belief ,
和 那 这 下列的 是 , 到 这 最好的 的 她 知识 和 信仰 ,

据她所知和所信，以下内容是：

[ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊnəʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] ,

a	true	statement	of	the	ownership	,	management	(	and	if	a	daily	paper	,
一个	真的	陈述	的	这	所有权	,	管理	(	和	如果	一个	日常的	纸	,

[ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]) ,

the	circulation	)	,
这	循环	)	,

一份关于所有权、管理（如果是日报，还包括发行量）的真实声明

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]

etc	.	,	of	the	aforesaid	publication	for	the	date	shown	in	the
ETC	.	,	的	这	上述	发布	为了	这	日期	所示	在	这

[ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n] ,

above	caption	,
多于	标题	,

等等，上述出版物的日期如上标题所示，

[rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , - , [ɪm'bɒdɪd] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , ['pəʊst(ə)l] [lɔːz]

required	by	the	Act	of	August	24	,	1912	,	embodied	in	section	443	,	Postal	Laws
必需的	经过	这	行为	的	八月	-	,	-	,	具身化的	在	部分	-	,	邮政	法律

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	Regulations	,
和	法规	,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] ; [tuː; tə][wɪt] : [wʌn] .

printed	on	the	reverse	of	this	form	;	to	wit	:	1	.
打印	在	这	撤销	的	这	形式	;	到	有	:	1	.

印于此表格背面；即：1.

[ðæt] [ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ,

That	the	names	and	addresses	of	the	publisher	,	editor	,	managing	editor	,
那	这	姓名	和	地址	的	这	出版商	,	编辑	,	管理	编辑	,

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] :

and	business	managers	are	:
和	商业	经理	是	:

出版商、编辑、执行编辑和业务经理的姓名和地址如下：

['pʌblɪʃə(r)] , ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , - ['dʌbljuː] . [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ; ['edɪtə(r)] ,

Publisher	,	Margaret	C	.	Anderson	,	31	W	.	Fourteenth	St	.	,	New	York	;	Editor	,
出版商	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	W	.	第十四	英石	.	,	新的	约克	;	编辑	,

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] ,

Margaret	C	.	Anderson	,
玛格丽特	C	.	安德森	,

出版商：玛格丽特·C·安德森，地址：纽约西十四街31号；编辑：玛格丽特·C·安德森

- ['dʌbljuː] . [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ; ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , -

31	W	.	Fourteenth	St	.	,	New	York	;	Managing	Editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,	31
-	W	.	第十四	英石	.	,	新的	约克	;	管理	编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-

['dʌbljuː] . [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . ,

W	.	Fourteenth	St	.	,
W	.	第十四	英石	.	,

纽约西十四街31号；执行编辑：玛格丽特·C·安德森，西十四街31号

[njuː] [jɔːk] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , - ['dʌbljuː] . [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . ,

New	York	;	Business	Manager	,	Margaret	C	.	Anderson	,	31	W	.	Fourteenth	St	.	,
新的	约克	;	商业	经理	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	W	.	第十四	英石	.	,

[njuː] [jɔːk] . [ˌtuː'tuː] .

New	York	.	2	.
新的	约克	.	2	.

纽约；业务经理：玛格丽特·C·安德森，地址：纽约西十四街31号。2.

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz] , ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] . [θri:] .

That	the	owner	is	,	Margaret	C	.	Anderson	.	3	.
那	这	所有者	是	,	玛格丽特	C	.	安德森	.	3	.

所有者是玛格丽特·C·安德森。3.

[ðæt] [ðə; ði] [nəʊn] ['bɔnd,həʊldəz] , [,mɔ:gɪ'dʒi:] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɪ'kjʊərəti][h'əʊldəz] ['əʊnɪŋ] [ɔ:(r)]

That	the	known	bondholders	,	mortgagees	,	and	other	security	holders	owning	or
那	这	已知	债券持有人	,	抵押权人	,	和	其他	安全	持有者	拥有	或者

['həʊldɪŋ] [wʌn][pə(r)] [sent] .

holding	1	per	cent	.
保持	1	每	中心	.

已知持有或拥有 1% 债券的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bɒndz] , ['mɔ:rgɪdʒɪz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [ɑ:(r); ə(r)] :

or	more	of	total	amount	of	bonds	,	mortgages	,	or	other	securities	are	:
或者	更多的	的	全部的	数量	的	债券	,	抵押贷款	,	或者	其他	证券	是	:

[nʌn] . [fɔ:r] .

None	.	4	.
没有任何	.	4	.

或债券、抵押贷款或其他证券总额的更多部分为：无。4.

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pærəgrɑ:fs] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z] , ['stɔk,həʊldəz] ,

That	the	two	paragraphs	next	above	,	giving	the	names	of	owners	,	stockholders	,
那	这	二	段落	下一个	多于	,	给予	这	姓名	的	所有者	,	股东	,

[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][h'əʊldəz] , [ɪf] ['eni] ,

and	security	holders	,	if	any	,
和	安全	持有者	,	如果	任何	,

上述接下来的两段列出了所有者、股东和证券持有人的姓名（如有），

[kən'teɪn] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['stɔk,həʊldəz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][h'əʊldəz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]

contain	not	only	the	list	of	stockholders	and	security	holders	as	they	appear
包含	不是	仅有的	这	列表	的	股东	和	安全	持有者	作为	他们	出现

[ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ,

upon	the	books	of	the	company	but	also	,
之上	这	图书	的	这	公司	但	还	,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，而且，

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['stɒkhəʊldə(r)][ɔ:(r)][sɪ'kjʊərəti]['həʊldə(r)] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	cases	where	the	stockholder	or	security	holder	appears	upon	the	books	of	the
在	案例	在哪里	这	股东	或者	安全	持有者	出现	之上	这	图书	的	这

['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'sti:] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɪ'dju:ʃəri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

company	as	trustee	or	in	any	other	fiduciary	relation	,
公司	作为	受托人	或者	在	任何	其他	受托人	关系	,

如果股东或证券持有人在公司账簿上以受托人或其他信托关系出现，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][,kɔ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [sʌtʃ] [trʌ'sti:] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]

the	name	of	the	person	or	corporation	for	whom	such	trustee	is	acting	,	is
这	姓名	的	这	人	或者	公司	为了	谁	这样的	受托人	是	表演	,	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

指明受托人所代表的个人或公司的名称；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærəgrɑ:fs] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɒlɪdʒ]

also	that	the	said	two	paragraphs	contain	statements	embracing	affiant's	full	knowledge
还	那	这	说	二	段落	包含	声明	拥抱	附属机构的	满的	知识

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['stɔk,həuldəz]

and	belief	as	to	the	circumstances	and	conditions	under	which	stockholders
和	信仰	作为	到	这	情况	和	状况	在下面	哪个	股东

[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][h'əʊldəz] [hu:] [du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	security	holders	who	do	not	appear	upon	the	books	of	the	company
和	安全	持有者	WHO	做	不是	出现	之上	这	图书	的	这	公司

[æz; əz] [trʌs'tiz] ,

as	trustees	,
作为	受托人	,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未在公司账簿上以受托人身份出现）所处情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[həʊld] [stɒk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi]

hold	stock	and	securities	in	a	capacity	other	than	that	of	a	bona	fide
抓住	库存	和	证券	在	一个	容量	其他	比	那	的	一个	博纳	真

['əʊnə(r)] ;

owner	;
所有者	;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt][hæz; həz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

and	this	affiant	has	no	reason	to	believe	that	any	other	person	,
和	这	宣誓人	有	不	原因	到	相信	那	任何	其他	人	,

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:(r)][,kɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz]['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt][ɔ:(r)][,ɪndə'rekt][ɪn][ðə; ði] [sed] [stɒk] , [bɒndz] ,

or	corporation	,	has	any	interest	direct	or	indirect	in	the	said	stock	,	bonds	,
或者	公司	,	有	任何	兴趣	直接的	或者	间接	在	这	说	库存	,	债券	,

或公司，直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [ðæn; ðən][æz; əz][səʊ]['steɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

or	other	securities	than	as	so	stated	by	her	.
或者	其他	证券	比	作为	所以	声明	经过	她	.

或除她所声明的证券以外的其他证券。

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] .

MARGARET	C	.	ANDERSON	.
玛格丽特	C	.	安德森	.

玛格丽特·C·安德森。

[swɔ:n] [tu:; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:(r)][,em 'i:] [ðɪs] 9th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

Sworn	to	and	subscribed	before	me	this	9th	day	of	April	,	1917	.
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	9th	天	的	四月	,	-	.

于1917年4月9日在我面前宣誓并签字。

['wɔ:ltə] [hə:n] , ['nəʊtəri]['pʌblɪk] .

WALTER	HEARN	,	Notary	Public	.
沃尔特	听	,	公证人	民众	.

沃尔特·赫恩，公证人。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] [mɑ:tʃ] 30th , - .)

(	My	commission	expires	March	30th	,	1918	.	)
(	我的	委员会	到期	行进	30th	,	-	.	)

（我的任期将于1918年3月30日到期。）

“ [hə'ləʊ] [hʌk] !
“ Hello Huck !
“ 你好 哈克 !

“你好，哈克！”

” [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['gəʊldən] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [ri:d] “ [hʌk] [fɪn] ” ?
” Recall that golden day when you first read “ Huck Finn ” ?
” 记起 那 金的 天 什么时候 你 第一的 读 “ 哈克 芬恩 ” ?

“还记得你第一次读《哈克贝利·费恩历险记》的那个美好日子吗？”

[haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɒp] ['lɑ:fɪŋ] [ə'laʊd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bʊk] .
How your mother said , “ For goodness ' sake , stop laughing aloud over that book .
如何 你的 母亲 说 , “ 为了 善良 - 清酒 , 停止 笑 大声 超过 那 书 .

你妈妈说：“看在上帝的份上，别再对着那本书大笑了。”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [səʊ] ['sɪli] .
You sound so silly .
你 声音 所以 愚蠢的 .

你听起来真傻。

” [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['lɑ:fɪŋ] .
” But you couldn't stop laughing .
” 但 你 不能 停止 笑 .

但你却忍不住大笑。

[tə'deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] “ ['hʌklbəri] [fɪn] ” [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑ:f] [səʊ] [mʌtʃ] .
Today when you read “ Huckleberry Finn ” you will not laugh so much .
今天 什么时候 你 读 “ 越橘 芬恩 ” 你 将要 不是 笑 所以 很多 .

今天你再读《哈克贝利·费恩历险记》，可能不会像以前那样开怀大笑了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [wi:p] .
You will chuckle often , but you will also want to weep .
你 将要 轻笑 经常 , 但 你 将要 还 想 到 哭泣 .

你会经常开怀大笑，但也会忍不住流泪。

[ðə; ði] [di:p] [hju:'mænəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['peɪθɒs] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The deep humanity of it — the pathos , that you never saw , as a boy ,
这 深的 人类 的 它 — 这 感伤 , 那 你 绝不 锯 , 作为 一个 男生 ,

它蕴含着深刻的人性——那种你小时候从未见过的悲情。

[wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] .
will appeal to you now .
将要 上诉 到 你 现在 .

现在你会喜欢的。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [staɪl] .
You were too busy laughing to notice the limpid purity of the master's style
.
你 是 也 忙碌的 笑 到 注意 这 清澈的 纯度 的 这 硕士学位 风格 .

你当时笑得太厉害，没注意到大师风格的清澈纯净。

[mɑ:k] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

[wen] [mɑːk] [tweɪn] [fɜːst] [rəʊt] “ ['hʌklbəri] [fɪn] ” [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl]
When **Mark** **Twain** **first** **wrote** **“** **Huckleberry** **Finn** **”** **this** **land** **was** **swept** **with** **a** **gale**
什么时候 标记 马克·吐温第一的 写道 “ 越橘 芬恩 ” 这 土地 曾是 扫荡 和 一个 大风
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

马克·吐温第一次写出《哈克贝利·费恩历险记》时，这片土地上充满了欢声笑语。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] “ [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] ” ['iːv(ə)n] ['jʊərəp] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self] .
When **he** **wrote** **“** **The** **Innocents** **Abroad** **”** **even** **Europe** **laughed** **at** **it** **itself** **.**
什么时候 他 写道 “ 这 无辜者 国外 ” 甚至 欧洲 笑了 在 它 本身 .

当他写出《傻瓜出国记》时，就连欧洲自己都嘲笑这本书。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [səʊ]['spɪrɪtʃuəl] ,
But **one** **day** **there** **appeared** **a** **new** **book** **from** **his** **pen** **,** **so** **spiritual** **,**
但 一 天 那里 出现 一个 新的 书 从 他的 笔 , 所以 精神 ,

但有一天，他写了一本新书，这本书充满了灵性。

[səʊ] [truː] , [səʊ] ['lɒfti] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
so **true** **,** **so** **lofty** **that** **those** **who** **did** **not** **know** **him** **well** **were** **amazed** **.**
所以 真的 , 所以 高远 那 那些 WHO 做过 不是 知道 他 出色地 是 惊叹 .

这话说得真对，这话说得真高尚，以至于那些不太了解他的人都感到惊讶。

“ [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] — [ə; eɪ][sɪə(r)] .
“ **Joan** **of** **Arc** **”** **was** **the** **work** **of** **a** **poet** **—** **a** **historian** **—** **a** **seer** **.**
“ 琼 的 弧 ” 曾是 这 工作 的 一个 诗人 — 一个 历史学家 — 一个 先知 .

《圣女贞德》出自一位诗人、一位历史学家、一位先知之手。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .
Mark **Twain** **was** **all** **of** **these** **.**
标记 马克·吐温 曾是 全部 的 这些 .

马克·吐温具备所有这些特质。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [laɪt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][fʌn] ,
His **was** **not** **the** **light** **laughter** **of** **a** **moment's** **fun** **,**
他的 曾是 不是 这 光 笑声 的 一个 瞬间 乐趣 ,

他的笑声并非一时兴起的轻松笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)] ['beərəbl] .
but **the** **whimsical** **humor** **that** **made** **the** **tragedy** **of** **life** **more** **bearable** **.**
但 这 异想天开 幽默 那 制成 这 悲剧 的 生活 更多的 可以忍受 .

但正是这种异想天开的幽默感，让生活中的悲剧变得更容易忍受。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən]
A **Real** **American**
一个 真实的 美国人

真正的美国人

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['paɪlət] .
Mark **Twain** **was** **a** **steamboat** **pilot** **.**
标记 马克·吐温 曾是 一个 汽船 飞行员 .

马克·吐温曾是一名汽船驾驶员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
He **was** **a** **searcher** **for** **gold** **in** **the** **far** **West** **.**
他 曾是 一个 搜索者 为了 金子 在 这 远的 西方 .

他曾是远赴西部淘金的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
He **was** **a** **printer** **.**
他 曾是 一个 打印机 .

他是一名印刷工。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['bɪtəli] [hɑːd] .
He **worked** **bitterly** **hard** **.**
他 工作 苦涩地 难的 .

他工作非常努力。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
All **this** **without** **a** **glimmer** **of** **the** **great** **destiny** **that** **lay** **before** **him** **.**
全部 这 没有 一个 微光 的 这 伟大的 命运 那 躺 前 他 .

这一切发生时，他丝毫没有意识到自己即将迎来多么伟大的命运。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [west] , [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [bluːmd] .
Then **,** **with** **the** **opening** **of** **the** **great** **wide** **West** **,** **his** **genius** **bloomed** **.**
然后 , 和 这 开幕 的 这 伟大的 宽的 西方 , 他的 天才 盛开 .

随后，随着广袤西部的开发，他的才华得以充分展现。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
His **fame** **spread** **through** **the** **nation** **.**
他的 名声 传播 通过 这 国家 .

他的名声传遍全国。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
It **flew** **to** **the** **ends** **of** **the** **earth** **,** **until** **his** **work** **was** **translated** **into**
进入 翻译 曾是 工作 他的 直到 , 地球 这 的 结束 到 飞翔 它
[streɪndʒ] [tʌŋz] .
strange **tongues** **.**
奇怪的 舌头 .

它传遍了天涯海角，直到他的作品被翻译成各种陌生的语言。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [feɪm] [leɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
From **then** **on** **,** **the** **path** **of** **fame** **lay** **straight** **to** **the** **high** **places** **.**
从 然后 在 , 这 小路 的 名声 躺 直的 到 这 高的 地方 .

从此以后，他的成名之路便一路高歌猛进。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
At **the** **height** **of** **his** **fame** **he** **lost** **all** **his** **money** **.**
在 这 高度 的 他的 名声 他 丢失的 全部 他的 钱 .

在他名声鼎盛时期，他却赔光了所有积蓄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [bʌt; bət] [ðəʊ] - [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd]
He **was** **heavily** **in** **debt** **,** **but** **though** **60** **years** **old** **,** **he** **started** **afresh** **and**
他 曾是 重度 在 债务 , 但 尽管 - 年 老的 , 他 开始 重新 和
[peɪd] ['evri] [sent] .
paid **every** **cent** **.**
有薪酬的 每一个 中心 .

他当时负债累累，但尽管已经60岁了，他还是重新开始，一分钱都还清了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hə'rəʊɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [druː] [hɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It **was** **the** **last** **heroic** **touch** **that** **drew** **him** **close** **to** **the** **hearts** **of** **his**
它 曾是 这 最后的 英勇 触碰 那 画 他 关闭 到 这 心 的 他的
['kʌntrimən] .
countrymen **.**
同胞们 .

正是他最后的英勇举动，让他赢得了同胞们的喜爱。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɑːskt] [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
The **world** **has** **asked** **is** **there** **an** **American** **literature** **?**
这 世界 有 问 是 那里 一个 美国人 文学 ?

世界都在问：美国是否存在文学?

[mɑːk] [tweɪn] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Mark **Twain** **is** **the** **answer** **.**
标记 马克·吐温 是 这 回答 .

答案是马克·吐温。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

He	is	the	heart	,	the	spirit	of	America	.
他	是	这	心	,	这	精神	的	美国	.

他是美国的心脏，是美国的精神。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] , ['splendɪd][əʊld]

From	his	poor	and	struggling	boyhood	to	his	glorious	,	splendid	old
从	他的	贫穷的	和	挣扎	童年	到	他的	辉煌	,	灿烂	老的

[eɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

age	,	he	remained	as	simple	,
年龄	,	他	剩余	作为	简单的	,

从贫困潦倒的童年到辉煌灿烂的晚年，他始终保持着朴实无华的品格。

[æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

as	democratic	as	the	plainest	of	our	forefathers	.
作为	民主	作为	这	最朴素的	的	我们的	祖先	.

像我们最朴实的先辈一样民主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði][məʊst] [ə'merɪkən] .

He	was	,	of	all	Americans	,	the	most	American	.
他	曾是	,	的	全部	美国人	,	这	最多	美国人	.

在所有美国人中，他是最美国的人。

[friː] [ɪn][səʊl] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [θɪŋz] — [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] —

Free	in	soul	,	and	dreaming	of	high	things	—	brave	in	the	face	of	trouble	—
自由的	在	灵魂	,	和	做梦	的	高的	事物	—	勇敢的	在	这	脸	的	麻烦	—

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] .

and	always	ready	to	laugh	.
和	总是	准备好	到	笑	.

灵魂自由，胸怀大志——面对困难勇敢无畏——并且总是面带笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɑːk] [tweɪn] .

That	was	Mark	Twain	.
那	曾是	标记	马克·吐温	.

那是马克·吐温。

[ðə; ði][praɪs] [gəʊz] [ʌp]

The	Price	Goes	Up
这	价格	去	向上

价格上涨

- ['vɒljuːmz] ['nɒv(ə)lz] — ['stɔːriz] — ['hjuːmə(r)] — ['eseɪz; e'seɪz] — ['træv(ə)l] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

25	VOLUMES	Novels	—	Stories	—	Humor	—	Essays	—	Travel	—	History
-	卷	小说	—	故事	—	幽默	—	散文	—	旅行	—	历史

25卷 小说—故事—幽默—散文—游记—历史

[ðɪs] [ɪz][mɑːk] [tweɪnz] [əʊn] [set] .

This	is	Mark	Twain's	own	set	.
这	是	标记	马克·吐温的	自己的	放	.

这是马克·吐温自己的藏书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][set][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] .

This	is	the	set	he	wanted	in	the	home	of	each	of	those	who	love	him	.
这	是	这	放	他	通缉	在	这	家	的	每个	的	那些	WHO	爱	他	.

这是他希望每个爱他的人家中都能摆放的家具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːpəz] [hæv; həv] [wɜːkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [set][æt; ət][ə; eɪ]

Because	he	asked	it	,	Harpers	have	worked	to	make	a	perfect	set	at	a
因为	他	问	它	,	哈珀斯	有	工作	到	制作	一个	完美的	放	在	一个

[rɪ'djuːst] [praɪs] .

reduced	price	.
减少	价格	.

因为他提出了要求，哈珀斯公司努力以较低的价格制作了一套完美的套装。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpə(r)] ,

Before	**the**	**war**	**we**	**had**	**a**	**contract**	**price**	**for**	**paper**	**,**
前	这	战争	我们	有	一个	合同	价格	为了	纸	,

战前我们有纸张的合同价格，

[səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [æt; ət] [hɑːf] [praɪs] .

so	**we**	**could**	**sell**	**this**	**set**	**of**	**Mark**	**Twain**	**at**	**half**	**price**	**.**
所以	我们	可以	卖	这	放	的	标记	马克·吐温	在	一半	价格	.

这样我们就可以半价出售这套马克·吐温的作品集了。

[send] [ðə; ði] [ˈkuːpɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni]

Send	**the**	**Coupon**	**Without**	**Money**
发送	这	优惠券	没有	钱

发送不含现金的优惠券

[el] . [ɑː(r)] . [faɪv]

L	**.**	**R**	**.**	**5**
L	.	拉	.	5

LR 5

[ˈhɑːpə(r)] &

HARPER	**&**
哈珀	&

哈珀与

[ˈbrʌðəz]

BROTHERS
兄弟

兄弟

[ˈfræŋklɪn] [es ˈkjuː] . , [en] . [waɪ] .

Franklin	**Sq**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
富兰克林	广场	.	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[send] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌpriːˈpeɪd] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] [wɜːks] [ɪn] - [ˈvɒljuːmz] ,

Send	**me**	**,**	**all**	**charges**	**prepaid**	**,**	**a**	**set**	**of**	**Mark**	**Twain's**	**works**	**in**	**25**	**volumes**	**,**
发送	我	,	全部	收费	预付	,	一个	放	的	标记	马克·吐温的	作品	在	-	卷	,

请寄给我一套25卷的马克·吐温作品集，所有费用预付。

[ˈɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] [ˈhænsəm] [griːn] [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn] [gəʊld] , [gəʊld] [tɒps] [ænd; ənd]

illustrated	**,**	**bound**	**in**	**handsome**	**green**	**cloth**	**,**	**stamped**	**in**	**gold**	**,**	**gold**	**tops**	**and**
插图	,	边界	在	英俊的	绿色的	布	,	盖章	在	金子	,	金子	最高额	和

[ʌnˈtrɪmd] [ˈedʒɪz] .

untrimmed	**edges**	**.**
未修剪的	边缘	.

配有插图，采用精美的绿色布面精装，烫金，烫金书口，未裁切书边。

[ɪf] [nɒt] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspens] .

If	**not**	**satisfactory**	**,**	**I**	**will**	**return**	**them**	**at**	**your**	**expense**	**.**
如果	不是	令人满意的	,	我	将要	返回	他们	在	你的	费用	.

如果效果不满意，我会将产品退回，费用由您承担。

[ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] $1 . - [wɪˈðɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] $2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] -

Otherwise	**I**	**will**	**send**	**you**	**$1**	**.**	**00**	**within**	**5**	**days**	**and**	**$2**	**.**	**00**	**a**	**month**	**for**	**12**
否则	我	将要	发送	你	$1	.	-	之内	5	天	和	$2	.	-	一个	月	为了	-

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

否则，我将在5天内寄给你1美元，之后每月寄给你2美元，持续12个月。

[ðʌs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [praɪs] [seɪl] .

thus	getting	the	benefit	of	your	half	-	price	sale	.
因此	获得	这	益处	的	你的	一半	-	价格	销售	.

从而享受半价优惠。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Little	Review
小的	审查

小评论

[neɪm] . . . . . .

Name	. . . . .
姓名	. . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .

Address	. . . . .
地址	. . . . .

地址 .....

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [saɪt] .

The	last	of	the	edition	is	in	sight	.
这	最后的	的	这	版	是	在	视线	.

本期最后一期即将到来。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] .

The	price	of	paper	has	gone	up	.
这	价格	的	纸	有	已消失	向上	.

纸张价格上涨了。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][mɑːk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .

There	can	be	no	more	Mark	Twain	at	the	present	price	.
那里	能	是	不	更多的	标记	马克·吐温	在	这	展示	价格	.

以目前的价格，不可能再买到马克·吐温的作品了。

[ðeə(r)]['nevə(r)][ə'gen] [wɪl] [biː; bi]['eni][mɔː(r)][mɑːk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .

There	never	again	will	be	any	more	Mark	Twain	at	the	present	price	.
那里	绝不	再次	将要	是	任何	更多的	标记	马克·吐温	在	这	展示	价格	.

以后再也不会以现在的价格买到马克·吐温的作品了。

[get][ðə; ði] - ['vɒljuːmz] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	the	25	volumes	now	,	while	you	can	.
得到	这	-	卷	现在	,	尽管	你	能	.

趁现在还能买到，赶紧入手这25卷吧。

['evrɪ] [ə'merɪkən][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv][mɑːk] [tweɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] .

Every	American	has	got	to	have	a	set	of	Mark	Twain	in	his	home	.
每一个	美国人	有	得到	到	有	一个	放	的	标记	马克·吐温	在	他的	家	.

每个美国人家里都应该有一套马克·吐温的书。

[get] [jɔːz] [naʊ][ænd; ənd][seɪv] ['mʌni] .

Get	yours	now	and	save	money	.
得到	你的	现在	和	节省	钱	.

现在就购买，省钱又省心。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [mɑːk] [tweɪn] .

Your	children	want	Mark	Twain	.
你的	孩子们	想	标记	马克·吐温	.

你的孩子想读马克·吐温的书。

[juː; jʊ][wɒnt][hɪm] .

You	want	him	.
你	想	他	.

你想要他。

[send] [ðɪs] ['kuːpɒn] [tə'deɪ] — [naʊ] — [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Send	**this**	**coupon**	**today**	**—**	**now**	**—**	**while**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**it**	**.**
发送	这	优惠券	今天	—	现在	—	尽管	你	是	寻找	在	它	.

趁你现在还在看，赶紧把这张优惠券寄出去吧!

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk]

HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**
哈珀	&	兄弟	,	新的	约克

纽约哈珀兄弟出版社

['speʃ(ə)l]['ɒfə(r)]

Special	**Offer**
特别的	提供

特价

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

JAMES	**JOYCE'S**	**A**	**Portrait**	**of**	**the**	**Artist**	**as**	**a**	**Young**	**Man**
詹姆斯	乔伊斯的	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家画像》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - .

and	**a**	**year's**	**subscription**	**to**	**The**	**Little**	**Review**	**for**	**$2**	**.**	**50**	**.**
和	一个	年	订阅	到	这	小的	审查	为了	$2	.	-	.

以及一年的《小评论》订阅费 2.50 美元。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɪbʃ]

We	**are**	**happy**	**to**	**announce**	**that**	**through**	**the**	**courtesy**	**of**	**Mr**	**.**	**Huebsch**
我们	是	快乐的	到	宣布	那	通过	这	礼貌	的	先生	.	休布施

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['ɒfə(r)] ,

we	**are**	**able**	**to**	**make**	**the**	**following**	**unusual**	**offer**	**,**
我们	是	有能力的	到	制作	这	下列的	异常	提供	,

我们很高兴地宣布，承蒙休布施先生的慷慨帮助，我们得以提出以下这项不同寻常的提议：

['əʊpən][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [sendz][ɪn][ə; eɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl]) [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

open	**to**	**any**	**one**	**who**	**sends**	**in**	**a**	**subscription**	**(**	**or**	**a**	**renewal**	**)**	**to**	**The**	**Little**
打开	到	任何	一	WHO	发送	在	一个	订阅	(	或者	一个	续期	)	到	这	小的

[rɪ'vjuː] :

Review	**:**
审查	:

凡订阅（或续订）《小评论》者均可参加：

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	**.**	**Joyce's**	**Portrait**	**of**	**the**	**Artist**	**as**	**a**	**Young**	**Man**	**,**
先生	.	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,

乔伊斯先生的《青年艺术家画像》

[ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

the	**most**	**important**	**and**	**beautiful**	**piece**	**of**	**novel**	**writing**	**to**	**be**	**found**	**in**
这	最多	重要的	和	美丽的	片	的	小说	写作	到	是	成立	在

['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ,

English	**today**	**,**
英语	今天	,

当今英语世界中最重要、最优美的长篇小说作品

['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

retails	**for**	**$1**	**.**	**50**	**.**
零售业	为了	$1	.	-	.

零售价为 1.50 美元。

[ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] $1 . - .

The	**subscription**	**price**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**is**	**$1**	**.**	**50**	**.**
这	订阅	价格	的	这	小的	审查	是	$1	.	-	.

《小评论》的订阅价格为 1.50 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] $1 . - , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] ,

We	will	cut	the	latter	to	$1	.	00	,	for	this	special	offer	,
我们	将要	切	这	后者	到	$1	.	-	,	为了	这	特别的	提供	,

作为此次特价优惠，我们将后者的价格降至 1 美元。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - .

and	you	may	have	the	book	and	the	subscription	for	$2	.	50	.
和	你	可能	有	这	书	和	这	订阅	为了	$2	.	-	.

您只需 2.50 美元即可获得这本书和订阅服务。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] ['dʌblɪnərz] [ɪn'sted] .

Or	you	may	have	Mr	.	Joyce's	Dubliners	instead	.
或者	你	可能	有	先生	.	乔伊斯的	都柏林人	反而	.

或者你也可以选择乔伊斯先生的《都柏林人》。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] .

This	is	an	offer	you	cannot	afford	to	miss	.
这	是	一个	提供	你	不能	买得起	到	错过	.

这是你绝对不容错过的机会。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

Send	your	order	at	once	to
发送	你的	命令	在	一次	到

请立即将您的订单发送至

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

THE	LITTLE	REVIEW
这	小的	审查

小评论

- [west] 14th [striːt]

31	West	14th	Street
-	西方	14th	街道

西14街31号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

['fɒrən] [səb'skrɪpʃnz]

Foreign	Subscriptions
外国的	订阅

外国订阅

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

received	at	English	office	of
已收到	在	英语	办公室	的

已送达英国办事处

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[faɪv] ['hɒlənd] [pleɪs] ['tʃeɪmbəz]

5	Holland	Place	Chambers
5	荷兰	地方	钱伯斯

荷兰广场5号商会

['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [eit] .

Kensington	,	London	,	W	.	8	.
肯辛顿	,	伦敦	,	W	.	8	.

伦敦肯辛顿，W. 8。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）: .....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [siː] - [sɔː] [ɔː(r)] ['tiːtə(r)] , [ə; eɪ] [griːn] [haʊs] , ...
There was likewise a common see - saw or teeter , a green house , ...
那里 曾是 同样地 一个 常见的 看 - 锯 或者 跷跷板 , 一个 绿色的 房子 , ...

此外，还有常见的跷跷板、温室.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [siː] - [sɔː] [ɔː(r)] ['tiːtə(r)] , [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , . . .
There was likewise a common see - saw or teeter , a greenhouse , . . .
那里 曾是 同样地 一个 常见的 看 - 锯 或者 跷跷板 , 一个 温室 , . . .

此外，还有常见的跷跷板或摇摆机、温室.....

. . . [ðæt] [taɪm] [kə'nektɪd] [dɪd][nəʊ] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] . . .
. . . that time connected did no arrive on the instant , he considered . . .
. . . 那 时间 连接 做过 不 到达 在 这 立即的 , 他 经过考虑的 . . .

.....他心想，那段时间并没有立刻到来.....

. . . [ðæt] [taɪm] [kə'nektɪd] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] . . .
. . . that time connected did not arrive on the instant , he considered . . .
. . . 那 时间 连接 做过 不是 到达 在 这 立即的 , 他 经过考虑的 . . .

.....他想，那段联系的时间并没有立刻到来.....

. . . [meɪ] [biː; bi] .
. . . may be .
. . . 可能 是 .

... 或许。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɑː] [hiː; hi] [prik] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp] , [ænd; ənd] . . .
When he hears a similar Baa he pricks his ears up , and . . .
什么时候 他 听到 一个 相似的 咩 他 刺痛 他的 耳朵 向上 , 和 . . .

当他听到类似的咩咩声时，他会竖起耳朵，然后.....

. . . [meɪ] [biː; bi]) .
. . . **may** **be** **)** .
. . . 可能 是) .

... 或许)。

[wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɑː] [hiː; hi] [prik] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp] , [ænd; ənd] . . .
When **he** **hears** **a** **similar** **Baa** **he** **pricks** **his** **ears** **up** **,** **and** **. . .**
什么时候 他 听到 一个 相似的 咩 他 刺痛 他的 耳朵 向上 , 和 . . .

当他听到类似的咩咩声时，他会竖起耳朵，然后.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神